

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2006-2007

26 MARS 2007

Les transferts de fonds des migrants

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
SPÉCIALE « MONDIALISATION »
PAR
M. COLLAS ET
MME DE ROECK

I. AUDITIONS

1. AUDITIONS TENUES LE 15 JANVIER 2007

A. Introduction

Le président situe la problématique de l'argent circulant entre les migrants et leur base familiale restée sur place dans les pays d'origine, que ce soient des pays en développement ou autres.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2006-2007

26 MAART 2007

Migrant remittances

VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE
COMMISSIE « GLOBALISERING »
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER COLLAS EN
MEVROUW DE ROECK

I. HOORZITTINGEN

1. HOORZITTINGEN GEHOUDEN OP 15 JA- NUARI 2007

A. Inleiding

De voorzitter situeert de problematiek van het geld dat circuleert tussen migranten en hun familie die in het land van herkomst achterbleef, of het nu om ontwikkelingslanden gaat of niet.

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

Président/Voorzitter : Pierre Galand.

Membres / Leden :

SP.A-SPIRIT	Jacinta De Roeck, Staf Nimmegeers.
VLD	Margriet Hermans, Nele Lijnen.
PS	Pierre Galand, Olga Zrihen.
MR	Jihane Annane, François Roelants du Vivier.
CD&V	Sabine de Bethune.
Vlaams Belang	Nele Jansegers.

Suppléants / Plaatsvervangers :

Bart Martens, Lionel Vandenberghe.
Pierre Chevalier, Jeannine Leduc.
Jean Cornil, Philippe Mahoux.
Berni Collas, Christine Defraigne.
Elke Tindemans.
Yves Buysse.

Observateur/Waarnemer : Christian Brotcorne.

Il indique que, selon les données disponibles pour l'heure, les transferts de fonds des migrants vers leur pays d'origine constituent la seconde source de financement extérieur des pays en développement, après les investissements étrangers directs. Selon la Banque mondiale, ces transferts de fonds s'élevaient à 188 milliards de dollars en 2005 et avoisineraient les 200 milliards de dollars en 2006. En comparaison, l'aide publique au développement en 2005 était de 106,8 milliards de dollars.

Cependant ces transferts de fonds ne semblent pas contribuer suffisamment au développement des pays d'origine des migrants. En effet, il est difficile d'attirer et d'orienter ces transferts en vue du développement économique, tant les caractéristiques personnelles des migrants et les utilisations qu'ils font de leur épargne sont différentes. Il a été souligné à plusieurs reprises que les transferts de fonds sont des transferts privés et que les épargnes constituées appartiennent aux migrants et à leurs familles qui décident de leur utilisation. De nombreuses tentatives de canalisation des transferts de fonds vers le développement ont échoué parce qu'elles n'ont pas reconnu la primauté du choix individuel dans ce domaine. Cependant, il existe quelques exemples de projets de développement locaux réalisés grâce à l'argent des migrants.

Par ailleurs, les transferts de fonds des migrants sont comptabilisés dans la balance des paiements des pays d'origine des migrants et contribuent donc à équilibrer celle-ci.

Ces chiffres relatifs aux transferts de fonds ne tiennent compte que des transferts effectués via des canaux officiels. Toutefois, cette forme d'envoi de fonds ne couvre pas l'ensemble des transferts car les flux financiers de l'émigration peuvent emprunter des canaux non officiels, comme par exemple l'argent rapporté par les migrants à l'occasion d'un voyage dans le pays d'origine. Il existe aussi des réseaux informels de collecte et d'expédition des fonds vers le pays d'origine, organisés par les migrants eux-mêmes sur la base de réseaux tissés par les liens familiaux ou commerciaux, des solidarités communautaires ou villageoises. L'avantage des réseaux informels d'envois de fonds est certainement le coût beaucoup moins élevé de la transaction.

Le président salue ensuite M. Ali Mansoor, co-auteur du nouveau rapport de la Banque Mondiale, intitulé : « *Migrations and Remittances in Eastern Europe and the Former Soviet Union* ». M. Mansoor est actuellement Secrétaire financier au ministère des Finances et du Développement économique de l'Île Maurice.

Le président accueille ensuite M. Vincent Vandrepol et Mme Alicia Sieredsinski de La Poste, qui voudront bien expliquer les techniques des flux financiers organisés par leurs soins. Outre leur propres services

Hij stelt dat volgens de gegevens die momenteel beschikbaar zijn de geldtransfers van migranten naar hun land van herkomst de tweede bron van buitenlandse financiering van ontwikkelingslanden vormen na de rechtstreekse buitenlandse investeringen. Volgens de Wereldbank bedroegen deze geldtransfers in 2005 188 miljard dollar en ongeveer 200 miljard dollar in 2006. Ter vergelijking : de officiële ontwikkelingshulp bedroeg in 2005 106,8 miljard dollar.

Deze geldtransfers blijken evenwel niet voldoende bij te dragen tot de ontwikkeling van de landen van herkomst van de migranten. Het is immers moeilijk om deze transfers te richten op economische ontwikkeling, zozeer verschillen de persoonlijke kenmerken van de migranten en het gebruik van hun spaargeld. Er is reeds verschillende keren benadrukt dat de geldtransfers privétransfers zijn en dat het gespaarde geld toebehoort aan de migranten en hun families, die over het gebruik ervan beslissen. Heel wat pogingen om de geldtransfers te kanaliseren naar ontwikkeling zijn mislukt omdat niet werd erkend dat het hier in de eerste plaats om een individuele keuze gaat. Toch bestaan er enkele voorbeelden van lokale ontwikkelingsprojecten die dankzij het geld van migranten zijn verwezenlijkt.

Bovendien worden de geldtransfers van migranten opgenomen in de betalingsbalans van de landen van herkomst van de migranten en dragen ze er bijgevolg toe bij die balans in evenwicht te houden.

Deze cijfers met betrekking tot de geldtransfers houden enkel rekening met de transfers die via officiële kanalen verlopen. Deze vorm van geldverzending omvat echter niet alle transfers, want de geldstromen uit emigratie kunnen niet-officiële kanalen gebruiken, zoals het geld dat migranten meebrennen ter gelegenheid van een reis naar het land van herkomst. Er bestaan tevens informele netwerken voor het inzamelen en verzenden van geld naar het land van herkomst die worden georganiseerd door de migranten zelf op basis van netwerken die zijn geënt op familiale banden, handelsbetrekkingen of solidariteit met een gemeenschap of een dorp. Het voordeel van de informele netwerken voor de verzending van geld is ongetwijfeld de veel lagere kostprijs van de transactie.

De voorzitter begroet vervolgens de heer Ali Mansoor, coauteur van het nieuwe rapport van de Wereldbank, getiteld : « *Migrations and Remittances in Eastern Europe and the Former Soviet Union* ». De heer Mansoor is momenteel financieel secretaris bij het ministerie van Financiën en Economische Ontwikkeling van het eiland Mauritius.

De voorzitter verwelkomt vervolgens de heer Vincent Vandrepol en mevrouw Alicia Sieredsinski van De Post. Zij zullen de technieken van de door hen georganiseerde geldstromen verduidelijken. Naast de

d'envois de fonds, La Poste fait transiter une bonne partie des fonds déposés dans ses guichets ou sur des comptes postaux, par la firme Western Union avec laquelle elle a signé en 2004 un contrat de partenariat. Il est bien connu que cette entreprise est leader sur le marché international des transferts de fonds des particuliers.

Mme Helke Soenen, chercheuse en économie et en anthropologie à la KUL, nous exposera les résultats de ses recherches sur les transferts de fonds des migrants, les effets de ceux-ci sur l'économie des pays d'origine des migrants et sur les associations de migrants ayant pour objectif de stimuler le développement dans leur pays d'origine.

Enfin, il y aura un exposé de M. Vernimmen, directeur de la Fondation Cybro, système de transactions de micropaiements et de banques sociales par Internet.

B. Exposés

1. Exposé par M. Ali Mansoor, co-auteur du rapport de la Banque Mondiale « Migrations and Remittances in Eastern Europe and the Former Soviet Union », secrétaire financier au ministère des Finances et du Développement économique à l'île Maurice

a. Commentaire sur son nouveau rapport sur les transferts de fonds des migrants vers des pays de l'Europe orientale et de l'Asie centrale

L'orateur expose que le rapport qu'il a rédigé pour le compte de la Banque Mondiale sur les transferts de fonds vers l'Europe orientale et l'ex-Union soviétique a permis d'établir que ces transferts exercent un impact positif sur la croissance et le développement dans les pays dont est issue la migration. Ils réduisent la pauvreté des ménages et induisent un niveau meilleur de consommation. Ces transferts ont un potentiel de contribuer à des investissements et des épargnes dès que les entreprises et les politiques de régulation financière créent des impulsions à cet effet, en sus d'une bonne gestion macroéconomique.

Les flux de transferts vers différents pays ECA (Eastern Europe and Central Asia) sont importants. En 2004, les transferts vers la région ECA enregistrés officiellement, ont atteint un total dépassant les 15 milliards de dollars, c'est-à-dire l'équivalent de 7 % du total général et 10 % des transferts bénéficiant au pays en développement.

Parmi les principaux bénéficiaires de ces transferts, plusieurs sont situés, en termes de pourcentage du PIB, dans les pays de la région ECA. Les transferts

eigen diensten voor het overmaken van geld stuurt De Post een aanzienlijk deel van het geld dat aan de loketten wordt afgegeven of op postrekeningen wordt gestort, door via de firma Western Union, waarmee De Post in 2004 een partnerschapsovereenkomst heeft gesloten. Het is welbekend dat dit bedrijf internationaal marktleider voor geldtransfers van particulieren is.

Hij begroet vervolgens mevrouw Helke Soenen, onderzoekerster in de economie en de antropologie aan de KUL, die de resultaten zal uiteenzetten van haar onderzoek over de geldtransfers van migranten, de effecten hiervan op de economie van het land van herkomst van de migranten en de verenigingen van migranten die de ontwikkeling in hun land van herkomst willen stimuleren.

Tot slot komt er een uiteenzetting van de heer Vernimmen, directeur van Cybro, een transactiesysteem van microbetalingen en sociale banken via het internet.

B. Uiteenzettingen

1. Uiteenzetting door de heer Ali Mansoor, coauteur van het rapport van de Wereldbank « Migrations and Remittances in Eastern Europe and the Former Soviet Union », financieel secretaris bij het ministerie van Financiën en Economische Ontwikkeling van het eiland Mauritius

a. Commentaar over zijn nieuw rapport over de geldtransfers van migranten naar landen van Oost-Europa en Centraal-Azië

Spreker zegt dat het rapport over de geldtransfers in Oost-Europa en de ex-Sovjet-Unie dat hij in opdracht van de Wereldbank heeft opgesteld, heeft kunnen aantonen dat deze transfers een positieve impact hebben op de groei en ontwikkeling in de landen van waaruit de migratie is ontstaan. Ze verminderen de armoede van de gezinnen en brengen een beter consumptieniveau teweeg. Deze transfers kunnen potentieel bijdragen tot investeringen en besparingen zodra de bedrijven en het beleid inzake financiële reglementering hiertoe impulsen creëren, naast een goed macro-economisch beheer.

De transferstromen naar verschillende ECA-landen (Eastern Europe and Central Asia) zijn aanzienlijk. In 2004 bereikten de officieel geregistreerde transfers naar de ECA-regio een totaal van meer dan 15 miljard \$, dit wil zeggen het equivalent van 7 % van het algemeen totaal en 10 % van de transfers naar ontwikkelingslanden.

Een groot aantal van de belangrijkste begunstigden van deze transfers op wereldvlak liggen in termen van BBP-percentage in de landen van de ECA-regio. De

enregistrés dans la balance des paiements constituent plus de 30 % du PIB en Moldavie, 20 % au Tadjikistan, et presque 10 % en Arménie et la république Kirghise. Les niveaux des transferts sont sans doute plus élevés puisque des montants significatifs sont envoyés par des circuits informels que la plupart des États n'arrivent pas à tracer dans le calcul de leur balance des paiements.

Il se fait que, pour les migrants, les frais de transfert des envois d'argent peuvent représenter un poids considérable si l'on compare les revenus des migrants et le revenu que les ménages en retirent pour consommer, investir et épargner.

Une étude entreprise dans le cadre de la rédaction du rapport sur la migration ECA, a abouti à la conclusion que les coûts de transfert se chiffrent à un pourcentage allant de 4 à 7 % de la valeur des sommes transférées. Puisque ces frais de transfert sont dégressifs, les ménages les plus démunis se trouveraient gagnants en cas de réduction de ces commissions.

Il se fait que — et ceci constitue un aspect intéressant —, les frais des transferts à l'intérieur de la Communauté des États indépendants, sont parmi les moins élevés au monde. Il n'est pas rare de rencontrer des frais de 0,5 à 2 %.

Les leçons à retirer de l'expérience de la CEI (Central Europe Initiative) — voire même d'autres régions —, peuvent être instructives pour la bonne compréhension de la façon dont on peut promouvoir la diminution des frais de transfert et, — partant —, l'augmentation des revenus des migrants, spécialement des plus pauvres.

Il faut tout d'abord promouvoir la compétition entre systèmes de transferts et entre les firmes concernées. En premier lieu cela pourrait revêtir la forme d'une interdiction des contrats exclusifs entre opérateurs de transferts d'argent (comme la Western Union) ainsi que des réseaux de distributions effectuées par des entités comme les banques et les systèmes postaux.

Dans les pays ECA, les frais des transferts assurés par la Western Union se sont véritablement effondrés, après que celle-ci a perdu en 2002 une affaire devant la cour anti-monopole de Russie parce qu'elle détenait des contrats d'exclusivité avec des banques commerciales. La voie fut ainsi ouverte pour de petits opérateurs plus efficaces, qui ont commencé à proposer des services à faible coût.

L'impact de ces contrats d'exclusivité sur les commissions liées aux transferts peut être assez substantiel. Dans le couloir migratoire franco-marocain, où la Western Union possède un contrat d'exclusivité avec les Postes marocaines, les frais de commission de transfert s'élèvent à 12 % pour un

transfers die in de betalingsbalans worden geregistreerd, bedragen meer dan 30 % van het BBP in Moldavië, 20 % in Tadzjikistan en bijna 10 % in Armenië en de Kirgizische Republiek. De transferneveaus liggen waarschijnlijk hoger dan dat, aangezien er aanzienlijke bedragen worden verstuurd via informele circuits die de meeste Staten niet kunnen traceren in hun berekeningen van hun betalingsbalans.

Het is zo dat voor de migranten de transferkosten voor de verzending van geld aanzienlijk kunnen doorwegen als men de inkomen van de migranten vergelijkt met het inkomen dat de gezinnen eruit putten om te consumeren, te investeren en te sparen.

Een onderzoek dat werd opgezet in het kader van de redactie van het rapport over de ECA-migratie heeft geleid tot de conclusie dat de transferkosten 4 tot 7 % van de waarde van de getransfereerde sommen bedragen. Aangezien deze transferkosten degressief zijn, zouden de minst bedeelde gezinnen het meeste baat hebben bij een vermindering van deze commissies.

Hetgeen een interessant aspect vormt, is het feit dat de transferkosten binnen het Gemenebest van Onafhankelijke Staten tot de laagste ter wereld behoren. Kosten van 0,5 tot 2 % komen vaak voor.

De ervaring van het CEI (Central Europe Initiative) — of zelfs andere regio's — kan leerzaam zijn voor een goed begrip van de manier waarop men de vermindering van de transferkosten en — bijgevolg — de verhoging van de inkomen van de migranten, in het bijzonder de armsten, kan bevorderen.

Men zou allereerst de concurrentie tussen transfersystemen en tussen de betrokken firma's moeten aanwakkeren. Dit kan in de eerste plaats de vorm aannemen van een verbod op exclusieve contracten tussen operatoren van geldtransfers (zoals Western Union) alsook van netwerken van leveringen die worden doorgevoerd door eenheden als banken en postsysteem.

In de ECA, zakten de kosten voor Western Union-transfers drastisch nadat Western Union in 2002 in Rusland een zaak verloor bij het antimonopoliehof omdat ze exclusieve contracten had met commerciële banken. Daardoor werd de weg vrijgemaakt voor kleine, efficiëntere operatoren die lage-kost-diensten begonnen aan te bieden.

De impact van deze exclusiviteitscontracten op transferslonen kan van substantiële aard zijn. In de Frans-Marokkaanse migratiecorridor, waar Western Union een exclusiviteitsovereenkomst heeft met de Marokkaanse Posterijen, bedragen hun lonen 12 % voor een verzending van 200 \$, terwijl ze bij

envoi de 200 \$, alors qu'ils sont de 5 % pour la même somme chez des concurrents tels que Money Gram.

Par rapport à cela, le renforcement de l'attention des consommateurs à travers des efforts de publications financières et la publication des informations concernant les coûts, vont renforcer la concurrence entre pourvoyeurs de services de transfert.

À titre d'exemple, le département britannique du Développement international (DEFID) a ouvert un site web où l'on peut obtenir des informations sur les frais de transfert, et il prévoit de s'étendre dans différents pays.

Les décisions de régulation et les décisions politiques ont également un impact sur les frais de transfert. Les politiques visant à promouvoir une stabilité de régulation prudentielle et les politiques de protection contre le blanchiment d'argent doivent être mises en balance avec la nécessité de promouvoir la concurrence et l'efficience.

Il faudra au besoin adapter les règles d'obtention des licences d'opération pour les transferts d'argent.

Aux États-Unis, 40 % des opérateurs contrôlés ont mentionné la procédure d'obtention de la licence comme étant le principal obstacle à leur activité. Plus encore, il pourrait être nécessaire d'ouvrir le marché aux organismes non bancaires afin de stimuler la concurrence. Plusieurs pays, parmi lesquels la France, l'Italie et la Russie, attendent d'un intermédiaire en matière de transferts qu'il soit une banque à part entière. Autoriser des groupes non bancaires plus modestes à transférer des fonds, comme c'est le cas dans la CEI (Communauté des États indépendants), permettrait de réduire les coûts.

Enfin, et surtout, en encourageant la migration légale, on faciliterait l'accès des migrants au système financier formel. Des efforts s'imposent en vue d'organiser la demande actuelle d'importation de main-d'œuvre étrangère de manière à réduire l'attrait de l'immigration illégale. En outre, il pourrait être utile d'envisager de créer un document qui s'inspire du «*matricular consular*» américano-mexicain, qui puisse faire office de carte d'identité et qui permette aux migrants d'ouvrir des comptes bancaires.

b. Conclusions générales à tirer pour tous les transferts de fonds des migrants

L'orateur commence cette partie générale par une histoire. Un voyageur dans un pays lointain voyait à l'horizon des hommes qui chevauchaient à grande vitesse en sa direction. Il s'encourut de peur que ce ne soient des bandits, et, les voyant se rapprocher, sauta

concurrenten zoals Money Gram slechts 5 % bedragen voor dezelfde som.

Wat dat betreft, zal een toegenomen aandacht van de consumenten via inspanningen inzake financiële publicaties en de publicatie van informatie over de kosten de concurrentie tussen leveranciers van transferdiensten versterken.

Het Britse Departement voor internationale ontwikkeling (DEFID) heeft bijvoorbeeld een website geopend die informatie verstrekkt over transfeerkosten en plant een uitbreiding in verschillende landen.

Regulerings- en politieke beslissingen hebben ook een impact op transfeerkosten. Politieken om een prudentiële reguleringsstabiliteit te promoten en om bescherming te bieden tegen geld-witwas, moeten worden afgewogen tegenover de noodzaak om competitie en efficiëntie te bevorderen.

Regels om operatielicenties te bekomen zoals voor geldtransfers zullen desnoods moeten worden aangepast.

In de VS, citeerden 40 % van de gecontroleerden de procedure om een licentie te verkrijgen als de voornaamste barrière voor hun activiteit. Meer nog, zou het nodig kunnen zijn om de markt te openen voor niet-bancaire instellingen teneinde de concurrentie aan te moedigen. Verschillende landen, waaronder Frankrijk, Italië en Rusland verwachten van een tussenpersoon inzake transfers dat het een volwaardige bank is. Door kleinere, niet-bankengroepen toe te laten fondsen over te maken, zoals in de CIS (Commonwealth of Independent States), zouden de kosten kunnen worden verminderd.

Ten slotte, en niet in het minst, zou het aanmoedigen van legale migratie de toegang bevorderen van de migranten tot het formele financiële systeem. Er moeten inspanningen komen om de huidige vraag tot het invoeren van buitenlandse werknemers zodanig in te richten dat de aanmoediging van illegale inwerving wordt verminderd. Bovendien zou het nuttig kunnen zijn de inrichting van een soort VS/Mexicaanse- «*matricular consular*» te overwegen, dat kan dienen als identiteitskaart, die de migranten de mogelijkheid biedt bankrekeningen te openen.

b. Algemene conclusies voor de geldtransfers van migranten

Spreker begint dit algemene gedeelte met een verhaal. Een reiziger in een ver land zag aan de horizon mannen die in volle vaart in zijn richting kwamen gereden. De angst sloeg hem om het hart dat het bandieten zouden zijn en toen hij hen zag naderen,

un mur et se retrouva sur son dos dans un cimetière. Avant qu'il puisse faire quoi que ce soit, les hommes arrivèrent et s'étonnèrent de le voir à cet endroit. Ils lui demandèrent ce qu'il faisait là. Il a dit que sa situation était compliquée : « Je suis là à cause de vous et vous êtes là à cause de moi ». Par cette histoire, l'orateur veut souligner combien nous sommes interdépendants les uns par rapport aux autres. La question qui se pose est de savoir comment mieux exploiter cette opportunité, pour que tout le monde puisse mieux profiter.

L'aide au développement est en général moins importante que les sommes qui proviennent de l'envoi de fonds par les migrants.

Les fonds canalisés à travers les institutions officielles, comme La Poste et Western Union, ne représentent pas la totalité des transferts. La BM, grâce à des interviews, sait qu'il y a environ 50 % de plus qui n'est pas enregistré. Il est en outre intéressant de noter qu'au niveau macroéconomique, des pays comme la Moldavie, le Bosnie-herzégovine, la Serbie et le Tadjikistan, ont des postes assez élevés dans les comptes courants de la balance des paiements et qu'ils n'ont pourtant pas le genre de crise macroéconomique à laquelle on aurait pu s'attendre, en considérant des situations semblables en Amérique latine ou en Asie. À y regarder de plus près, en prenant notamment des hypothèses basées sur les interviews, on se rend compte que ces pays, même s'ils ont un déficit assez important, présenteraient un excédent si l'on tenait compte de ces transferts.

Ce phénomène important contribue aussi à une stabilité macroéconomique dans plusieurs pays relativement pauvres dans l'Europe de l'Est et les pays de l'ancienne Union soviétique.

Est-ce que ces transferts ont un effet positif ou négatif sur le développement et la pauvreté ?

Les réponses varient selon qu'il s'agit de la pauvreté ou du développement.

En ce qui concerne la pauvreté, l'impact n'est pas ambigu : comme il s'agit de gens relativement pauvres, le fait que leur consommation soit soutenue par l'argent envoyé de l'étranger ne peut que réduire la pauvreté. Adams et Page ont fait une étude dans laquelle ils démontrent que 10 % des migrants au sein de la population équivalent à une réduction d'environ 2 % de la pauvreté au niveau national.

L'on a vu le même phénomène dans l'étude sur les pays de l'Est, au niveau microéconomique : si on regarde la consommation en Albanie, on s'aperçoit que l'une des grandes différences entre les familles pauvres et celles qui ne le sont pas (en prenant comme seuil 2 dollars par personne) est que les unes ont de la famille

sprong hij over een muur en kwam op zijn rug op een kerkhof terecht. Vooraleer hij wat dan ook kon doen, kwamen de mannen aan; ze waren verbaasd hem op die plaats te zien liggen. Ze vroegen hem wat hij daar deed. Hij zei dat zijn situatie ingewikkeld was : « Ik ben hier door u en u bent hier door mij. » Via dit verhaal wil spreker benadrukken dat we allemaal van elkaar afhangen. De vraag die rijst is hoe we die mogelijkheden beter kunnen benutten, zodat iedereen er beter van wordt.

Het bedrag van ontwikkelingshulp is in het algemeen minder groot dan de sommen uit de verzending van geld door migranten.

Het geld dat wordt gekanaliseerd via de officiële instellingen zoals De Post en Western Union, vertegenwoordigt niet de totaliteit van de transfers. Op grond van interviews weet de Wereldbank dat er ongeveer 50 % daarbovenop niet wordt geregistreerd. Het is bovendien interessant om op te merken dat op macro-economisch niveau landen zoals Moldavië, Bosnië-Herzegovina, Servië en Tadzjikistan vrij hoge posten op de zichtrekeningen van de betalingsbalans hebben en nochtans niet het soort macro-economische crisissen doormaken die men zou kunnen verwachten, wanneer men kijkt naar vergelijkbare situaties in Latijns-Amerika of Azië. Wanneer men dit van naderbij bekijkt en met name hypothesen op basis van de interviews ter hand neemt, beseft men dat die landen, ook al hebben ze met een vrij groot tekort te kampen, over een overschot zouden beschikken indien deze transfers in aanmerking zouden worden genomen.

Dit fenomeen is niet alleen belangrijk, maar draagt ook bij tot een macro-economische stabiliteit in verschillende betrekkelijk arme landen in Oost-Europa en de landen van de vroegere Sovjet-Unie.

Hebben deze transfers een positief of een negatief effect wat ontwikkeling en armoede betreft ?

De antwoorden variëren al naargelang het om armoede of om ontwikkeling gaat.

Wat armoede betreft, is de impact ondubbelzinnig : men spreekt van redelijk arme mensen en het feit dat hun consumptie wordt gesteund door geld dat vanuit het buitenland wordt toegestuurd, kan de armoede alleen maar verminderen. Adams en Page hebben een studie gemaakt waarin ze aantonen dat 10 % migranten van een bevolking een vermindering van de armoede teweegbrengt van ongeveer 2 % op nationaal niveau.

Men heeft hetzelfde fenomeen vastgesteld in de studie over de Oost-Europese landen op micro-economisch niveau : als we de consumptie in Albanië bekijken, merken we dat een van de grote verschillen tussen de gezinnen die arm zijn en de gezinnen die dat niet zijn (met een drempel van 2 \$ per persoon) is dat

à l'étranger tandis que les autres n'en ont pas. Même en prenant d'autres définitions de la pauvreté, les familles qui ont un garçon à l'étranger, ne sont généralement pas pauvres. Les pauvres sont des familles qui n'ont pas de fils en âge d'aller à l'étranger. Les temps changent, et l'on constate une féminisation de la migration. Toutefois, en termes d'impact sur la pauvreté, même à un niveau médian et pas seulement au niveau macro, on peut apercevoir un impact positif.

En ce qui concerne l'impact sur le développement, la grande question est de savoir si ces transferts se traduisent uniquement par une augmentation de la consommation, — auquel cas l'impact sur le développement pourrait être mitigé.

Il ne sera jamais nul, puisque la consommation représente toujours une certaine production et une certaine demande pour les services.

Par contre, dans les pays où les institutions sont mieux développées et peuvent assurer une meilleure protection à ceux qui veulent investir, l'impact sur le développement est plus positif.

On revient ainsi à la bonne gouvernance et aux politiques économiques qui encouragent les investissements. Ce sont ces paramètres qui peuvent avoir comme conséquence que l'envoi de fonds a un effet plus positif sur le développement.

Dans ces circonstances, il est aussi plus facile d'orienter ces flux et de savoir comment augmenter l'impact sur le développement.

Le coût n'est peut-être pas la chose la plus importante, mais il est préférable de s'assurer que l'environnement dans lequel l'argent revient soit un environnement où cet argent peut contribuer au développement. Dans ce créneau, c'est le développement des institutions qui compte le plus.

En ce qui concerne le coût, il y a beaucoup à faire.

Il mettra ce débat dans une perspective différente de celle adoptée par beaucoup de personnes lorsqu'elles évoquent cette question.

Les coûts varient d'une région à l'autre. Dans certaines régions, il y a un peu plus de concurrence, surtout en ce qui concerne l'ancienne Union soviétique. Mais dans la région concernée, en général, les coûts se chiffrent à environ 4 % de la valeur des fonds transférés.

Pourquoi est-il important d'avoir un programme social ? Parce qu'il pourrait augmenter directement le revenu des plus pauvres du pays de 4 à 7 %.

de une groep familie in het buitenland heeft, terwijl de andere groep dat niet heeft. Zelfs wanneer er andere definities van armoede worden gehanteerd, zijn de gezinnen met een zoon in het buitenland in het algemeen niet arm. De armen zijn gezinnen die geen zoon hebben met een geschikte leeftijd om naar het buitenland te gaan. De tijden veranderen en migratie vervrouwelijkt. Wat de impact op de armoede betreft, kan men zelfs op mesoniveau en niet alleen op macroniveau spreken van een positief effect.

Wat de impact op de ontwikkeling betreft, is de hamvraag of er door deze transfers enkel een verhoging van de consumptie wordt vastgesteld, — in welk geval de impact op de ontwikkeling slechts gematigd zou zijn.

De impact op de ontwikkeling zal nooit onbestaande zijn, aangezien consumptie steeds een bepaalde productie en een bepaalde vraag naar diensten inhoudt.

In de landen waar de instellingen beter zijn ontwikkeld en die mensen die willen investeren, beter kunnen beschermen, is de impact op de ontwikkeling daarentegen positiever.

Zo komen we terug bij behoorlijk bestuur en economisch beleid dat investeringen aanmoedigt. Het zijn deze parameters die ervoor kunnen zorgen dat de verzending van geld een positiever effect op de ontwikkeling heeft.

In deze omstandigheden is het ook makkelijker om richting te geven aan deze geldstromen en te weten hoe de impact op de ontwikkeling moet worden vergroot.

De kostprijs is misschien niet het belangrijkste maar het is beter om zich ervan te vergewissen dat de omgeving waarin het geld terechtkomt, een omgeving is waar dat geld kan bijdragen tot ontwikkeling. Hierbij is de ontwikkeling van de instellingen het allerbelangrijkste.

Wat de kostprijs betreft, is er veel werk aan de winkel.

De kostprijs plaatst het debat in een ander perspectief dan dat waar veel mensen van uitgaan wanneer ze hierover discussiëren.

De kosten zijn niet in alle regio's even hoog. In sommige regio's is er iets meer concurrentie, vooral wat de vroegere Sovjet-Unie betreft. In de betrokken regio gaat het echter in het algemeen om ongeveer 4 % van de waarde van het getransfereerde geld.

Waarom is het belangrijk om een sociaal programma te hebben ? Een dergelijk programma zou het inkomen van de armsten van het land rechtstreeks met 4 tot 7 % kunnen verhogen.

C'est dans cette perspective qu'il faut voir le problème des coûts.

Comment faire de sorte que cette augmentation se réalise ?

Il est intéressant d'observer qu'il y a une différence venant de la concurrence. Dans l'Ouest de la région, où il y a beaucoup moins de concurrence avec Western Union, mais uniquement des accords exclusifs avec les Postes, il y a un problème de coûts plus élevés. En Russie, les coûts ont chuté consécutivement à une décision judiciaire qui a mis fin à la situation d'exclusivité de Western Union, ce qui a réduit les coûts à 0,5 à 2 % en ancienne Union soviétique.

Comme dans beaucoup d'autres domaines, il faudrait donc encourager, ici aussi, la concurrence.

Ce phénomène n'est pas propre à cette région, puisque dans le corridor France-Maroc, où Western Union a un accord avec la Poste du Maroc, sur 200 dollars, il y a une commission de 12 %, tandis que Money Gram (qui n'est pas présent dans ce pays),- un concurrent-, ne demanderait que 5 %.

À part le problème de l'accord exclusif, il y a aussi l'aspect de la diffusion des informations disponibles. En Angleterre par exemple, le département pour le développement international (DEFID) a commencé à offrir un site-web, où les informations sur les différentes options sont disponibles pour le grand public.

En même temps, la lutte contre le terrorisme est importante et il faut un contrôle sur les fonds dans le cadre de la bonne gouvernance. Il faudrait trouver l'équilibre entre cet objectif et la nécessité d'avoir une concurrence de choix pour les transferts.

Aux États-Unis, 40 % des opérateurs dans ce secteur pensent que le fait de devoir obtenir une licence est l'un des plus grands obstacles à la libre concurrence dans le domaine des petits transferts.

En France, en Italie et en Russie, par exemple, le fait qu'on demande à ceux qui transfèrent des fonds, d'avoir aussi tous les services bancaires disponibles, est un frein à la concurrence et à la possibilité des petits acteurs d'entrer dans le circuit. Les diverses obligations imposées présentent toujours des inconvénients mais il faut tendre à un meilleur équilibre.

Enfin, un dernier élément pourrait contribuer encore plus au développement (mais c'est un point délicat). L'existence d'un système de contrôle de la migration en soi pose problème, dès lors qu'il permet beaucoup d'immigration illégale. Une des raisons des coûts

Het is vanuit dit perspectief dat het probleem van de kosten moet worden bekeken.

Hoe kan deze verhoging worden gerealiseerd ?

Het is interessant om op te merken dat er een verschil bestaat door het bestaan van concurrentie. In het Westen van de regio, waar veel minder concurrentie met Western Union is, maar er enkel sprake is van exclusieve contracten met de posterijen, is er een probleem met hogere kosten. In Rusland zijn de kosten gedaald na een rechterlijke beslissing die een einde heeft gemaakt aan de exclusiviteitssituatie van Western Union en hierdoor de kosten in de vroegere Sovjet-Unie heeft doen dalen met 0,5 tot 2 %.

Zoals in veel andere domeinen moet ook hier de concurrentie worden aangemoedigd.

Dit fenomeen is niet typisch voor deze regio, aangezien in de Frans-Marokkaanse corridor, waar Western Union een exclusiviteitsovereenkomst met de Marokkaanse Posterijen heeft, het commissieloon 12 % bedraagt voor een verzending van 200 \$, terwijl concurrent Money Gram (die in dat land niet aanwezig is) slechts 5 % aanrekent.

Naast het probleem van de exclusieve contracten is er ook het aspect van de toegankelijkheid van de beschikbare informatie. In Engeland bijvoorbeeld heeft het departement voor internationale ontwikkeling (DEFID) een website geopend, waar informatie over de verschillende opties aan het grote publiek wordt verstrekt.

Terzelfdertijd is de strijd tegen het terrorisme belangrijk en is er een controle op het geld nodig in het kader van het behoorlijk bestuur. Er zou een evenwicht moeten worden gevonden tussen deze doelstelling en de noodzaak om concurrentie te hebben door keuzevrijheid met betrekking tot de transfers.

In de VS meent 40 % van de operatoren in deze sector dat het feit dat men een vergunning moet verkrijgen een van de grootste belemmeringen is voor de vrije concurrentie op het gebied van kleine transfers.

In Frankrijk, Italië en Rusland bijvoorbeeld is het feit dat men aan degenen die geld transfereren vraagt om ook alle beschikbare bankdiensten te hebben een rem op de concurrentie en op de mogelijkheid van de kleine spelers om ook in het circuit te stappen. Er zijn altijd onverenigbaarheden tussen de diverse lasten, maar men moet streven naar een beter evenwicht.

Wat tot slot nog meer tot ontwikkeling zou kunnen bijdragen (maar dit is een delicaat punt), is dat het bestaan van een systeem voor de controle op migratie een probleem op zich is, wanneer desondanks veel illegale immigratie mogelijk is. Een van de redenen

élevés est que les gens n'ont pas accès aux banques habituelles. Il faudrait donc trouver une parade par l'établissement d'un système formel, par une migration légale assortie de mesures pour limiter l'immigration illégale.

Le coût des transferts devant être réduit pour avoir un effet positif, cela vaut la peine de s'y atteler.

Les transferts de fonds des migrants vers leur pays d'origine constituent la seconde source de financement extérieur des pays en développement après les investissements étrangers directs. Selon la Banque mondiale, ces transferts de fonds s'élevaient à 188 milliards de dollars en 2005 et avoisineraient les 200 milliards de dollars en 2006. En comparaison, l'aide publique au développement en 2005 était de 106,8 milliards de dollars.

Cependant ces transferts de fonds ne semblent pas contribuer au développement des pays d'origine des migrants. En effet, il est difficile d'attirer et d'orienter ces transferts en vue du développement économique, tant les caractéristiques personnelles des migrants et les utilisations qu'ils font de leur épargne sont différentes. Il a été souligné à plusieurs reprises que les transferts de fonds sont des transferts privés et que les épargnes constituées appartiennent aux migrants et à leurs familles qui décident de leur utilisation. De nombreuses tentatives de canalisation des transferts de fonds vers le développement ont échoué parce qu'elles n'ont pas reconnu la primauté du choix individuel dans ce domaine. Cependant, il existe quelques exemples de projets de développement local réalisés grâce à l'argent des migrants.

Par ailleurs, les transferts de fonds des migrants sont comptabilisés dans la balance de paiements des pays d'origine des migrants et contribuent donc à équilibrer celle-ci. Il faut donc un contrôle.

Ces chiffres relatifs aux transferts de fonds ne tiennent compte que des transferts effectués via des canaux officiels. Toutefois, cette forme d'envoi de fonds ne couvre pas l'ensemble des transferts car les flux financiers de l'émigration peuvent emprunter des canaux non officiels, comme par exemple l'argent rapporté par les migrants à l'occasion d'un voyage dans le pays d'origine. Il existe aussi des réseaux informels de collecte et d'expédition des fonds vers le pays d'origine, organisés par les migrants eux-mêmes sur la base de réseaux tissés par les liens familiaux ou commerciaux, des solidarités communautaires et/ou villageoises. L'avantage des réseaux informels d'envois de fonds est certainement le coût beaucoup moins élevé de la transaction.

van de hoge kosten is dat de mensen geen toegang hebben tot de gebruikelijke banken. Men zou hierop adequaat moeten reageren door een formeel systeem in te voeren, via legale migratie en via maatregelen om illegale immigratie te beperken.

Aangezien de kosten van de transfers moeten worden verminderd om een positief effect te wege te brengen, is het de moeite waard om hier werk van te maken.

De geldtransfers van migranten naar hun land van herkomst vormen de tweede bron van buitenlandse financiering van ontwikkelingslanden na rechtstreekse buitenlandse investeringen. Volgens de Wereldbank bedroegen deze geldtransfers in 2005 188 miljard dollar en ongeveer 200 miljard dollar in 2006. Ter vergelijking: de officiële ontwikkelingshulp bedroeg in 2005 106,8 miljard dollar.

Deze geldtransfers blijken evenwel niet bij te dragen tot de ontwikkeling van de landen van herkomst van de migranten. Het is immers moeilijk om deze transfers te richten op economische ontwikkeling, zozeer verschillen de persoonlijke kenmerken van de migranten en het gebruik van hun spaargeld. Er is reeds verschillende kerend benadrukt dat de geldtransfers privétransfers zijn en dat het gespaarde geld de toebehoort aan de migranten en hun families, die over het gebruik ervan beslissen. Heel wat pogingen om de geldtransfers te kanaliseren naar ontwikkeling zijn mislukt omdat niet werd erkend dat het hier in de eerste plaats om een individuele keuze gaat. Toch bestaan er enkele voorbeelden van lokale ontwikkelingsprojecten die dankzij het geld van migranten zijn verwezenlijkt.

Bovendien worden de geldtransfers van migranten opgenomen in de betalingsbalans van de landen van herkomst van de migranten en dragen ze er bijgevolg toe bij die balans in evenwicht te houden. Er is dus controle nodig.

Deze cijfers met betrekking tot de geldtransfers houden enkel rekening met de transfers die via officiële kanalen verlopen. Deze vorm van geldverzending omvat echter niet alle transfers, want de geldstromen uit migratie kunnen niet-officiële kanalen gebruiken, zoals het geld dat migranten meebrengen ter gelegenheid van een reis naar het land van herkomst. Er bestaan tevens informele netwerken voor het inzamelen en verzenden van geld naar het land van herkomst die worden georganiseerd door de migranten zelf op basis van netwerken die zijn geënt op familiale banden, handelsbetrekkingen of solidariteit met een gemeenschap en/of een dorp. Het voordeel van de informele netwerken voor de verzending van geld is ongetwijfeld de veel lagere kostprijs van de transactie.

2. Exposés de M. Vandrepol et Mme Sieredsinski, La Poste et Western Union

M. Vandrepol base son exposé sur une présentation PPT (voir annexe au présent rapport).

Il aborde surtout le domaine des moyens d'envoi de sommes, dans lequel La Poste joue un rôle non négligeable. Il met aussi l'accent sur les possibilités nouvelles qu'ouvre la collaboration avec Western Union.

Mme Sieredsinski renvoie à l'exposé de M. Vandrepol — auquel elle souscrit — mais tient à souligner qu'elle connaît bien la matière pour l'avoir vécue personnellement. Elle est elle-même issue de l'émigration polonaise, et sa mère, restée au pays, reçoit de l'argent de son père, qui travaille aux États-Unis. Sa mère redistribue cet argent en partie en faveur de sa famille, en Pologne.

Enfin, le président demande de combien de points de vente dispose le réseau international de La Poste.

M. Vandrepol fait référence aux données de l'Union postale universelle, dont les statistiques font état de 665 000 bureaux de poste permanents dans le monde entier.

3. Exposé de Mme Helke Soenen, master en sciences économiques et postgraduée en anthropologie sociale et culturelle, KUL

Dans les années 60 et 70, les décideurs politiques des pays d'émigration ont essayé d'influencer le choix des canaux de transfert d'argent et l'affectation de ces transferts. Ils ont ainsi favorisé, entre autres, les comptes en devises, sur lesquels les migrants pouvaient détenir des sommes en devises étrangères à des taux intéressants. Ces initiatives n'ont pas vraiment été couronnées de succès. Au cours de la dernière décennie, les flux de transferts ont connu une hausse très importante et ils ont été nettement supérieurs au montant de l'aide officielle au développement. Ce phénomène a suscité un regain d'intérêt des universitaires et des décideurs politiques, même s'il faut se garder de généraliser. Il s'agit bien ici de flux individuels et d'argent de particuliers. Ces flux sont souvent destinés aux dépenses de subsistance et ils se situent dans la sphère sociale. La coopération au développement, elle, tient compte d'intérêts tout à fait différents, de nature commerciale, politique ou géographique.

Dans leur étude intitulée «*Money in Motion*», l'intervenante et ses coauteurs considèrent les transferts comme un processus. Un transfert d'argent implique en effet la présence de deux parties, à savoir

2. Uiteenzettingen van de heer Vandrepol en mevrouw Sieredsinski, De Post en Western Union

De heer Vandrepol baseert zijn uiteenzetting op een PPT-presentatie (zie bijlage van dit verslag).

Hij behandelt vooral de manieren om sommen te verzenden, waarbij De Post een belangrijke rol speelt. Hij legt tevens de nadruk op de nieuwe mogelijkheden die de samenwerking met Western Union biedt.

Mevrouw Sieredsinski verwijst naar de uiteenzetting van de heer Vandrepol — waarbij ze zich kan aansluiten —, maar wenst te benadrukken dat ze de materie goed kent vanuit haar persoonlijke ervaring. Zij heeft zelf een achtergrond van Poolse emigratie en haar moeder, die in het land gebleven is, ontvangt geld van haar vader, die in de Verenigde Staten werkt. Haar moeder herverdeelt het geld gedeeltelijk over haar familie in Polen.

De voorzitter vraagt ten slotte cijfers over het aantal verkoopspunten waarover het internationaal netwerk van de Post beschikt.

De heer Vandrepol verwijst naar de gegevens van de Universele Postunie, die 665 000 vaste postkantoren vermeldt in haar statistieken over de ganse wereld.

3. Uiteenzetting van mevrouw Helke Soenen, master in de economische wetenschappen en postgraduate in de sociale en culturele antropologie, KULeuven.

In de jaren '60 en '70 probeerden de beleidsmakers in emigrantielanden om de keuze van de geldtransferkanalen en de aanwending van die transfers te beïnvloeden. Zo bevorderden zij onder andere de deviezenrekening, waardoor migranten tegen interessante wisselkoersen geld in vreemde valuta konden aanhouden. Deze initiatieven waren niet bijster succesvol. Tijdens het laatste decennium stegen de transferstromen zeer sterk, en werden zij veel omvangrijker dan de Official Development Assistance. Dit wekte vernieuwde interesse van academici en beleidsmakers. Men moet zich echter hoeden voor veralgemeenming. Het gaat hier wel degelijk om individuele stromen, geld van particulieren. Deze stromen zijn vaak gericht op levensonderhoud en bevinden zich in een sociale sfeer. Ontwikkelingssamenwerking daarentegen houdt rekening met heel andere belangen van commerciële, politieke of geografische aard.

In hun studie «*Money in Motion*» beschouwen spreekster en haar coauteurs transfers als een proces. Een geldtransfer impliceert immers twee partijen, namelijk een zender en een ontvanger, waartussen

un expéditeur et un destinataire, entre lesquels diverses interactions se mettent en place. Dans l'étude en question, les transferts sont donc interprétés comme des transmissions d'argent ou de biens entre plusieurs parties (la problématique du versement d'argent par un travailleur frontalier en sa propre faveur n'est donc pas visée par l'étude).

L'étude se compose de deux volets. La première partie, macroéconomique, s'intéresse aux flux de transferts en ce qui concerne la Belgique, avant d'envisager les effets économiques. Le deuxième volet est basé sur une approche économico-anthropologique, l'accent étant mis sur les pratiques concrètes des migrants, des amis et des membres de la famille. Les auteurs de l'étude se sont intéressés à deux pays : le Congo (RDC) et l'Équateur. Ces deux pays, qui étaient naguère des États partenaires de la coopération belge au développement, sont très différents, notamment sur le plan de l'émigration vers la Belgique. L'Équateur est un pays qui se caractérise par une forte émigration (plus de 10 % de sa population active réside à l'étranger). En ce qui concerne la Belgique, cette migration est relativement jeune et nettement clandestine. Le Congo connaît en revanche une émigration beaucoup plus ancienne, de par les liens historiques qui l'unissent à la Belgique.

Cette étude économico-anthropologique comporte deux parties. Elle s'intéresse tout d'abord aux familles immigrées en Belgique. Les auteurs de l'étude se rendent ensuite chez la famille et des amis en Équateur et au Congo, et ils étudient ainsi le comportement en matière de transfert d'argent dans les deux perspectives. À l'occasion de ces enquêtes sur le terrain, on interviewe également des acteurs clés du secteur financier et de la coopération internationale (ONG, instances de coopération bilatérales et multilatérales).

La première question posée consistait à savoir s'il est facile d'envoyer de l'argent.

La première partie de l'étude était consacrée aux transferts en tant que transaction. Il s'est avéré qu'envoyer de l'argent était très facile et qu'il existait de nombreuses entreprises qui s'en chargeaient. Pensons tout d'abord aux sociétés de transfert de fonds tels que Money Gram et Western Union, dont l'activité principale consiste à transférer de l'argent (par le biais de *wires*). Ensuite, il y a les banques, la poste, etc.

L'étude montre que les *wires* sont très populaires auprès des migrants pour trois raisons : la rapidité, la sécurité et la confiance. Cette confiance doit être interprétée ici comme une méfiance à l'égard des banques. Dans leur pays d'origine, les migrants sont souvent victimes du phénomène de la panique bancaire (*bank runs* — phénomène dû à la rumeur qu'une banque est en difficulté, ce qui conduit les titulaires de comptes à retirer leurs dépôts en cascade, entraînant ainsi la faillite de la banque) ou de pratiques

allerlei interacties ontstaan. Transfers worden in deze studie dus geïnterpreteerd als het overmaken van geld of goederen tussen verschillende partijen (zo bestuderen ze niet het geld dat wordt doorgestort door een grensarbeider aan zichzelf).

Het onderzoek bestaat uit twee luiken : een macro-economisch deel, waarbij de stromen voor wat België betreft worden bekeken. Verder worden de economische effecten bestudeerd. In een tweede deel wordt een économico-antropologische benadering gebruikt, waarbij ze zich concentreren op eigenlijke praktijken van migranten, vrienden en familieleden. Hiervoor kozen ze twee landen, Congo (RDC) en Ecuador. Beide landen waren destijds partnerlanden van de Belgische ontwikkelingssamenwerking. Maar beide landen verschillen sterk van elkaar, onder andere met betrekking tot de migratie naar België. Ecuador wordt als land gekenmerkt door een sterke migratie (meer dan 10 % van de actieve beroepsbevolking woont in het buitenland). Met betrekking tot België is deze migratie relatief jong, en sterk clandestien. Congo daarentegen kent door de historische banden met België een veel oudere migratie.

Deze économico-antropologische studie behelst twee delen. Ten eerste worden migranten gezinnen in België gevolgd. Vervolgens gaan ze op bezoek bij familie en vrienden in Ecuador en Congo en bestuderen ze zo het transfergedrag vanuit beide perspectieven. Ook worden tijdens deze veldonderzoeken interviews gedaan met sleutelfiguren uit de financiële sector en de internationale samenwerking (NGO's, bilaterale en multilaterale samenwerkingsinstanties).

De eerste vraag was of geld sturen gemakkelijk is.

Transfers als transactie waren het voorwerp van het eerste deel van hun onderzoek. Geld opsturen bleek zeer gemakkelijk. En bestaan hiervoor tal van bedrijven. Ze dachten daarbij vooreerst aan de zogenaamde « *wires* » (transferzende bedrijven zoals Money Gram, Western Union). Transfers vormen hun *core business*. Verder zijn er de banken, de post, enz.

Onderzoek wijst uit dat *wires* zeer populair zijn bij migranten omwille van drie parameters : snelheid, veiligheid, vertrouwen. En vertrouwen dienen we hier te interpreteren als wantrouwen tegenover banken. Migranten worden in hun thuisland vaak geconfronteerd met « *bank runs* » (mechanisme waarbij er een gerucht is dat een bank problemen heeft, en waarbij rekeninghouders in een cascadesysteem hun deposito's terug trekken waardoor de bank failliet gaat) of frauduleuze bankpraktijken. Geld wordt dan ook vaak

bancaires frauduleuses. Par conséquent, on y garde souvent son argent à la maison (sous le matelas), une habitude que les migrants conservent dans leur pays d'accueil.

Dans le débat sur les transferts, on met fortement l'accent sur leurs frais. C'est un point très important, mais il faut également s'intéresser à la disponibilité, qui doit être interprétée ici au sens large, au sens d'accessibilité pour les groupes défavorisés (aussi bien sur le plan géographique, pour les personnes habitant à la campagne par exemple, qu'au niveau social, pour les personnes disposant de moyens technologiques moindres dans le pays d'origine ou le pays d'accueil).

Les auteurs de l'étude ont examiné ce qu'il en était des deux éléments précités, des frais et de la disponibilité, dans plusieurs banques classiques et sociétés de transfert de fonds.

Les auteurs ont demandé aux institutions concernées si elles pouvaient communiquer le montant des frais qu'elles imputaient pour envoyer de l'argent en Équateur et au Congo. Ce ne fut pas un problème pour les sociétés de transfert de fonds. En revanche, ce fut impossible pour les banques classiques, car elles ignoraient souvent quel serait le montant demandé par leur « banque de correspondance » en Équateur ou au Congo. Elles nous ont donc conseillé d'envoyer tout simplement l'argent et de voir ensuite quel est le montant des frais. Cela revient en fait à signer un chèque en blanc. En effet, le consommateur ne peut pas prendre de décision objective tant qu'il ne connaît pas le montant réel des frais. Les auteurs ont alors décidé de faire le test en envoyant 5 dollars à un correspondant, respectivement en Équateur et au Congo.

Un autre problème s'est alors posé à cause du montant. Dexia refusa d'envoyer une si petite somme. Même après que les auteurs eurent insisté longuement et assuré que les frais seraient honorés, y compris au cas où ceux-ci seraient plus élevés que le montant envoyé, la banque a continué à refuser. Pour les autres institutions sondées, il n'y a pas vraiment eu de problèmes sur ce point.

En passant par les sociétés de transfert de fonds, l'argent est arrivé sur place le jour même. Avec les banques, le transfert a duré en moyenne 3 jours pour l'Équateur et 17 jours pour le Congo. L'opération s'est révélée beaucoup moins onéreuse par l'intermédiaire des sociétés de transfert de fonds.

Il faut toutefois apporter un correctif, étant donné que l'argent doit souvent arriver en dollars dans le pays de destination. Lorsqu'on tient compte des frais de change (basés sur les cours quotidiens de la Banque centrale européenne), il apparaît que les banques appliquent des cours bien plus corrects que les sociétés de transfert de fonds.

gewoon thuis bewaard (cushion bank). Deze mentaliteit gaat mee in de migratie.

Tijdens het debat over transfers wordt veel nadruk gelegd op de kosten van de transfers. Dit is zeer belangrijk, maar er dient ook gekeken te worden naar beschikbaarheid. Beschikbaarheid dient hier ruim geïnterpreteerd te worden in de zin van toegankelijkheid voor achtergestelde groepen (zowel geografisch, op het platteland bijvoorbeeld, als sociaal, i.e. mensen die minder technologische middelen hebben in thuisland of gastland).

De twee voormelde elementen, kosten en beschikbaarheid, bestudeerde ze voor een aantal klassieke banken en een aantal wires.

Ze vroegen aan de betrokken instellingen of ze hun kosten konden meedelen voor het versturen van geld naar Ecuador en Congo. Bij de wires was dit geen probleem; bij de klassieke banken was dat evenwel niet mogelijk. Zo wisten ze vaak niet hoeveel hun « correspondentbank » in Ecuador of Congo ging vragen. Ze raadden ons dan ook aan het geld zomaar te versturen, en dan af te wachten wat de kosten waren. Dit komt eigenlijk neer op het tekenen van een blanco cheque. Als consument kan men immers geen objectieve beslissing nemen zolang men geen kennis heeft van de effectieve kosten. Ze besloten dan maar de proef op de som te nemen en 5 dollar te sturen naar een correspondent in Ecuador en Congo.

Een volgend probleem bleek dan weer het bedrag. Dexia weigerde zulk een kleine som op te sturen wegens te klein. Zelfs na lang aandringen en nadat ze hun de verzekering gaven dat de kosten zouden worden gehonoreerd, zelfs als ze hoger zouden zijn dan het verzonden bedrag, bleven zij weigeren. Voor de andere gepolste instellingen waren er wat dat betrof niet echt problemen.

Via de wires was het geld dezelfde dag ter plaatse. Voor de banken duurde de transfer naar Ecuador gemiddeld 3 dagen, naar Congo gemiddeld 17 dagen. Wires bleken veel goedkoper dan banken.

Een correctie dringt zich evenwel op: geld moet immers vaak in dollars aankomen. Wanneer ze die correctie doorvoerden voor de wisselkost (gebaseerd op de dagelijkse koersen van de Europese Centrale Bank), bleken de banken veel correctere koersen te hanteren dan wires.

En fin de compte, les différences enregistrées entre les institutions au niveau des frais pour l'envoi d'argent sont moins importantes que les auteurs de l'étude ne le pensaient au départ. Cependant, le marché est caractérisé par un manque total de transparence.

Pour envoyer de l'argent vers des régions isolées, il est apparu que les sociétés de transfert de fonds disposaient de meilleurs réseaux. Toutefois, en ce qui concerne le Congo, l'envoi d'argent vers les petites villes (sans même parler des villages) s'est révélé assez problématique pour les deux systèmes.

Les canaux officiels ne donnant pas satisfaction en matière de disponibilité et de frais, les utilisateurs ont cherché d'autres solutions.

Cette recherche a abouti à des solutions officielles et non officielles.

En ce qui concerne les solutions non officielles, les migrants recherchent une personne sûre, une personne en qui ils peuvent avoir confiance, à laquelle ils confient tout simplement l'argent, avec tous les risques que cela implique.

Des solutions plus officielles ont ensuite fait leur apparition. De nouveaux acteurs arrivent sur le marché, par exemple des fournisseurs d'accès à Internet qui transfèrent l'argent en ligne (comme Moneybookers) ou des systèmes utilisant les nouvelles technologies (telles que l'émission de cartes, par exemple iKobo).

En fait, ces nouveaux acteurs sont toujours liés au monde financier existant. Ils utilisent des cartes Visa, des comptes bancaires ou des distributeurs automatiques de billets. Ils comblent une lacune que les banques ne veulent pas remplir. Toutefois, des expériences menées en Amérique latine, supervisées par le FMI, montrent que les banques classiques peuvent aussi réduire leurs frais au moyen de deux mécanismes.

Il y a tout d'abord les accords interbancaires. Dans ce système, les transferts ne constituent en fait qu'une opération comptable (il n'y a pas de transfert physique) et leur coût est peu élevé (voir les sociétés de transferts par internet). Les conventions conclues entre banques font en sorte que le coût imputé soit proche du coût réel.

Deuxième possibilité : les subsides croisés. Cette formule consiste à payer un service par un autre ou à subventionner un service à un client par un prélèvement d'argent sur un autre service ou auprès d'un autre client. Le principe de base des subsides croisés est le suivant : les migrants n'effectuent pas seulement des transferts auprès des banques, ils y ont également un compte d'épargne ou un crédit hypothécaire. La banque table en quelque sorte sur l'existence de différents types de

De kosten voor het verzenden van geld blijken uiteindelijk minder uiteen te lopen dan eerst gedacht. De markt wordt evenwel gekenmerkt door een absoluut gebrek aan transparantie.

Als ze geld wilden opsturen naar afgelegen gebieden, bleken wires over betere netwerken te beschikken. Maar voor Congo bleek het sturen van geld naar kleinere steden (ze spreken hier zelfs niet over dorpen) vrij problematisch voor beide systemen.

Door het ingebreke blijven van formele kanalen zowel op het vlak van beschikbaarheid als op dat van de kosten, hebben de gebruikers naar oplossingen gezocht.

Dit resulteerde in informele en formele oplossingen.

Wat de informele oplossingen betreft, zoeken de migranten een «personne sûre», iemand die ze kunnen vertrouwen, aan wie ze het geld gewoon meegeven, met alle risico's vandien.

Verder zijn er meer formele oplossingen ontstaan : nieuwe spelers komen op deze markt, bijvoorbeeld internetproviders die geld online overmaken (zoals money bookers), of systemen met nieuwe technologieën, (zoals uitgifte van kaarten, bijvoorbeeld iKobo).

Eigenlijk is er bij die nieuwe spelers altijd een link met de bestaande financiële wereld. Zij maken gebruik van visakaarten, van bankrekeningen of van geldautomaten. Zij vullen een leemte in die de banken niet willen invullen. Nochthans tonen experimenten in Latijns-Amerika, die opgevolgd worden door het IMF, aan dat ook klassieke banken aan kostenverminderingen kunnen doen door twee mechanismen.

Vooreerst zijn er de «interbank agreements». Eigenlijk zijn transfers in dat systeem slechts een boekhoudkundige verrichting (er is geen fysieke overdracht) en de kostprijs daarvan is laag (zie de internettransferbedrijven). Conventies tussen banken zorgen ervoor dat de aangerekende kost dichtbij de reële kostprijs ligt.

Een tweede mogelijkheid is de «cross-subsidiëring». Het gaat om het betalen van een dienst door een andere, of het subsidiëren van een dienst aan een klant door geld af te romen van een andere dienst of een andere klant. Het basisprincipe van cross-subsidiëring is dat migranten bij banken niet alleen transfers verrichten, maar daar ook een spaarrekening hebben, of een hypothecaire lening. Het komt erop neer dat de bank voor subsidiëring tussen klanten mikt op het

clients pour appliquer un système de subsides entre clients. Elle peut donc, pour ainsi dire, subventionner un service (c'est-à-dire le rendre moins cher) en intervenant dans le coût d'un autre service ou en faisant intervenir une autre personne. Cette façon de procéder lui permet de fournir un service bon marché dans un lieu difficilement accessible.

Pour que ce système fonctionne correctement, il faut que deux conditions soient remplies.

Il faut tout d'abord que l'agent ne soit pas seulement actif dans les marchés des transferts (si les transferts constituent l'activité principale, l'éventail disponible pour les subsides croisés est beaucoup moins large, si bien qu'on peut se demander où trouver l'argent).

Ensuite, si l'on veut procéder à des subsides entre clients plutôt qu'entre services, il faut évidemment pouvoir compter sur un nombre suffisant de clients aisés, puisque le système est basé sur une forme de redistribution des revenus.

Dans le cadre de la discussion sur le coût des transferts, on continue à accorder une très grande importance aux flux formels, alors que les flux informels sont certainement aussi importants. Lorsqu'on opte pour un canal informel, ce n'est pas, par définition, par ignorance, mais plutôt en raison de facteurs économiques et institutionnels propres au pays d'origine et au pays d'accueil. En d'autres termes, il importe d'être attentif non seulement aux coûts, mais aussi à la disponibilité (c'est-à-dire à l'accessibilité). Dans les pays en développement, il n'y a bien souvent ni internet, ni poste, ni réseau de GSM, et l'analphabétisme est souvent très répandu. Même en Belgique, les migrants n'ont généralement pas accès à l'Internet ni aux services bancaires : il faut en effet disposer de documents de séjour officiels pour pouvoir détenir un compte bancaire.

Il convient donc de veiller à ce que, dans le débat sur les transferts, les solutions formelles qui permettent de réduire les coûts soient mises en balance avec les circuits informels, pour que les personnes les plus vulnérables sur le plan socioéconomique ne soient pas exclues et pour ne pas faire oublier que les concurrents informels sont peut-être plus performants en termes de disponibilité. L'on pourrait supposer, par déduction, qu'en proposant des services moins coûteux à quelques privilégiés, on fera jouer la libre concurrence, de sorte que les services seront moins chers pour tout le monde. Cela n'est vrai qu'en partie. La théorie économique nous apprend également que des défaillances du marché peuvent se produire dans certains segments qui ne sont pas intéressants pour l'opérateur, par exemple en raison d'une marge bénéficiaire potentielle beaucoup trop faible (penseurs, entre autres, aux régions rurales inaccessibles ou aux groupes précarisés sur le plan socioéconomique). Des ajustements s'imposent dès lors à cet égard.

bestaan van verschillende types klanten. Hierdoor kan dus een dienst bij wijze van spreken gesubsidieerd worden (lees goedkoper gemaakt worden) via het ingrijpen in kost van een andere dienst of via een tussenkomst van een ander persoon. Dit kan er dan voor zorgen dat een goedkope dienst kan verleend worden in een moeilijk bereikbare plaats.

De voorwaarden voor de goede werking van dit systeem zijn tweeënlei.

Voorerst dat de agent actief is in meer dan alleen de transfermarkten (als transfers de core business is, is de scope voor cross-subsidiëring veel keiner, met andere woorden is de vraag waar je dat geld gaat halen).

Vervolgens moet je natuurlijk genoeg rijke klanten hebben als je wil subsidieren tussen klanten in plaats van diensten. Het systeem is immers gestoeld op een soort inkomensherverdeling.

In de discussie rond de kosten van transfers blijft de nadruk zeer sterk midden op de formele stromen, terwijl informele stromen zeker zo belangrijk zijn. De keuze voor een informeel kanaal heeft niet per definitie te maken met onwetendheid, maar met de economische en institutionele factoren in het thuisland en het gastland. Het is met andere woorden belangrijk niet alleen naar kosten, maar ook naar beschikbaarheid (lees : toegankelijkheid) te kijken. In ontwikkelingslanden is er vaak geen internet, geen post, een grote graad van analfabetisme, geen gsm-netwerk. Ook in België hebben migranten vaak geen toegang tot internet of bancaire diensten : zo dien je officiële verblijfsdocumenten te hebben om een bankrekening aan te houden.

Met andere woorden we dienen er dan ook over te waken dat in de discussie over de transfers de formele oplossingen die de kosten lager maken, in balans worden gebracht met de informele circuits, om de socio-economische zwakkere niet uit te sluiten en om niet doen te vergeten dat informele concurrenten het misschien beter doen op het vlak van de beschikbaarheid. Men zou per deductie kunnen aannemen dat door het aanbieden van goedkopere diensten voor de happy few, de vrije concurrentie haar werk zal doen, en de diensten voor iedereen goedkoper worden. Dit is slechts ten dele waar. De economische theorie leert ons ook dat marktfalen kan optreden in bepaalde segmenten die niet interessant zijn voor de actor, bijvoorbeeld door een veel te kleine potentiële winstmarge (we denken aan ontoegankelijke rurale gebieden of socio-economisch zwakkere groepen). Blijsturing is hier dan ook noodzakelijk.

L'intervenante souhaite ensuite évoquer l'utilisation qui est faite de ces transferts.

La littérature en la matière accorde en effet beaucoup d'attention à cet aspect : l'argent ou les biens en question sont-ils affectés à la consommation (par exemple, achats de vêtements) ou à des investissements (création d'une petite entreprise, par exemple) ? Le but n'est pas de lancer un débat éthique qui consisterait à dire que la consommation est mauvaise par définition. L'usage qui est fait des transferts peut, par exemple, éviter à des gens de devoir emprunter à un usurier à des taux exorbitants. Mais sur le plan économique, l'effet multiplicateur de la consommation est nettement moindre que celui des investissements. En d'autres termes, il se fait sentir beaucoup moins longtemps dans une économie. C'est pourquoi la discussion sur les transferts alternatifs revêt une grande importance dans le cadre de la coopération au développement.

L'étude de l'oratrice vise précisément à affiner cette thèse « consommation/investissement ».

L'on observe tout d'abord une utilisation polyvalente des transferts. L'affectation du transfert dépend :

- du facteur temps : dans les pays en développement, le revenu est souvent volatile. Pensons par exemple à un fonctionnaire dont le traitement est gelé. En période de blocage des salaires, il affectera l'argent à la consommation; dans d'autres périodes, il le consacrera à des investissements;

- l'identité du destinataire : des enfants auront plus souvent tendance à consommer que leurs parents.

Il n'y a donc pas de véritable alternative qui inciterait soit à consommer, soit à investir; les deux choix coexistent.

Tous les répondants à l'étude essaient d'investir (principalement dans le secteur informel urbain), mais rencontrent moultes difficultés. Dans leur tentative d'investir, ils sont confrontés à deux types de problèmes.

Ils doivent d'abord surmonter les problèmes institutionnels. Pour situer ce type de problème, l'intervenante propose une réflexion sur quelques-unes des difficultés que peut rencontrer un migrant. Elle cite l'exemple d'un migrant souhaitant investir dans son pays d'origine, sous la forme d'une fabrique de crème glacée qui sera exploitée par sa famille restée sur place.

Le migrant doit d'abord acquérir une machine à crème glacée dans notre pays.

Il envoie ensuite cette machine à Kinshasa, après avoir entendu dire que ce type de commerce pourrait y être très florissant.

Spreekster wil het vervolgens hebben over het gebruik van transfers.

In de literatuur over transfers wordt immers veel aandacht besteed aan het gebruik ervan : worden dit geld of deze goederen gebruikt voor consumptie (bijvoorbeeld kleren kopen) of voor investeringen (bijvoorbeeld het oprichten van een klein bedrijfje) ? Het draait hier niet om een ethische discussie; men gaat er niet van uit dat consumptie per definitie slecht is. Bijvoorbeeld kan het mensen ervoor behoeden te moeten lenen bij een chulquero (een wookeraar) tegen exuberante interestvoeten. Maar op economisch vlak is het multiplicatoreffect van consumptie veel kleiner dan dat van investeringen. Het draait met andere woorden veel minder lang rond in een economie. Daarom is de discussie over de alternatieve transfers belangrijk in het kader van ontwikkelingssamenwerking.

Spreeksters studie wil net deze consumptie/investeringsthese verfijnen.

Ten eerste merken we een polyvalent gebruik op. Het gebruik van de transfer is afhankelijk van

- de tijd : inkomen is in ontwikkelingslanden vaak volatil. Zo denken we bijvoorbeeld aan een ambtenaar, wiens loon bevroren wordt. Ten tijde van de loonstop zal die het geld gebruiken voor consumptie, in een andere periode voor investeringen;

- de identiteit van de ontvanger: zo zullen kinderen vaker consumeren dan hun ouders.

Het is dus niet ofwel consumeren ofwel investeren; er bestaat een co-existentie tussen beide fenomenen.

Alle respondenten van het onderzoek proberen te investeren (voornamelijk in de stedelijke informele sector), maar dit blijkt niet eenvoudig te verlopen. Bij de pogingen tot investering worden zij met twee types problemen geconfronteerd.

Een eerste type problemen, zijn de institutionele problemen. Om dit type probleem te situeren geeft spreekster een denkoefening over wat een migrant zoal als problemen kan tegenkomen. Ze geeft het voorbeeld van een migrant die in zijn thuisland wil investeren in een roomijsbedrijfje via zijn familie die ter plaatse bleef.

Eerst is er de aanschaf van een roomijsmachine door de migrant in ons land.

Hij stuurt vervolgens de ijsmachine naar Kinshasa omdat hij gehoord had dat dit soort business daar goed zou draaien.

Surgissent alors différents problèmes : la machine est immobilisée à la douane; une fois qu'elle est débloquée, il s'avère que le réseau électrique n'est pas suffisamment puissant dans le quartier. Pour obtenir rapidement un raccordement, il faut payer des dessous-de-table à un employé de la compagnie d'électricité; pour ce faire, notre investisseur doit d'abord économiser car il n'a pas accès au marché du crédit; par la suite, l'électricien qu'il envoie disparaît; une dispute éclate alors entre notre investisseur et sa famille de plus, il ne sait pas comment fabriquer de la glace; il dépêche alors son voisin sur place mais ignore comment calculer le prix de revient de la glace et la partie des bénéfices à lui céder; notre investisseur réclame une partie de l'argent qu'il a envoyé, mais en vain; son père refuse de payer tant que les frais de migration n'ont pas été remboursés.

Il faut situer ce type de problèmes dans la sphère économico-structurelle. Il s'agit de problèmes typiques des pays en développement; nous les qualifions dès lors de problèmes institutionnels.

Le second type de problèmes se situe davantage dans la sphère des transferts proprement dits, en l'occurrence la question des « intermédiaires ». Une distance physique sépare en effet les parties concernées, ce qui génère des informations asymétriques. Prenons un exemple : dans son pays d'accueil, le migrant connaît parfaitement sa situation financière personnelle; il a une meilleure vision de la quantité d'argent qu'il peut encore envoyer, tandis que dans son pays d'origine, on sait mieux ce que l'on peut faire de cet argent, quelles sont les opportunités, etc.

De ce fait, le migrant éprouve des difficultés à prendre la bonne décision. Il doute de la fiabilité des informations qui lui sont communiquées. Cette impression est encore renforcée lorsque plusieurs personnes qui se connaissent mutuellement émigrent ensemble. En outre, on oublie souvent que les pays en développement connaissent des contextes qui évoluent très rapidement (ainsi, la migration elle-même peut être un catalyseur de changements). Après la migration, le contexte dans le pays d'origine peut avoir évolué à un tel point que le migrant pense prendre la bonne décision alors que ce n'est en fait plus le cas en raison du changement de contexte.

Le migrant n'a pas toutes les cartes en main. Il lui est difficile d'imposer ses décisions. S'il envoie de l'argent à sa famille pour qu'elle ouvre un magasin et que ses frères utilisent ces fonds pour jouer les séducteurs, il ne peut rien faire d'autre que de se mettre en colère. Il ne peut plus s'en mêler puisque ce n'est plus son argent.

Cette réaction est compréhensible car la migration est considérée comme un contrat implicite. Cela signifie que la famille ou les amis rendent la migration

Verschillende problemen duiken daarbij op : de machine blijft hangen bij de douane; eens vrijgegeven, blijkt er te weinig elektriciteit te zijn in de wijk. Om snel te kunnen aansluiten, dient iemand van de electriciteitsmaatschappij omgekocht te worden; eerst moet daarvoor geld gespaard want de investeerder heeft geen toegang tot de kredietmarkt; de electricien die hij stuurt verdwijnt; er komt ruzie tussen hem en zijn familie; verder heeft hij er geen idee hoe van hoe ijs te maken; de buur wordt er bij gehaald, maar onze investeerder heeft er geen idee van hoe de kostprijs en het deel van de winst voor de buur dient te worden berekend; de investeerder vraagt een deel van zijn geld dat hij opstuurde, terug, maar het komt er niet; zijn vader weigert te betalen zolang de kosten van de migratie niet zijn terugbetaald.

Dit soort problemen dienen in het economisch-structurele domein gesitueerd te worden. Het zijn problemen die typisch zijn voor de context van ontwikkelingslanden; we noemen ze daarom dan ook institutionele problemen.

Het tweede type problemen situeert zich meer in de sfeer van de transfer zelf, namelijk de problemen van de « in-betweens ». Er is immers een fysieke afstand tussen de betrokken partijen, waardoor er asymmetrische informatie ontstaat. Bijvoorbeeld : de migrant hier kent zijn eigen financiële situatie hier het best; hij heeft een beter zicht op de hoeveelheid geld die hij nog kan versturen, terwijl men in het thuisland beter weet wat men met dat geld kan doen, wat daar de opportuniteiten zijn, etc.

Het gevolg is dat de migrant het moeilijk heeft om de juiste beslissing te nemen. Hij twijfelt of de info die hij krijgt juist is. Deze indruk kan nog versterkt worden door het feit dat meerdere mensen die elkaar kennen, samen migreren. Daarenboven wordt vaak vergeten dat ontwikkelingslanden sterk veranderende contexten hebben (zo kan migratie zelf een catalysator zijn van verandering). Na migratie kan de context in het thuisland al zo gewijzigd zijn, dat de migrant denkt de juiste beslissing te nemen, maar dit eigenlijk niet meer kan, omdat van de gewijzigde context.

De migrant is geen meester van zijn zaak. De afdwingbaarheid van de beslissing is moeilijk. Als hij geld zendt naar familie om een winkel op te zetten, en de broers gebruiken dat om vrouwen te versieren, kan hij niets anders doen dan kwaad worden. Hij mag zich niet bemoeien, want het is niet langer zijn geld.

Deze reactie is verstaanbaar want migratie wordt gezien als een impliciet contract. Dit wil zeggen dat familie of vrienden de migratie mogelijk maken (dit

possible (par exemple, par une aide financière ou du fait de circonstances purement émotionnelles : elle autorise le départ). Par conséquent, les transferts sont considérés sous un autre angle : il s'agit de remboursements des sommes prêtées.

Du point de vue des migrants, l'argent transféré doit être investi, ce qui permettra à la famille et aux amis de devenir autonomes et de diminuer la pression sur leurs propres revenus. Pour la famille ou les amis, le migrant lui-même représente l'investissement et l'argent transféré est le produit de cet investissement.

Autrement dit, les attentes et les intérêts des deux parties ne sont par définition pas les mêmes.

L'intervenante fait remarquer qu'en réalité, ce type de problèmes est relativement complexe et que pour l'aborder correctement, il faudrait, comme elle l'explique dans son rapport, ouvrir une longue parenthèse anthropologique.

Pour terminer, elle souhaite aborder les transferts à usage collectif.

L'étude n'avait pas explicitement pour objectif d'étudier les associations mais, étant donné que les chercheurs les ont rencontrées, elle en traite brièvement.

Il existe de grandes associations de migrants équatoriens en Italie et en Espagne. Elles sont en fait un bel exemple de combinaison entre le transnationalisme « d'en bas » (les migrants) et le transnationalisme « d'en haut » (l'État qui envoie des migrants). En effet, si par le passé les migrants formaient un groupe peu important, ils jouent désormais, de par leur nombre et leur poids économique, un rôle capital en tant que lobby auprès des décideurs politiques des pays d'émigration. C'est pourquoi il n'est plus rare de voir des États et des groupes former un front commun. Une association de migrants peut ainsi devenir une ramifications du gouvernement à l'étranger. Ce sont des dimensions politiques dont il faut tenir compte.

Les associations sont comparables aux « *Home Town Associations* » américaines. Des personnes se réunissent et décident, par exemple, de faire construire une école dans le pays d'origine. Ce sont des exemples qui parlent à l'imagination de bien des gens. Force est toutefois de souligner à cet égard qu'il ne faut pas perdre de vue le contexte de la migration. En Amérique latine, par exemple, un grand nombre d'hommes ont émigré vers les États-Unis en ayant un plan précis en tête. Dès qu'ils ont pu, ils ont renvoyé de l'argent vers leur pays d'origine afin de faire construire de grosses villas (pensez aux quartiers résidentiels aérés de Cuenca en Équateur), mais aussi de réaliser des travaux utiles au niveau local. Un grand nombre de femmes sont parties dans le cadre de la migration en chaîne (elles n'avaient donc pas de

kan door financiële hulp of door louter emotionele omstandigheden : men geeft toestemming om te vertrekken). Hierdoor is de kijk op transfers anders : het zijn terugbetalingen van het geleende geld.

Vanuit het standpunt van de migranten dient het transfergeld geïnvesteerd te worden, en dan kunnen familie en vrienden voor zichzelf zorgen, en is er minder druk op zijn eigen inkomen. Voor de familie of de vrienden is de migrant zelf de investering, en het transfergeld is een opbrengst van die investering.

Met andere woorden : de verwachtingen en de belangen van beide partijen zijn niet per definitie dezelfde.

Spreekster merkt op dat in de realiteit dit type problemen vrij complex is, en dat, om het afdoende te benaderen, een sterke antropologische uitweiding nodig zou zijn, zoals ze dat in haar rapport beschrijft.

Ten slotte wil ze het hebben over transfers als collectief gebruik.

Het opzet van deze studie was niet explicet om associaties te bestuderen, maar aangezien de onderzoekers ze tegenkwamen, gaat ze er kort op in.

Er bestaan grote associaties van Ecuatoriaanse migranten in Italië en in Spanje. Eigenlijk zijn ze een mooi voorbeeld van de mix tussen « transnationalism from below » (vanuit de migranten) en « transnationalism from above » (de migrantenzendende staat). Vroeger waren migranten immers niet belangrijk, maar tegenwoordig worden zij door hun aantal en economische slagkracht voor de beleidsmakers van emigratielanden veel belangrijker als lobby. We zien dan ook vaker dat staten en groepen samen front vormen. Zo kan een migrantenassociatie een verlengstuk van de regering in het buitenland worden. Dit zijn politieke dimensies waar rekening dient mee worden gehouden.

Associaties zijn te vergelijken met de « *Home Town Associations* » in de VS. Het zijn mensen die zich verenigen, en bijvoorbeeld een school bouwen in het land van herkomst. Zulke voorbeelden spreken tot de verbeelding van velen. Toch dient te worden benadrukt dat hierbij de migratiecontext niet uit het oog mag worden verloren. Bijvoorbeeld vertrokken vanuit Latijns-Amerika veel mannen naar de VS met een duidelijk plan. Wanneer zij slaagden, sturen zij geld terug om grote villa's te bouwen (denken we aan heelder woonwijken van Cuenca in Ecuador), maar ook om lokaal goede werken te verrichten. Vele vrouwen vertrokken in het kader van kettingmigratie (zonder plan dus, maar via via kwamen zij bij ons terecht). Deze vrouwen sturen geld terug dat het verschil maakt voor hun familie, maar dit situeert zich

plan précis mais ont fini, de fil en aiguille, par aboutir chez nous). Ces femmes renvoient, elles aussi, de l'argent vers leur pays et, en particulier à leur famille qui en a besoin, mais cela s'inscrit davantage dans un contexte de la subsistance matérielle.

En Belgique, les principales caractéristiques des associations de ce type sont les suivantes :

1. les associations sont de petite taille, résultent souvent d'une stratégie individuelle, sont très populaires surtout chez les intellectuels et disparaissent aussi vite qu'elles sont apparues, ce qui fait à la fois leur faiblesse (peu de continuité) et leur force (flexibilité qui leur permet d'être présentes dans des régions difficilement accessibles).

2. elles sont animées par des motivations multiples : l'altruisme (aider les laissés-pour-compte), mais aussi la volonté de développer des modes de survie en Belgique, la poursuite d'un objectif politique (compensation pour la perte d'un emploi dans le pays d'origine).

Les associations doivent faire face à de nombreuses difficultés : elles sont de petite taille, sont submergées par les formalités administratives et n'ont guère de poids en tant que lobby. Elles manquent aussi de moyens financiers pour assurer un suivi et une évaluation des dossiers.

La conclusion politique que l'on pourrait tirer de cette étude est que l'on part du principe que la coopération au développement est, par essence, axée sur une population sédentaire. Dans le cadre de la réflexion sur la migration, nous découvrons une mosaïque de points de vue : celui des migrants (le même pour le migrant et pour sa famille), celui de la pauvreté (en termes de revenus, les migrants ne représentent pas les groupes les plus faibles) et celui des ONG.

En fait, tous ces points de vue sont catégoriels et reposent sur le principe d'une société sédentaire. Si nous voulons définir des perspectives, c'est ensemble que nous devons le faire. Les flux d'argent colossaux provenant de la migration représentent une opportunité d'améliorer l'efficacité de la coopération au développement dans la société sédentaire tandis que ladite coopération offre une opportunité d'optimiser des flux d'argent.

À ce propos, l'oratrice précise ce qui suit :

1. la migration et les flux d'argent qui vont de pair incitent les acteurs de la coopération au développement à élargir leur perspective (la coopération au développement doit cesser d'être un bastion blanc de la classe moyenne) et à reconnaître l'existence de situations nouvelles (le fait que la migration influence certains projets de développement, comme en Équateur, par exemple, où émigrent les grands propriétaires

meer in de context van « livelyhood » (levensordehoud).

De kenmerken van zulke associaties in België, zijn vooral :

1. dat het om kleine associaties gaat, die vaak het resultaat zijn van een individuele strategie, die voornamelijk bij intellectuelen zeer populair zijn, die worden gekenmerkt door een snelle *rise and fall*, wat tegelijk hun zwakte (weinig continuïteit), als hun sterkte uitmaakt (flexibiliteit, waardoor zij aanwezig zijn in moeilijk toegankelijker gebieden)

2. dat ze gedragen worden door een mix van motiveringen : altruïsme (achterblijvers helpen), maar ook manieren om in België te overleven, politiek doel (compensatie voor verlies van arbeid in hun land).

Associaties kennen vele problemen : ze zijn klein, lijden onder veel administratieve rompslomp, hebben weinig lobbykracht. Er is ook weinig geld om zaken op te volgen en te evalueren.

De beleidsconclusies die men zou kunnen trekken uit deze studie is dat men ervan uitgaat dat ontwikkelingssamenwerking in essentie gericht is op een sedentaire bevolking. In de reflectie over migratie ontdekken we een mengeling van standpunten : een migrantenstandpunt (hetzelfde voor de migrant en zijn familie), een armoedestandpunt (migranten zijn niet de laagste groepen inzake inkomen), een NGO-standpunt.

Eigenlijk zijn dit allemaal categoriale standpunten die uitgaan vanuit een sedentaire maatschappij. Wanneer het erom gaat perspectieven uit te werken, dienen wij dat samen te doen. De gigantische geldstromen van de migratie bieden een opportuniteit voor de efficientie van ontwikkelingssamenwerking in de sedentaire maatschappij, en ontwikkelingssamenwerking biedt een opportuniteit voor het efficient gebruik van de geldstromen.

Spreekster legt dit even uit :

1. Migratie en de daarbij behorende geldstromen zetten de actoren van de ontwikkelingssamenwerking aan tot het verbreden van hun perspectief (ontwikkelingssamenwerking moet af van haar patroon van blank bastion van de middenklasse), en tot het erkennen van nieuwe situaties (zo beïnvloedt migratie sommige ontwikkelingsprojecten, bijvoorbeeld in Ecuador, waar de boerenleiders emigreren). Deze

terriens). Ces facteurs peuvent être un levier financier plus important : dans certains pays, les transferts d'argent peuvent être supérieurs non seulement à l'Aide publique au développement (APD) mais aussi aux investissements étrangers directs (IED).

2. La coopération au développement peut permettre une utilisation plus efficace de transferts.

L'oratrice formule plusieurs recommandations concrètes.

À propos des transferts d'argent proprement dits : il faut une réglementation obligeant l'ensemble du secteur à faire preuve de transparence, et ce, par le biais des mesures suivantes :

- par un affichage précis de tous les éléments du tarif, par la régulation des avantages liés aux taux de change, par l'instauration d'un système de subventions croisées pour garantir une plus grande disponibilité et une meilleure accessibilité (faire payer tout le monde, mais desservir également les régions les plus isolées);

- par la stimulation d'accords interbancaires. Il suffit de soutenir les partenaires qui imaginent des solutions formelles dans le cadre d'économies plus formelles. On peut citer le système *Banco Solidario*, en Équateur, dans lequel les personnes qui envoient des fonds peuvent déterminer *ex ante* l'utilisation qui sera faite du transfert;

- il ne faut pas se focaliser uniquement sur les coûts, il convient également de stimuler la disponibilité :

- a)* pour réorienter les flux financiers vers des investissements, il faut résoudre les problèmes institutionnels et ceux liés aux intermédiaires :

Il convient d'utiliser les instruments classiques de la coopération au développement pour résoudre les problèmes institutionnels. L'oratrice pense ici à des formations, à des instruments d'entrepreneuriat, à des microfinancements, etc.

Il faut continuer à renforcer les capacités du secteur financier dans les pays en développement (amélioration du système de *Banco Solidario*).

Cela vaut aussi pour la Belgique (identification des potentiels, stimulation de la confiance, attribution de droits bancaires aux migrants sans-papiers);

- b)* pour résoudre les problèmes d'intermédiaires, il faut rapprocher les intérêts de toutes les parties. Pour ce faire, il ne faut pas suivre par définition le point de vue des migrants, mais plutôt manier *la carotte et le bâton* et lancer par exemple des projets offrant des gratifications : on envoie 100 dollars au Congo et le bénéficiaire est crédité de 25 dollars (lien avec le microfinancement) s'il suit un cours d'entrepreneuriat auprès d'une ONG classique;

factoren kunnen zorgen voor een grotere financiële hefboom : in sommige landen is de transferstroom niet alleen groter dan ODA, maar ook dan Foreign Direct Investment (FDI).

2. Ontwikkelingssamenwerking kan zorgen voor een efficienter gebruik van transfers.

Spreekster doet een paar concrete aanbevelingen.

Over de geldtransfers zelf: heel de sector moet via regulering worden verplicht tot transparantie, via :

- een duidelijke affichering van alle prijscomponenten, het reguleren van wisselkoersvoordelen, het invoeren van een systeem van cross-subsidiëring teneinde hogere beschikbaarheid en toegankelijkheid te bewerkstelligen (dwz iedereen betaalt, maar afgelegen gebieden worden ook bediend);

- het stimuleren van *interbank agreements*. Dat kan gebeuren door het steunen van partners die formele oplossingen bedenken in formelere economieën. Bijvoorbeeld het systeem van Banco Solidario in Ecuador, waarbij verzenders *ex ante* het gebruik van de transfer kunnen bepalen;

- men mag zich niet blindstaren op kosten, ook beschikbaarheid dient gestimuleerd te worden :

- a)* om de geldstromen meer om te buigen naar investeringen dient men de institutionele en de *in-betweenness*-problemen op te lossen :

Men dient de klassieke instrumenten te hanteren uit de ontwikkelingssamenwerking om institutionele problemen op te lossen. Ze denkt aan training, ondernemerschap-instrumenten, micro-financiering etc.

Verdere capaciteitsopbouw van de financiële sector in de ontwickelingslanden is nodig (het bijsturen van het systeem van Banco Solidario).

Ook in België is dat nodig (identificatie van potentieel, werken aan vertrouwen, bankrechten voor documentloze migranten);

- b)* om problemen van *in-betweenness* op te lossen dient men de belangen van alle partijen op één lijn te krijgen. Hierbij dient niet per definitie het migrantenstandpunt gevuld te worden. Hierbij moet gebruik gemaakt worden van *carrot and stick* principes. Bijvoorbeeld het opstarten van beloningsprojecten : iemand stuurt 100 dollar op naar Congo en de ontvanger krijgt er 25 dollar krediet (link aan micro-financiering) bij als hij/zij een ondernemerschapscursus volgt bij een klassieke NGO;

— cofinancement d'ASBL composées de migrants, sur la base de procédures simples, mettant l'accent non seulement sur le groupe, mais aussi sur les individus;

— étant donné les problèmes d'intermédiaires, et vu les écarts importants au niveau des structures économiques (il suffit de penser aux écarts entre le Congo et l'Équateur), il convient de stimuler une approche contextuelle, qui mette l'accent sur le pays d'origine et sur le type d'économie (plus le contexte est informel, moins on pourra utiliser les innovations de haute technologie du monde financier).

L'oratrice plaide donc pour l'établissement d'un lien entre la coopération au développement et l'argent transféré, lien qui est jusqu'à présent insuffisant ou inexistant et qui peut être établi d'une manière durable et structurelle entre tous les partenaires ou parties impliqués dans la coopération actuelle.

4. Exposé de M. Marc Vernimmen, directeur de Cybro

L'orateur commente le projet «*Cybro*» à l'aide d'une présentation *PowerPoint* (voyez l'annexe).

C. Discussion

M. Collas trouve les résultats du projet *Cybro* impressionnantes et inattendus, parce qu'on se trouve enfin en présence de toute une gamme de possibilités et que l'éventail d'activités est très large.

Il se demande toutefois si le système est soumis à un contrôle et s'il peut d'autre part fonctionner sans banques, surtout pour des activités de trésorerie.

M. Vernimmen explique que le contrôle est garanti par le caractère ouvert du système. Tout adhérent accepte *ipso facto* le contrôle. Le fonctionnement est tel que le membre crée lui-même la transparence. À la demande de *Cybro*, plusieurs avis ont été demandés à la Banque mondiale. *Cybro* a repris certains de ces avis, qui concernent le mode d'organisation structurelle de cette transparence et de ce contrôle.

L'une des pistes proposées consiste en une conciliation avec les banques nationales de chaque pays participant. Ces banques nationales imposent elles-mêmes leurs exigences. En outre, elles trouvent l'initiative louable parce qu'elle crée une émulation entre les banques locales.

Étant gratuit, le système bénéficie d'une confiance croissante. Il a été conçu de manière à ce que l'on puisse savoir à tout moment qui fait quoi, partout dans le monde.

— co-financiering van migranten-VZW's gebaseerd op simpele procedures, niet alleen nadruk op groepen, maar ook op individuen;

— gezien de *in-betweenness* problemen, en gezien het sterk verschil in economische structuur (we denken nog maar aan het verschil tussen Congo en Ecuador) dient een contextgebonden aanpak gestimuleerd te worden, met een nadruk op het thuisland en het type van economie (hoe informeler de context, hoe minder high-tech innovaties uit de financiële wereld gehanteerd kunnen worden).

Spreekster pleit er dus voor een link te leggen tussen ontwikkelingssamenwerking en transfergeld, een link die tot nu toe onvoldoende of niet bestaat, een link die op een duurzame en structurele manier kan gelegd worden tussen partners of partijen die al betrokken zijn bij de huidige samenwerking.

4. Uiteenzetting van de heer Marc Vernimmen, directeur van Cybro

Spreker verduidelijkt het project «*Cybro*» aan de hand van een PPT-presentatie (zie bijlage).

C. Bespreking

De heer Collas vindt de prestatie van *Cybro* indrukwekkend en verbazend, omdat er ten slotte al een brede waaier van mogelijkheden bestaat, en de waaier van activiteiten zeer breed is.

Hij vraagt zich echter af of het systeem onderhevig is aan toezicht, en anderzijds vraagt hij zich af hoe het kan functioneren zonder banken, zeker voor kasactiviteiten.

De heer Vernimmen verduidelijkt dat het toezicht gebeurt dankzij het open karakter van het systeem. Degene die toetreedt aanvaardt *ipso facto* het toezicht. Door de werking creëert het lid zelf de transparantie. Op verzoek van *Cybro* werden aan de Wereldbank een aantal adviezen gevraagd. Een deel ervan, over de manier waarop die transparantie en dat toezicht structureel kan worden georganiseerd, werden overgenomen door *Cybro*.

Een van de manieren is overleg te hebben met de nationale banken van elk deelnemend land. Deze nationale banken stellen zelf hun eisen. Bovendien vinden zij het initiatief lovenswaardig omdat het competitie creëert tussen de lokale banken.

Doordat het gratis is, groeit het vertrouwen in het systeem. Het systeem is zo opgebouwd dat elk moment kan worden gerapporteerd wie wat doet wereldwijd.

Comment organiser ce contrôle ? Par utilisateur individuel, par groupe d'utilisateurs ou par pays ? L'avis de la Banque mondiale est très précieux à cet égard.

En ce qui concerne le lien avec les banques, il faut savoir que la rentabilité du système repose sur trois paramètres.

Il existe tout d'abord deux associations dans chaque pays. Chacune d'elles possède un seul compte bancaire. Tous les flux d'argent passent par ce compte bancaire unique. La négociation sur place avec les banques concernées est un élément essentiel au niveau de la fixation du prix.

Les banques nationales donnent leur avis sur les banques les plus susceptibles d'entrer en ligne de compte pour les négociations concernant ce système. Des propositions ont été faites par Barclays, HSBC et ABN-AMRO en vue de la conclusion d'accords de partenariat. À cet égard, on s'intéresse surtout aux partenaires locaux. Il existe parfois sur place de grandes organisations de microcrédit qui possèdent déjà leurs propres systèmes bancaires ou leurs propres contacts. Le système de Cybro est un mélange de ces deux filières.

La commission de 3 à 4 % constitue un important flux de revenus pour Cybro.

Un deuxième flux de revenus tient au fait que les utilisateurs sont canalisés vers des activités d'entreprise. 95 % des utilisateurs de Cybro pourront recourir gratuitement à ce système. S'ils souhaitent bénéficier d'un service plus large que le simple transfert d'argent, ils doivent s'acquitter d'une cotisation de 10 € par an, qui leur donne droit par exemple à quatre heures par jour d'accès gratuit à l'Internet, à deux types de formation gratuite et à la consultation du système d'investissement et de planification. Les bénéfices sont ainsi recyclés dans des projets sociaux au niveau local.

Heineken (Bralundi et Bralirwa au Rwanda et au Burundi) est disposée à confier à Cybro son système de gestion des salaires (qui lui coûte actuellement 8 % de la masse salariale). Cybro demande pour cela une commission de 2 à 3 % de la masse salariale.

Cette commission va à la fondation et est ainsi réaffectée au rendement de l'organisation.

Les banques sont des intermédiaires indispensables, et diverses sources de revenus permettent de rentabiliser le système. La seule condition est de générer un grand nombre d'affiliations au système.

Mme de Bethune intervient, pour avoir déjà pu assister à cette présentation il y a quelques mois, mais le projet n'était pas encore mûr. Le système est-il à présent opérationnel ou est-il encore purement virtuel ? S'il est opérationnel, où fonctionne-t-il déjà ?

Hoe dat toezicht organiseren ? Per individuele gebruiker, per gebruikersgroep of per land ? Het advies van de Wereldbank is daar zeer waardevol voor.

Qua link met de banken dient men te weten dat de rentabiliteit van het systeem steunt op drie parameters.

Er zijn vooreerst twee verenigingen in elk land. Elke vereniging heeft 1 bankrekening. Via die éné bankrekening verlopen alle geldstromen. Essentieel voor de prijszetting is de negociatie ter plaatse met die banken.

De Nationale banken adviseren welke banken het meest in aanmerking komen voor de negociatie over dit systeem. Er waren voorstellen van Barclays, HSBC, ABN-AMRO voor het sluiten van partnerovereenkomsten. Daarbij wordt vooral gekeken naar de lokale partners. Ter plekke bestaan soms grote microcredipt-organisaties die al hun eigen bancaire systemen of contacten hebben. Het systeem van Cybro is een amalgama van deze beide filières.

De commissie van 3 à 4 % is een belangrijke inkomstenstroom voor Cybro.

Een tweede inkomstenstroom vloeit uit het kanaliseren van de gebruikers naar bedrijfskundige activiteiten. Van alle Cybro-gebruikers zullen er 95 % dit systeem gratis kunnen gebruiken. Willen ze meer service dan het louter transfereren van geld, dan moeten ze een bijdrage betalen van € 10 per jaar, waardoor ze bijvoorbeeld vier uur per dag gratis toegang hebben tot het internet, ze twee vormen van training gratis bekomen, en inzage krijgen in het investerings- en planningsysteem. Aldus worden de opbrengsten gerecycleerd in lokale sociale projecten.

Heineken (Bralundi en Bralirwa in Rwanda en Burundi) is bereid de handling van haar payroll (die hun nu 8 % kost van de salaris-massa) via Cybro te laten verlopen. Daarvoor vraagt Cybro een tegemoetkoming van 2 à 3 % op de salarismassa.

Deze commissie gaat naar de stichting, en wordt aldus teruggebruikt voor het rendement van de organisatie.

Banken zijn noodzakelijke tussenpersonen, en er zijn diverse inkomens om het systeem rendabel te maken. De enige voorwaarde is het genereren van aantallen.

Mevrouw de Bethune verklaart dat ze deze presentatie al een paar maanden geleden heeft gezien, maar toen was het project nog niet volgroeid. Is het systeem nu operationeel of is het nog louter virtueel ? En zo ja, waar werkt het al ?

L'orateur confirme que le système fonctionne de manière active. On peut déjà y souscrire. Il sera opérationnel à partir de la mi-février, à l'occasion d'une grande conférence qui se tiendra au Nigeria. Le système sera ensuite exporté dans d'autres pays disposant des infrastructures nécessaires et où il pourra être utilisé de manière opérationnelle. Les ordinateurs sont actuellement transportés par bateau et du personnel est formé sur place afin d'être en standby pendant la conférence de telle manière que le système puisse être utilisé par les intéressés.

La parole est donnée à une intervenante dans le public, qui souhaite formuler une observation. Elle est elle-même employée à La Poste, une entreprise connue depuis toujours pour ses activités en matière de transferts financiers et de services à caractère public accessibles à tous. La Poste jouit également d'une certaine confiance, qui fait que les clients des quatre coins du monde y reviennent toujours. Elle pratique une politique de prix très transparente. Elle possède toutefois un grand désavantage : elle est très lente et elle propose encore des produits qui ne correspondent plus à la demande des consommateurs. De ce fait, il lui est parfois difficile de continuer à offrir correctement ce service. L'une des caractéristiques des clients est qu'ils sont pauvres, en Belgique comme ailleurs. Il y a de nombreux migrants, par exemple des Congolais qui effectuent des transferts vers leur pays au moyen de mandats internationaux et par l'intermédiaire de la Western Union. Ces personnes ne possèdent pas forcément un compte bancaire, ou elles ne souhaitent pas en avoir. Comment cela est-il conciliable avec l'offre de Cybro ?

La prétendue accessibilité du système pose problème à Mme De Roeck. Lorsqu'on sait que certaines personnes ont encore des réticences face aux banques, aux opérations électroniques, à l'Internet, etc., on peut penser que le système sera inaccessible à de nombreux clients présentant un profil social défavorable.

M. Vernimmen indique que c'est précisément pour cette raison qu'on a opté pour des cybercafés qui fonctionnent de manière adaptée. La première obligation du responsable d'un tel café est de donner une formation. Chaque utilisateur doit être formé. Même les personnes qui ne savent pas lire sont capables de servir d'un mobilophone, et c'est sur cette base que l'on peut s'occuper des utilisateurs qui se retrouvent dans un environnement non bancaire. Le client a toujours quelqu'un pour l'aider à ses côtés.

Mme De Roeck compare cette situation à la « fracture numérique » à laquelle sont confrontés, chez nous, les gens issus du quart-monde. Les pouvoirs publics investissent beaucoup pour résorber cette fracture, mais il reste beaucoup à faire.

M. Vernimmen évoque le cas d'une organisation de femmes catholiques au Nigeria. Cette organisation

De spreker bevestigt dat het systeem werkt en actief is. Men kan zich nu al inschrijven. Half februari wordt het operationeel, via een grote conferentie in Nigeria. Daarna gaan ze naar andere landen waar de infrastructuur voorhanden is en het fysiek operationeel gebruikt wordt. Nu worden de computers verscheept en mensen opgeleid in die landen zelf om standby te zijn op het ogenblik van de conferentie, zodat het systeem kan in gebruik genomen worden door de gegadigden.

Een spreekster uit het publiek krijgt het woord en heeft een bedenking. Ze werkt zelf bij « De Post », en dit bedrijf staat sinds jaar en dag bekend voor haar activiteiten rond financiële transferts en services van publieke aard die toegankelijk zijn voor iedereen. De Post geniet ook van een bepaald vertrouwen, wat de klanten doet terugkomen in alle hoeken van de wereld. Ze is zeer transparant in haar prijszetting. Ze heeft één groot nadeel : ze is zeer traag en heeft nog producten die niet meer beantwoorden aan de vraag van de consument. Hierdoor is het soms moeilijk om die service goed te blijven bieden. Één van de kenmerken van de klanten is dat ze arm zijn, zowel in België als elders. Er zijn veel migranten bij, bijvoorbeeld Congolezen die transfers doen naar hun land via internationale money-orders en via Western Union. Deze mensen hebben niet per definitie een bankrekening of wensen er geen. Hoe valt dat te rijmen met het aanbod van Cybro ?

Mevrouw De Roeck heeft problemen met de beweerde laagdrempeligheid van het systeem. Als men bedenkt dat mensen nog schuw zijn van banken, electronische verrichtingen, internet, enz., dan lijkt dit systeem voor cliënten met een sociaal ongunstig profiel toch ontoegankelijk voor velen.

De heer Vernimmen duidt aan dat precies daarom gekozen is voor internetcafés die op een aangepaste wijze functioneren. De verantwoordelijke van zo een café heeft als eerste plicht training te geven. Elke gebruiker moet worden opgeleid. Zelfs mensen die niet kunnen lezen kunnen toch een mobilofoon bedienen, en van daaruit kan gewerkt worden naar gebruikers die in een niet-bancaire omgeving terecht komen. Er is steeds een helper die de klant terzijde staat.

Mevrouw De Roeck vergelijkt dit met de digitale kloof van de mensen uit de vierde wereld bij ons. De overheid investeert sterk in het wegwerken daarvan, maar ze wordt nog steeds niet afdoende gedicht.

De heer Vernimmen verwijst naar Nigeria met een Katholieke Vrouwenorganisatie. Deze behelst een

englobe un réseau de 2400 points qui ne sont pas encore installés, mais qui se mettent en place progressivement. Cela ne se fera pas en un jour, mais le fait d'utiliser de l'argent est un stimulant.

L'intervenante du public s'interroge sur la valeur commerciale de ce projet. Même si l'organisation ne recherche pas le profit, elle ne peut pas fonctionner gratuitement. Lorsqu'une telle organisation de femmes adhère au projet, la question qui se pose est celle de savoir ce qu'un autre partenaire a à gagner à se lancer dans l'aventure avec cette organisation. Le but est-il de revendre la base de données à d'autres parties, ou va-t-on simplement continuer à travailler sans aucun but lucratif?

Selon M. Vernimmen, le propre du système est de fonctionner dans le cadre d'un partenariat. Le système reste la propriété des 3 millions de femmes qui en sont membres. L'objectif majeur de Cybro est de proposer un système gratuit. Il n'a aucune valeur commerciale. Il faut qu'il y ait un certain nombre de services gratuits dans le monde entier, en vertu de la Convention des droits de l'homme par exemple.

D'autre part, le but n'est pas non plus d'en arriver à un projet social qui soit constamment déficitaire et non rentable.

Ce système est un instrument. En liant un système de transfert à un objectif social, on rend possible la réalisation de cet objectif.

2. AUDITIONS TENUES LE 26 MARS 2007

A. Exposés

1. Exposé de M. Johan Wets, chef de projet, *Hoger Instituut voor de Arbeid* (HIVA)

L'intervenant entame son intervention par un bref exposé en sept points.

Le premier point qu'il met en exergue est le fait que les auditions organisées au sein de cette commission donnent, à tort, l'impression que le lien entre migration et développement est considéré comme un thème nouveau, alors que les premières discussions menées à ce sujet remontent aux années 70.

Un deuxième point porte sur la question de savoir ce que l'on entend par développement dans le cadre du lien en question.

On peut opter pour un modèle de consommation ou pour un investissement productif. D'aucuns estiment que cet investissement productif peut porter sur le logement, les écoles, etc., mais d'autres ne sont pas du même avis.

netwerk van 2400 punten die nog niet geïnstalleerd zijn, maar stilaan worden ingevuld. Dat is geen werk van dagen, maar het gebruik van geld is een stimulans.

De vraagsteller uit het publiek vraagt zich af wat de commerciële waarde is van dat project. Zelfs al is de organisatie niet uit op winst, kan ze niet gratis werken. Bij de aansluiting van zulk een vrouwenorganisatie stelt zich de vraag welke de waarde is voor een andere partner om met die organisatie in zee te gaan. Is het de bedoeling dat de database wordt doorverkocht aan andere partijen, of gaat er gewoon verder gewerkt worden zonder enig winstoogmerk ?

De heer Vernimmen zegt dat het eigen is aan het systeem dat die zaken worden behandeld in een partnership. Het systeem blijft eigendom van de 3 miljoen vrouwen die lid zijn. Het groot objectief is een gratis systeem aan te bieden. Het heeft geen enkele commerciële waarde. Wereldwijd moeten er een aantal diensten gratis zijn, op grond van bijvoorbeeld het Verdrag over de Rechten van de Mens.

Het is anderzijds ook niet de bedoeling te belanden in een sociaal project dat constant deficitair is en niet rendabel.

Dit systeem is een vehikel. Door een transfersysteem te koppelen aan een sociaal objectief, wordt het mogelijk dit te verwezenlijken.

2. HOORZITTINGEN GEHOUDEN OP 26 MAART 2007

A. Uiteenzettingen

1. Uiteenzetting door de heer Johan Wets, Projectleider Hoger Instituut voor de Arbeid (HIVA)

Spreker vangt zijn betoog aan met een korte uiteenzetting in 7 punten.

Voorerst geven de hoorzittingen in deze commissie ten onrechte de indruk dat de link tussen migratie en ontwikkeling wordt beschouwd als een nieuw item, daar waar de eerste discussies daarover teruggaan tot de jaren '70.

Een tweede punt betreft de vraag welke ontwikkeling bedoeld wordt binnen deze link.

Er is een keuze tussen een consumptiemodel of een productieve investering. Dat laatste kan volgens sommigen slaan op huivering, scholen, enz., en volgens anderen weer niet.

La Banque mondiale estime qu'il doit y avoir un impact positif sur la balance des paiements. On ne dresse jamais de bilan social faisant apparaître, par exemple, la souffrance que ceux qui retournent doivent supporter.

Par le passé, on a aussi constaté d'autres effets pervers tels que des effets inflatoires.

Le troisième point que l'intervenant tient à souligner est qu'il s'agit de fonds privés dont les pouvoirs publics ne peuvent disposer à leur gré. Les montants totaux nets de ces transferts sont limités. On les estime à 70 %. Mais la prudence est de mise car une grande partie de ces fonds ne transite pas par des canaux officiels.

Dans beaucoup de cas, les fonds transportés par exemple par de connaissances et des membres de la famille (en valise).

Il y a encore d'autres subtilités : si l'on achète une voiture avec de l'argent importé, le montant qui a servi à l'achat est incorporé dans la balance des paiements alors que ce n'est pas le cas pour une voiture importée.

Le quatrième point est que ce flux d'argent est très hétérogène.

Les transferts de fonds peuvent s'effectuer d'une manière tant individuelle que collective. Quant aux bénéficiaires, ils peuvent avoir des objectifs différents qui, à leur tour, déterminent le choix des canaux. Ainsi, pour le paiement de frais médicaux ou de frais de scolarité, l'argent peut être transféré par des canaux autres que ceux utilisés pour les dépenses journalières.

Un cinquième point concerne l'impact.

Pour le Maroc, par exemple, cet impact est considérable. En effet, on estime que les fonds transférés vers ce pays permettent sur place de mettre 1 000 000 de personnes à l'abri de la misère, sur une population de +/- 30 000 000 d'habitants. D'après des experts de la Banque mondiale, ce pourcentage atteindrait les 10 % dans certains pays plus petits.

L'impact serait plus grand encore si aucun obstacle n'entravait les transferts de fonds. Au Congo, par exemple, l'absence de système bancaire constitue un obstacle majeur. Mais il y en a d'autres qui sont liés, par exemple, à des problèmes éthiques tels que le coût prohibitif de certains transferts.

Un sixième point a trait aux interventions. On n'a pas encore trouvé de remède miracle permettant de les rationaliser. Il y a bien sûr plusieurs domaines de la politique où l'on peut agir, mais tout ne peut pas être réglé à un seul et même niveau.

Le septième point concerne un modèle (voir annexe) qui a été développé par les chercheurs.

Volgens de Wereldbank (WB) moet er een positief effect zijn op de betalingsbalans. Er wordt nooit een sociale balans gegeven, bijvoorbeeld het leed dat zij die terugkeren meedragen.

Er werden vroeger nog andere perverse effecten vastgesteld, zoals inflatoire effecten.

Een derde punt is dat het gaat om privé-gelden. De overheid kan daar niet naar believen over beschikken. De netto-totalen van deze transferts zijn beperkt. Ze worden geschat op 70 %. Doch men moet opletten, omdat een groot deel niet via officiële kanalen transiteert.

Veel wordt meegegeven, bijvoorbeeld door kennis-sen en familieleden (en valise).

Er zijn nog andere subtiliteiten : als men met ingevoerd geld een auto koopt, komt dat bedrag in de betalingsbalans. Daarentegen komt de geimpoteerde auto er niet in.

Het vierde punt is dat deze geldstroom erg hetero-geen is.

Er kunnen zowel individueel als collectief middelen worden gestuurd. De ontvangers verschillen ook qua doelstellingen. De kanalen ook. Afhankelijk van de doelstellingen, wijzigen de kanalen. Zo zijn er voor het betalen van medische kosten of schoolgeld andere kanalen mogelijk dan voor dagdagelijkse bestedingen.

Een vijfde punt betreft de impact.

Voor Marokko is dat bijvoorbeeld van groot belang. Door deze verzonden middelen, blijven er in Marokko 1 000 000 mensen gespaard van armoede, en dit op een bevolking van +/- 30 000 000 inwoners. Volgens experten van de WB loopt dit percentage op tot 10 % in sommige kleinere landen.

Zonder hinderpalen zou de impact nog kunnen worden vergroot. In Congo is de afwezigheid van een banksysteem bijvoorbeeld een grote hinderpaal. Andere hinderpalen zijn bijvoorbeeld ethische problemen, zoals de erg hoge kost bij sommige transfers.

Een zesde punt betreft de interventies. Er is geen miracelmiddel om deze te stroomlijnen. Er zijn verschillende beleidsdomeinen waar men impact kan hebben. Men kan niet alles regelen op één niveau.

Het zevende punt betreft een model (zie bijlage), dat door de onderzoekers werd ontwikkeld.

D'une part, il y a l'axe Nord-Sud par rapport auquel on situe les «*sending agencies*» (les autorités) de manière transversale.

D'autre part, il y a les communautés migrantes qui sont caractérisées en fonction non seulement des transferts, mais aussi des groupes cibles. Ce sont chaque fois les mêmes techniques qui sont essayées, ce qui atteste de l'absence d'une mémoire collective. Par ailleurs, il y a aussi les ONG, qui disposent d'une grande expertise mais qui collaborent rarement avec les associations de migrants.

Le modèle tente de regrouper les divers acteurs.

Il s'agit d'un modèle théorique, même s'il semble être suivi par toutes les organisations dans la pratique.

L'*OSI*, par exemple, est parvenu au même modèle, tout comme la CIRÉ. Le programme «*Migration et développement*», qui est mis en œuvre à Marseille et à Taroudan, a contribué à jeter les bases de cette piste de réflexion. Un certain nombre d'ONG ne sont pas allées aussi loin que le modèle le préconise.

De manière générale, on peut dire que le modèle proposé répond à une attente des associations de migrants. Il y a un besoin évident de disposer d'une structure qui rationalise et soutienne les initiatives prises.

2. Exposé de Mme Tamara Keating, représentant l'Organisation internationale pour les Migrations (OIM)

L'oratrice intervient surtout en qualité de responsable d'un projet concernant la remise des fonds, initié au sein de l'OIM.

Elle abordera quatre sujets, dont le point de vue de l'OIM, les initiatives de mécanismes institutionnelles, des points de vue opérationnels sur base de projets existants, et enfin quelques recommandations au monde politique.

En ce qui concerne l'OIM, elle s'intéresse d'abord à l'envoi des fonds, la rémunération des employés et les transferts des migrants eux-mêmes.

La notion de transferts financiers comprend tous les transferts monétaires effectués par les migrants vers leur pays d'origine. Il s'agit de tous les flux associés à la migration.

On exclut les fonds sociaux et les donations.

Les remises de fonds sont intimement liées à la migration. Elles constituent le lien le plus direct entre la migration et le développement.

Er is enerzijds de Noord-Zuid-as. Daarop staan dan transversaal de «*sending agencies*» (de overheden).

Aan de andere kant zijn er de migrantengemeenschappen, zowel qua verzending als qua doelgroepen. Telkens worden dezelfde technieken weer opnieuw uitgeprobeerd, zonder collectief geheugen. Er zijn verder de NGO's, die veel expertise hebben, maar die vaak niet samenwerken met de migrantenassociaties.

In het model wordt getracht de verschillende actoren samen te brengen.

Het gaat om een theoretisch model, doch in de praktijk lijken alle organisaties dat te volgen.

OSI kwam bijvoorbeeld tot eenzelfde model, net zoals CIRÉ. «*Migration et développement*» dat actief is in Marseille en Taroudan, heeft mee aan de basis gelegen van deze denkpiste. Een aantal NGO's gingen niet zover als het model voorstaat.

In het algemeen kan men stellen dat het voorgestelde model beantwoordt aan iets dat leeft bij de migrantenassociaties. Er is duidelijk nood aan een structuur om de genomen initiatieven te stroomlijnen, en te ondersteunen.

2. Uiteenzetting door mevrouw Tamara Keating, vertegenwoordigster van de Internationale Organisatie voor Migratie (IOM)

Spreekster treedt in de eerste plaats op als verantwoordelijke van een project betreffende *remittances*, dat de IOM heeft opgestart.

Zij zal vier onderwerpen behandelen, waaronder het standpunt van de IOM, de initiatieven tot institutionele mechanismen, operationele standpunten op grond van bestaande projecten, en ten slotte enkele aanbevelingen aan de politieke wereld.

Wat de IOM betreft, heeft zij vooral belangstelling voor het overmaken van fondsen, de verloning van de werknemers en de transfers van de migranten zelf.

Het begrip financiële transfers omvat alle financiële transfers van migranten naar hun land van herkomst. Het gaat om alle geldstromen die verband houden met migratie.

Sociale fondsen en giften worden daar niet bijgerekend.

Geldovermakingen zijn nauw verbonden met migratie. Zij zijn de meest rechtstreekse link tussen migratie en ontwikkeling.

Quelques chiffres illustrent l'importance de l'envoi des fonds. Les 35 dernières années, le nombre de personnes habitant en dehors de leur pays, a doublé. Il s'agit d'environ 200 millions de personnes. Ceci est surtout dû à l'augmentation relative du nombre des travailleurs migrants. Il y a bien sûr aussi le facteur de l'augmentation de la population mondiale en général qui joue.

Les transferts sont directement influencés par la migration. Le chiffre donné par la BM porte sur 167 milliards \$ US. Les transferts informels doivent y être ajoutés, soit 300 milliards \$ US en plus. En ce qui concerne le Mexique par exemple, où les transferts sont les plus importants et les plus connus, il y a 11 milliards de \$ US envoyés. Pour l'Inde, le chiffre est équivalent.

La Belgique est parmi les 10 premiers pays au monde en termes d'envois de fonds.

Pour beaucoup de pays en voie de développement, ce transfert concerne une partie importante du PIB. À titre d'exemple, il y a 4 milliards \$ US qui atteignent l'Afrique subsaharienne. Même s'il s'agit de transferts très importants, cela n'atteint tout de même pas le même volume que les envois en Amérique latine.

Dans les années '90, le département de recherche de l'OIM avait une perception assez négative de la valeur des remises de fonds. L'on reprochait à ce phénomène de créer des dépendances et empêcher la naissance d'activités productrices dans le chef des personnes recevant les fonds. Actuellement la valeur des remises de fonds est reconnue et leurs coûts sont plutôt considérés comme « moral hazards » et, — dès lors —, considérés comme étant liés au comportement des acteurs économiques eux-mêmes. Ce ne serait plus dû au phénomène de remise de fonds en tant que tel.

Un autre débat concernait la question de savoir si la remise de fonds pouvait remplacer la perte en capital humain (par exemple en termes de brain drain). Il n'est pas prouvé que ce sont précisément les migrants les plus qualifiés qui envoient le plus d'argent, ni que ce sont les ressources humaines sur place qui reçoivent les fonds. Il est clair que ce sont les diasporas qui jouent un rôle essentiel dans le développement de leurs pays d'origine. On estime que pour empêcher que l'effet de la remise se perde, il faudrait un environnement politique stable minimisant l'insécurité macro-économique garantissant la transparence et la régulation standardisées des institutions financières pour compléter les remises de fonds en tant que tel. Le cadre à développer doit être sûr, peu coûteux et doit assurer une compétition entre tous les agents monétaires qui envoient et reçoivent l'argent.

Quelques exemples sont à citer. Son exposé sommaire peut être documenté s'il le faut. Au Mexique et aux États-Unis, même mes immigrés clandestins peuvent ouvrir un compte avec une carte qui leur est

Enkele cijfers kunnen een idee geven van de omvang van deze transfers. De laatste 35 jaar is het aantal personen die buiten hun land van herkomst wonen, verdubbeld. Het gaat om ongeveer 200 miljoen personen. Dit is in de eerste plaats het gevolg van de stijging van het aantal migrerende werknemers. Natuurlijk speelt ook de algemene stijging van de wereldbevolking mee.

De transfers worden rechtstreeks beïnvloed door migratie. De Wereldbank schat dat het gaat om 167 miljard USD. Daarbovenop moeten de informele transfers geteld worden, ongeveer 300 miljard dollar. In Mexico bijvoorbeeld, waar de transfers de grootste en bekendste zijn, werd 11 miljard dollar overgemaakt. Voor India gaat het om een gelijkaardig cijfer.

België is een van de 10 belangrijke landen ter wereld inzake het sturen van geld.

Voor vele ontwikkelingslanden maken deze transfers een aanzienlijk deel uit van hun BBP. Er gaat bijvoorbeeld 4 miljard dollar naar Subsaharisch Afrika. Hoewel het om zeer grote bedragen gaat, halen zij toch niet de omvang van de transfers naar Latijns-Amerika.

In de jaren '90 had de afdeling onderzoek van de IOM een vrij negatief beeld van de *remittances*. Men vreesde dat dit de afhankelijkheid in de hand zou werken en dat het een rem zou zijn voor productieve activiteiten van de ontvangers van de geldsommen. Vandaag zijn de *remittances* een erkend fenomeen en worden de nadelen ervan eerder als « moral hazards » beschouwd, die te maken hebben met de houding van de economische actoren zelf. Men koppelt dit niet langer aan de *remittances* zelf.

Een andere vraag was of de *remittances* het verlies aan menselijk kapitaal (bijvoorbeeld *brain drain*) konden compenseren. Het is niet bewezen dat het noodzakelijkerwijze de hoogst opgeleide migranten zijn die het meeste geld sturen, of dat het de *human resources* ter plaatse zijn die het geld ontvangen. Het is duidelijk dat een diaspora een essentiële rol speelt in de ontwikkeling van haar land van herkomst. Men gaat ervan uit dat om te voorkomen dat de gunstige gevolgen van *remittances* verloren gaan, er een stabiele politieke toestand moet bestaan die de macro-economische onzekerheid zo klein mogelijk maakt, en borg staat voor een transparante regelgeving inzake financiële instellingen, die de *remittances* aanvult. Er moet een veilig en goedkoop kader zijn zodat mededinging mogelijk wordt tussen agentschappen die geld versturen en ontvangen.

Enkele voorbeelden, die spreker indien nodig met documenten kan aanvullen. In Mexico en de Verenigde Staten kunnen zelfs illegale immigranten een rekening openen met een kaart die het consulaat hen

donnée par le consulat. Ainsi, ils peuvent gérer leurs fonds et la famille peut retirer de l'argent directement du même compte.

Il y a des exemples pareils au Honduras, au Chili, au Zimbabwe, en Sierra Leone et au Pérou.

On peut citer d'autres exemples plus malheureux comme l'Erythrée, où on a essayé d'imposer une taxe sur les remises de fonds de 2 %, avec les effets qu'on peut imaginer : taxer les remises de fonds ne va pas encourager la diaspora à s'engager dans le développement.

Au Maroc, il existe un système de comptes courant partagés entre l'émigré et la famille. Ceci a été initié par un groupe de banques populaires. Le système y connaît beaucoup de succès.

Il y a évidemment le système très connu du Mexique qui s'appelle « *Tres por uno* ». A chaque investissement d'un dollar qui est remis par les émigrés, la municipalité et l'état fédéral supplémentent chacun un \$ US.

Aux Philippines, il existe un système par lequel les remises de fonds sont canalisées vers les secteurs de l'éducation, des projets de santé et des microprojets.

Les objectifs des programmes OIM se basent sur l'évolution des connaissances du développement et le résultat des études des chercheurs.

La conclusion est qu'il faudrait améliorer la qualité des services de transferts de fonds proposés aux migrants, pour accroître l'effet positif de l'impact des remises de fonds sur le développement. Il faudrait en outre lier les transferts de fonds au développement communautaire et augmenter l'impact des transferts financiers par la microfinance, là où cela est possible, soutenir les fonds sociaux d'investissement, continuer les recherches et réaliser des projets-pilote.

Que fait-on de façon plus concrète ? Quelques pays ont déjà de l'expérience dans la microfinance, liée aux remises de fonds. Le Tadjikistan en est un bon exemple. L'on y développe un projet en collaboration avec le PNUD, qui combine remises de fonds avec des capacités renforcées d'investissement au sein des familles et communautés. Ils investissent dans des moyens de subsistance viables pour leurs familles.

Au Guatemala, il y a des constructions de logements, financées par les remises de fonds provenant des émigrés. L'OIM est l'agence qui exécute le projet, mis en œuvre par l'état avec les communautés dont les émigrés sont issus.

Il y a le projet MIDA, mis en œuvre aux Grands Lacs entre autres, qui est géré ici, de Bruxelles, ainsi que le projet Italie-Ghana-Sénégal, qui est géré depuis

groupe. Zo kunnen zij hun geld beheren en kan hun familie rechtstreeks geld van dezelfde rekening afhalen.

Dergelijke voorbeelden vindt men ook in Honduras, Chili, Zimbabwe, Sierra Leone en Peru.

Er zijn ook minder gelukkige voorbeelden, zoals Erythrea, waar men geprobeerd heeft een belasting van 2 % op de *remittances* te heffen. De gevolgen waren voorspelbaar : het belasten van *remittances* is geen aanmoediging voor de diaspora om te investeren in ontwikkeling.

In Marokko bestaat er een systeem van zichtrekeningen die gedeeld worden tussen de emigrant en zijn familie. Dit systeem werd ingesteld door enkele volksbanken, en kent een groot succes.

Natuurlijk is er in Mexico het bekende stelsel van « *Tres por uno* » : elke geïnvesteerde dollar van een emigrant wordt zowel door het stadsbestuur als de federale Staat aangevuld met een bijkomende dollar.

In de Filippijnen bestaat er een stelsel waarbij de *remittances* doorgesluist worden naar de onderwijssector, de gezondheidszorg en microprojecten.

De doelstellingen van de IOM-programma's zijn gebaseerd op de evolutie van de kennis inzake ontwikkeling en de resultaten van de studies van onderzoekers.

Het besluit is dat de kwaliteit van de diensten van *remittances* voor migranten verbeterd moet worden, zodat zij een grotere impact op de ontwikkeling kunnen hebben. Bovendien zouden de *remittances* gekoppeld moeten worden aan de gemeenschappelijke ontwikkelingen, zou de impact ervan versterkt moeten worden dank zij microfinanciering en zouden waar mogelijk sociale investeringsfondsen gesteund moeten worden. Ook moet er verder gewerkt worden aan onderzoek en pilootprojecten.

Wat doet men concreet ? Enkele landen hebben reeds ervaring met microkredieten verbonden aan *remittances*. Tadjikistan is daar een goed voorbeeld van. Er bestaat daar een project in samenwerking met het UNDP, dat *remittances* koppelt aan grotere investeringscapaciteiten van gezinnen en gemeenschappen. Zij investeren in duurzame bestaansmiddelen voor hun families.

In Guatemala worden woningen gefinancierd met *remittances* van emigranten. De IOM voert het project uit, geholpen door de Staat en de gemeenschappen van waaruit de emigranten afkomstig zijn.

Er is ook het MIDA-project, dat onder meer in de Grote Meren wordt uitgevoerd, en hier in Brussel wordt beheerd, en het project Italië-Ghana-Senegal,

le bureau de Rome. On y incite les émigrants à créer des entreprises dans leur pays d'origine, et l'on y accepte des projets issus de la créativité des migrants eux-mêmes, tout en les accompagnant sur place.

Un autre projet en cours se fait en collaboration avec HIVA, et concerne une étude sur les transferts de fonds en RDC. Ceci s'est fait suite à une initiative du ministre belge de la coopération au développement, M. Armand De Decker. Il s'agit de créer un fonds pour les remises de fonds lié à la microfinance.

Pour l'heure, on en est à l'étude de faisabilité, qui doit aboutir à une évaluation de faisabilité concernant l'installation d'un fonds pour les transferts financiers de la Belgique vers la RDC, lié à la microfinance.

Cette étude doit déboucher sur des recommandations concernant le rôle des institutions locales de microfinance, les coopératives de crédit et d'épargne en RDC, et doit aussi évaluer le rôle et le potentiel des agences de transfert d'argent offrant des services locaux de microfinance.

La situation à Kinshasa étant ce qu'elle est, il est très difficile de mettre en place des mécanismes institutionnels financiers. Le système financier y est en crise : il n'y a en effet pas de banques. On peut se fonder toutefois sur les coopératives déjà en place pendant les années précédentes.

Les recommandations générales au monde politique, basées sur les recherches menées par l'OIM, sont d'améliorer et de centraliser la collecte des données sur les opérations financières, d'analyser les usages et les pratiques, qu'elles soient bonnes ou mauvaises, et quelles sont les perceptions de ces mécanismes d'épargne et d'investissement.

Enfin, il faut promouvoir des mesures qui rendent les transferts moins coûteux et plus sûrs. À cet égard, la BM observe qu'il est plus efficace de rendre ces transferts moins coûteux et plus sûrs que de promouvoir des mesures de régularisation de tous les transferts informels, et cela bien qu'il s'agisse d'au moins 500 milliards \$ US transférés.

En bref : réduire les coûts, améliorer l'accès des migrants et de leurs familles au système financier, promouvoir des cadres régulateurs simples et clairs (sans frais supplémentaires), instaurer des services financiers spécialisés pour les non-résidents où cela est possible, renforcer la communication avec la diaspora en général, assurer une meilleure coordination interministérielle et entre les institutions financières et les autorités du pays, renforcer les actions des associations de migrants, promouvoir la régularisation où

dat vanuit het kantoor in Rome wordt beheerd. Emigranten worden aangespoord om bedrijven op te richten in hun landen van herkomst. Projecten die de emigranten zelf bedacht hebben, worden ondersteund en ter plaatse begeleid.

Een ander lopend project wordt gerealiseerd in samenwerking met het HIVA en betreft een studie over *remittances* in de DRC. Dit project is er gekomen op initiatief van de Belgische minister van Ontwikkelingssamenwerking, de heer Armand De Decker. Het is de bedoeling een fonds op te richten voor geldstortingen gekoppeld aan microfinanciering.

Op dit moment voert men een haalbaarheidsstudie uit die de haalbaarheid moet evalueren met betrekking tot de installatie van een fonds voor de *remittances* van België naar de DRC, gekoppeld aan microfinanciering.

Deze studie moet resulteren in aanbevelingen over de rol van de lokale microfinancieringsinstellingen, de spaar- en kredietcoöperaties in de DRC en moet tevens de rol en het potentieel evalueren van de agentschappen voor *remittances* die lokale microfinancieringsdiensten aanbieden.

Gezien de situatie in Kinshasa is het zeer moeilijk om mechanismen inzake financiële instellingen in te voeren. Het financiële systeem verkeert er in een crisis : er zijn immers geen banken. Men kan zich evenwel baseren op de reeds bestaande coöperaties van de vorige jaren.

De algemene aanbevelingen voor de politieke wereld, die gebaseerd zijn op de onderzoeken van de IOM, luiden als volgt : het verzamelen van gegevens over de financiële operaties verbeteren en centraliseren, de gebruiken en de praktijken analyseren, ongeacht of ze goed of slecht zijn, en nagaan wat de meningen over deze spaar- en investeringsmechanismen zijn.

Tot slot moet men maatregelen bevorderen die de overdrachten minder duur en veiliger maken. In dat opzicht merkt de Wereldbank op dat het doeltreffender is om deze overdrachten minder duur en veiliger te maken dan maatregelen te bevorderen voor de regularisatie van alle informele overdrachten, ook al gaat het om minstens 500 miljard getransfereerde USD.

Kortom : de kosten beperken, de toegang van migranten en hun gezinnen tot het financiële systeem verbeteren, een eenvoudig en duidelijk regulerend kader bevorderen (zonder bijkomende kosten), waar mogelijk gespecialiseerde financiële diensten voor niet-inwoners invoeren, de communicatie met de diaspora in het algemeen versterken, zorgen voor een betere interministeriële coördinatie en een betere coördinatie tussen de financiële instellingen en de autoriteiten van het land, de acties van de migranten-

c'est possible, sans frais supplémentaires, du secteur informel des transferts.

3. Exposé de M. Guido Prudhomme, Senior Advisor, Banque européenne d'Investissement (BEI)

L'orateur expose qu'il travaille au Bureau de Bruxelles de la BEI, et y est responsable de la politique de prêt en dehors de l'Union européenne.

La BEI a déjà commandé une étude concernant le transferts de fonds des migrants en Méditerranée, il y a 2 ans. C'est depuis lors qu'il y a un suivi constant.

Les chiffres correspondent avec ce qu'a présenté Mme Keating.

Il renvoie en grande partie aux slides de la présentation PPT.

Quand on regarde ces chiffres, on est impressionné par leur importance.

On constate qu'en Moldavie, ces transferts concernent plus que 30 % du PIB.

Pour d'autres pays comme le Liban et Haïti, le pourcentage est également élevé (plus de 20 %).

L'on a aussi fait le calcul du rapport transferts de fonds/population.

Pour le Liban, il s'agit de 1600 \$ US, ce qui est élevé, si l'on considère que le Liban a des chiffres élevés des deux côtés de l'équation. Il y a en effet beaucoup de Libanais qui travaillent en dehors de leur pays, et il y a autant d'étrangers, comme des Syriens qui travaillent chez eux. L'on n'avait malheureusement pas les *net inflows*.

Quant aux acteurs politiques, il est important de dire que le phénomène a surtout été étudié pour l'Amérique latine et l'Asie, mais peu pour la Méditerranée.

C'est d'ailleurs pour combler ce vide que la BEI a lancé cette étude.

La BEI est active en région méditerranéenne. En 2005, elle a reçu un nouveau mandat.

Le chiffre de 2 milliards EUR inclut aussi la Turquie, qui, — entre-temps —, est passée en phase de pré-adhésion à l'Union européenne.

Le transfert d'argent des migrants est considéré de plus en plus comme un levier du développement, au point de devenir une préoccupation prioritaire.

Il n'est donc pas étonnant que cette étude ait été financée via le Fonds Fiduciaire.

verenigingen versterken, waar mogelijk de regularisatie van de informele transfersector bevorderen zonder bijkomende kosten.

3. Uiteenzetting van de heer Guido Prudhomme, Senior Advisor, Europese Investeringsbank (EIB)

Spreker legt uit dat hij werkt in het Bureau van de EIB te Brussel en er verantwoordelijk is voor het leningenbeleid buiten de Europese Unie.

De EIB heeft reeds twee jaar geleden een studie besteld over *remittances* van migranten in het Middellandse Zeegebied. Sindsdien wordt de situatie voortdurend gevolgd.

De cijfers stemmen overeen met wat mevrouw Keating heeft voorgesteld.

Hij verwijst grotendeels naar de slides van de PPT-presentatie.

Wanneer we die cijfers bekijken, zijn we onder de indruk van de orde van grootte hiervan.

Men stelt vast dat die overdrachten in Moldavië meer dan 30 % van het BBP bedragen.

Voor andere landen zoals Libanon en Haïti gaat het eveneens om een hoog percentage (meer dan 20 %).

Men heeft ook de verhouding *remittances/bevolking* berekend.

Voor Libanon gaat het om 1600 US \$, wat veel is als men bedenkt dat Libanon hoge cijfers heeft aan beide zijden van de vergelijking. Er zijn immers veel Libanezen die in het buitenland werken en er zijn evenveel vreemdelingen zoals Syriërs die in Libanon werken. Men beschikte helaas niet over de *net inflows*.

Wat de beleidsactoren betreft, moet erop worden gewezen dat het verschijnsel vooral bestudeerd is voor Latijns-Amerika en Azië, maar weinig voor het Middellandse Zeegebied.

Het is trouwens om aan deze lacune tegemoet te komen dat de EIB deze studie heeft gelanceerd.

De EIB is actief in het Middellandse Zeegebied. In 2005 heeft ze een nieuw mandaat gekregen.

Het cijfer van 2 miljard EUR omvat ook Turkije, dat zich intussen in een fase van pretoetreding tot de Europese Unie bevindt.

Remittances van migranten worden meer en meer beschouwd als een hefboom voor ontwikkeling, in die mate dat het een prioritaire bezorgdheid wordt.

Het is bijgevolg niet verwonderlijk dat deze studie via het Trust Fund is gefinancierd.

Les objectifs de l'étude sont le régime des transferts, les méthodes de transfert, les coûts et l'utilisation.

On n'a pas demandé d'analyser le phénomène en soi, mais d'analyser 8 couloirs ou lignes de transferts. Ces lignes représentent les voies les plus importantes de transferts d'argent.

L'on voit que les transferts de fonds ne dépassent pas seulement l'ODA, et les investissements en développement, pris séparément, mais sont même de loin supérieurs à la somme de ces deux flux.

Ceci est important pour les décideurs, pour influencer le dialogue.

Pour la méditerranée, on a des chiffres du même ordre, en fonction du PIB.

Il y a donc un flux qui semble stable, mais en fait, il ne l'est pas. Il n'est stable que pour quelques couloirs, mais moins pour d'autres.

Tout dépend de plusieurs facteurs, mais les montants sont influencés principalement par les marchés de pétrole.

L'on a aussi constaté que les transferts venant de l'UE concernent principalement l'Algérie, le Maroc, la Tunisie et la Turquie.

Pour l'Egypte, le Liban et la Syrie, ce sont les États du Golfe qui représentent la source principale.

Les autres intervenants l'ont déjà indiqué : il y a 50 % pour la consommation, et plus de 30 % sont répartis entre santé et logement. Seulement 15 à 18 % restants vont à l'investissement.

Pourquoi le marché n'est-il pas tellement efficace ?

L'on impute cela entre autres aux coûts assez élevés de certaines agences qui font transiter l'argent.

Les migrants ne disposent pas toujours d'assez d'information, les systèmes de paiement ne sont pas à 100 % en place et les migrants n'ont pas toujours accès aux systèmes bancaires.

L'étude même présente plus de détails sur les couloirs, dont une partie figure dans les diapositives.

Il en ressort une certaine similitude au niveau des coûts. Un autre point intéressant qui apparaît est le montant annuel par migrant.

On constate aussi des différences, au niveau du système de transfert par exemple. La plupart des transferts entre l'Allemagne et la Turquie ont lieu par le biais du système bancaire, tandis que celui-ci n'est utilisé que pour la moitié des transferts entre la France et l'Algérie.

Comment expliquer une telle différence ?

De doelstellingen van de studie zijn het overdrachtstelsel, de overdrachtmethoden, de kosten en het gebruik.

Er is niet gevraagd om het verschijnsel op zich te onderzoeken, maar 8 transferzones of -verbindingen te analyseren. Die verbindingen geven de belangrijkste kanalen van *remittances* weer.

We zien dat de geldoverdrachten niet alleen het bedrag van de officiële ontwikkelingshulp en de investeringen in ontwikkeling afzonderlijk overstijgen, maar zelfs veel hoger liggen dan de som van die beide geldstromen.

Dit is belangrijk voor de beleidsmakers om de dialoog te beïnvloeden.

Voor het Middellandse Zeegebied heeft men vergelijkbare cijfers op grond van het BBP.

Er is dus sprake van een geldstroom die stabiel lijkt, maar dat in feite niet is. De stroom is enkel stabiel voor enkele zones, maar minder voor andere.

Alles hangt af van verschillende factoren, maar de bedragen worden hoofdzakelijk beïnvloed door de oliemarkten.

Men heeft tevens vastgesteld dat de overdrachten uit de EU voornamelijk betrekking hebben op Algerije, Marokko, Tunesië en Turkije.

Voor Egypte, Libanon en Syrië zijn de golfstaten de voornaamste bron.

De andere sprekers hebben het reeds aangegeven : 50 % is voor consumptie en meer dan 30 % wordt verdeeld tussen gezondheid en huisvesting. Slechts de resterende 15 tot 18 % wordt aan investeringen besteed.

Waarom is de markt niet erg efficiënt ?

Men wijst het onder andere aan de vrij hoge kosten van bepaalde agentschappen die het geld transfereren.

De migranten hebben niet altijd voldoende informatie, de betaalsystemen zijn niet 100 % aanwezig en de migranten hebben niet altijd toegang tot de banksystemen.

In de studie zelf zijn er meer details over de corridors, waarvan een deel in de slides zijn opgenomen.

Daaruit blijkt een zekere gelijkenis in kosten. Interessant is ook het bedrag per migrant per jaar.

Er zijn ook verschillen, bijvoorbeeld qua transfersysteem. Tussen Duitsland en Turkije gebeuren de meeste transferts via het bancair systeem, terwijl dat tussen Frankrijk en Algerije slechts voor de helft gebeurt.

Waarom loopt dit zo uiteen ?

Il y a tout d'abord l'effet d'échelle (trop peu de migrants), alors que dans d'autres pays, les illégaux sont trop nombreux, ce qui rend les flux financiers plus difficiles à contrôler.

Le système bancaire est sous-développé dans certains pays et cela a également un impact dans les pays d'origine.

La BEI tente de tenir compte des divers facteurs et veille à ce que l'on dispose de plus d'informations, notamment sur les frais de transfert, afin de pouvoir mettre sur pied un système plus efficace.

On essaie de faire passer une plus grande partie des transferts par le système bancaire, qui devrait ensuite contribuer à développer plus avant le système financier en général, ce qui pourrait générer de la croissance.

En ce qui concerne cette matière, il est bon de mentionner la conférence de la FEMIP qui s'est tenue à Paris les 22 et 23 mars et au cours de laquelle on a prôné de sortir du cercle vicieux qui part d'un système bancaire inefficace, ce qui fait qu'un trop petit nombre de transferts sont effectués par le biais de ce système, avec pour conséquence un déficit de développement, en dépit des sommes importantes que cela concerne.

Finalement, le Liban a été proposé comme premier candidat pour tester un système mieux sécurisé. Les transferts vers ce pays sont plus ou moins stables, il s'agit d'une économie présentant un *T&C risk (Transfer and currency risk)* élevé. Comme le secteur financier y est bien développé, il faut trouver une institution financière au Liban qui effectue une grande partie des transferts et qui pourrait également créer un «*special purpose vehicle*» à cette fin.

Cette formule permet de réduire le «risque politique» pour les investisseurs. Voici comment cela fonctionne : les migrants déposent des euros ou des dollars dans le pays où ils travaillent. Ensuite, ces sommes sont transférées vers leur pays d'origine en devise locale.

On exclut ainsi «*local currency risk*» et le système bancaire dispose d'argent à meilleur compte, ce qui pourrait à nouveau contribuer à une meilleure croissance économique dans le pays même.

À l'heure actuelle, il est trop tôt pour faire le point de la situation parce que le processus n'est pas encore terminé.

La BEI finance des systèmes techniques en vue de tout mettre au point, et elle voudrait présenter un nouveau produit, c'est-à-dire un *special purpose vehicle*, qui ferait partie de son portefeuille.

Comment les transferts peuvent-ils aider à développer la microfinance plus avant ?

Er is vooreerst het schaaleffect (te weinig migranten), terwijl er in andere landen te veel illegalen zijn, met moeilijker te controleren stromen tot gevolg.

In sommige landen is er een onderontwikkeld banksysteem, dat ook meespeelt in de landen van oorsprong.

De EIB tracht in te spelen op verschillende factoren, en zorgt ervoor dat er meer informatie beschikbaar is, meer bepaald over de transferkosten, zodat een efficiënter systeem kan op gang komen.

Er wordt gepoogd om een groter deel van de transfers te laten verlopen via het banksysteem dat verder zou moeten bijdragen tot de verdere ontwikkeling van het financiëel systeem in het algemeen, wat tot economische groei kan leiden.

In verband met deze materie is het nuttig de FEMIP-conferentie in Parijs te vermelden van 22-23 maart 2007, waarin werd gepleit voor het doorbreken van de vicieuze cirkel die gaat van een inefficiënt banksysteem, over een te klein aantal transfers via dat systeem, met als gevolg te weinig ontwikkeling, ondanks de hoge sommen die ermee gemoeid zijn.

Uiteindelijk werd Libanon voorgesteld als eerste kandidaat voor het uittesten van een beter gesecureerd systeem. De transfers daarnaartoe zijn ongeveer stabiel, het is een economie met een groot T&C risk (Transfer and currency risk), de financiële sector is er goed ontwikkeld, en dus moet daar een financiële instelling worden gevonden die een groot deel van de transfers verricht en die ook daarvoor een «*special purpose vehicle*» zou kunnen oprichten.

Op die manier vermindert voor de investeerders het zogenaamde «politieke risico». Het komt hierop neer : de migranten leveren in het land waar ze werken euros of dollars binnen. Deze worden dan getransfereerd naar hun land van oorsprong in «*local currency*».

Op die manier sluit men het systeem van de «*local currency risk*» uit, en komt er goedkoper geld ter beschikking van het banksysteem, dat dan weer zou kunnen bijdragen tot een betere economische groei in het land zelf.

Op dit ogenblik is het voorbarig om een stand van zaken te geven, omdat het proces nog niet is voltooid.

De EIB finanziert technische systemen om alles op punt te stellen, en zou met een nieuw product willen naar buiten komen, namelijk een *special purpose vehicle*, dat in haar portefeuille zou worden opgenomen.

Hoe kunnen de transfers helpen om demicrofinanciering verder te ontwikkelen ?

La BEI n'a pas encore entrepris d'étude spécifique à ce sujet.

Pour les sénateurs, l'important est de savoir que la BEI maintient le dialogue depuis l'Europe afin de vérifier de quoi doit se composer sa contribution pour que ces systèmes fonctionnent efficacement et que cela soit bénéfique pour le développement.

Voilà un thème qui pourrait être confié à des commissions parlementaires et qui pourra être discuté par la suite avec les pays du bassin méditerranéen.

Le but est de maintenir le dialogue, tandis que la BEI contribuera au financement de l'assistance technique ainsi qu'à l'élaboration et à la structuration des accords.

Enfin, il convient de mentionner qu'à la fin de l'année prochaine se tiendra une conférence ministérielle, présidée par le Portugal, au cours de laquelle la Belgique pourra apporter sa contribution.

4. Exposé de Mme Françoise Raoult, coordinatrice du programme « Migr'actions » du CIRÉ (Coordination et Initiatives pour Réfugiés et Étrangers)

L'oratrice présente le programme « *Migr'actions* », mené par le CIRÉ entre 2003 et 2006.

Afin de promouvoir un retour positif de la migration sur le développement, le CIRÉ a mis en œuvre ce programme opérationnel, qui entend renforcer certaines actions de développement portées conjointement par les organisations de migrants et leurs partenaires dans leur pays d'origine, afin d'augmenter la pertinence et la pérennité des projets concernés. Ce programme est financé par la Direction Générale de la Coopération au Développement (DGCD).

Ce programme a été mis en œuvre avec des communautés migrantes en Belgique originaires de six pays en voie de développement (la République Démocratique du Congo, le Niger, le Cameroun, le Sénégal, l'Équateur et la Bolivie).

Le programme vise à renforcer les capacités des organisations de migrants (OM) et celles de leurs partenaires du pays d'origine, principalement des organisations communautaires de base (OCB).

Le renforcement des OM en Belgique était assuré par une équipe locale du CIRE au travers de formations spécifiques et surtout d'un accompagnement individuel axé sur la planification et la mise en œuvre des projets. Ce programme permettait par ailleurs à un représentant de l'OM de se rendre sur place dans son pays d'origine pour une mission de

Zelf heeft de BEI daarover nog geen specifieke studies ondernomen.

Wat voor de senatoren van belang is, is te weten is dat de BEI vanuit Europa de dialoog mee op gang houdt, om na te gaan wat er moet toe bijdragen dat die systemen efficiënt werken, zodat de ontwikkeling er baat bij vindt.

Dat kan een thema vormen voor parlementaire commissies, dat verder met de Middellandse Zee-landen kan worden besproken.

De doelstelling is dat de dialoog wordt open gehouden, terwijl de BEI zal bijdragen tot het financieren van de technische assistentie, en het uitwerken en mee structureren van de deals.

Ten slotte is vermeldenswaard dat er eind volgend jaar een ministeriële conferentie zal plaatsvinden onder Portugees voorzitterschap, waar België een inbreng kan doen.

4. Uiteenzetting van mw. Françoise Raoult, coordinatrice van het programma « Migratie en ontwikkeling » van de CIRÉ (Coordination et Initiatives pour Réfugiés et Étrangers)

Spreekster stelt het « *Migr'actions* »-programma voor, dat de CIRÉ tussen 2003 en 2006 heeft gevoerd.

Om een positieve return van de migratie op de ontwikkeling te bevorderen, heeft de CIRÉ dit operationele programma uitgevoerd, met de bedoeling bepaalde ontwikkelingsacties te versterken die gezamenlijk door de migrantenorganisaties en hun partners in de landen van oorsprong worden gevoerd, om de slagkracht en de levenskansen van die projecten op te voeren. Dat programma wordt gefinancierd door het Directoraat-generaal van Ontwikkelingssamenwerking (DGOS).

Dat programma werd uitgevoerd met de migrantengemeenschappen van België uit zes ontwikkelingslanden (Democratische Republiek Congo, Niger, Kameroen, Senegal, Ecuador en Bolivië).

Het programma strekt ertoe de mogelijkheden te versterken van de migrantenorganisaties en van hun partners in de landen van oorsprong, hoofdzakelijk organisaties van basisgemeenschappen.

De ondersteuning van de migrantenorganisaties in België gebeurde door een plaatselijk CIRE-team door middel van specifieke opleidingen en vooral door individuele begeleiding gericht op de planning en de uitvoering van de projecten. Tevens gaf dat programma een vertegenwoordiger van de migrantenorganisatie de kans zich naar zijn land van oorsprong

suivi, une fois venu le stade de la planification concrète du projet sur place.

Un financement spécifique fut alloué pour la mise en œuvre du projet sur place. Le but en était d'apprendre aux OM impliquées comment utiliser les outils de planification et de gestion de projets, afin de leur permettre ultérieurement d'adresser elles-mêmes de façon autonome des demandes de financement à différents bailleurs de fonds institutionnels ou privés dans leurs pays d'origine.

Le renforcement des OCB est assuré par les ONG de développement nationales et consiste en un appui pour la planification, la mise en œuvre et l'évaluation du projet. L'approche se veut participative et formative. Le but recherché est de renforcer les capacités locales, non seulement pour la mise en œuvre du projet, mais également pour favoriser l'auto-promotion des communautés locales.

L'enseignement qu'on peut retirer du programme « *Migr'actions* » concerne surtout la plus value qu'il procure aux migrants, notamment la plus value sociale.

Lorsque l'on parle de la contribution des migrants au développement, on évoque en général les transferts de compétences et les transferts financiers. Les programmes mis en œuvre cherchent surtout à valoriser ces aspects-là. Mais en dehors de cela l'on a pu observer, au travers de cette expérience, la création d'une plus-value sociale pour les migrants eux-même.

Cette plus-value sociale se manifeste par l'introduction de dynamiques sociales dans la communauté d'origine et d'un dynamisme entrepreneurial chez le migrant. Sa conviction qu'il y a une possibilité d'améliorer sa situation donne souvent le souffle qui manque aux communautés migrantes concernées. À côté de cela il y a aussi l'apport de nouvelles idées et de nouveaux concepts (pas seulement « techniques »), la création de liens et une collaboration entre communauté d'origine et communauté de migrants. Accompagnées, ces dynamiques peuvent devenir un levier réel de développement pour les communautés d'origine et peuvent s'inscrire dans la durée, grâce au lien durable ainsi créé entre les migrants et leur communauté.

Un autre aspect essentiel est l'importance attachée à un cadre d'accompagnement des initiatives soutenues par les OM.

Les initiatives des migrants émanent le plus souvent d'une personne ou d'un très petit nombre de personnes en contact avec des individus ou des petits groupes

te begeven voor een follow-upopdracht, eens het stadium van de concrete planning van het project ter plaatse was aangebroken.

Er werd een specifieke financiering toegekend voor de uitvoering van het project ter plaatse. Het doel daarvan was de betrokken migrantenorganisaties te leren hoe ze de tools voor het plannen en managen van de projecten moeten gebruiken, om ze vervolgens de mogelijkheid te bieden zelfstandig financieringsaanvragen in te dienen bij diverse institutionele geldschieters of privé-geldschieters in hun land van oorsprong.

De versterking van de basisgemeenschappen wordt verzekerd door de nationale ontwikkelings-NGO's en bestaat uit ondersteuning voor de planning, de uitvoering en de evaluatie van het project. Het is de bedoeling dat de aanpak participerend en vormend is. Het einddoel is de plaatselijke capaciteiten te versterken, niet alleen voor de uitvoering van het project, maar ook om het eigen initiatief van de lokale gemeenschappen te stimuleren.

De les die men uit het « *Migr'actions* »-programma kan trekken is vooral de meerwaarde ervan voor de migranten, met name de sociale meerwaarde.

Wanneer men het over de bijdrage van de migranten aan de ontwikkeling heeft, denkt men meestal aan de overdracht van competentie en van financiële middelen. De programma's proberen vooral die aspecten op te waarderen. Daarnaast heeft men bij dat experiment echter gemerkt dat er voor de migranten zelf een sociale meerwaarde tot stand werd gebracht.

Die sociale meerwaarde komt tot uiting in het ontstaan van sociale dynamiek in de gemeenschap van het land van oorsprong en van ondernemingsdynamiek bij de migrant. Zijn overtuiging dat er een mogelijkheid bestaat om zijn toestand te verbeteren geeft de betreffende migrantengemeenschappen vaak de bezieling die ze ontbeelden. Daarnaast is er ook de inbreng van nieuwe ideeën en concepten (niet alleen van « techniques »), het ontstaan van banden en samenwerking tussen de gemeenschap van oorsprong en de migrantengemeenschap. Wanneer hij ondersteund wordt, kan die dynamiek een echte ontwikkelingshefboom worden voor de gemeenschappen van oorsprong en kan hij lange tijd blijven bestaan, dankzij de duurzame band die is ontstaan tussen de migranten en hun gemeenschap.

Een ander essentieel aspect is het belang dat wordt gehecht aan de begeleiding van de initiatieven die door de migrantenorganisaties worden gesteund.

De initiatieven van de migranten zijn meestal het werk van een persoon of van een zeer klein aantal personen, die in contact staan met individuen of kleine

d'individus dans les communautés d'origine. Il s'agit le plus souvent d'actions ponctuelles ne s'inscrivant pas dans des processus de développement local. Il est donc nécessaire de recadrer ces actions en les accompagnant tant au niveau des organisations de migrants, qu'au niveau des communautés locales.

Le dispositif mis en place dans le cadre du programme a permis, sans aucun doute, d'améliorer la pertinence, les bienfaits et la viabilité des projets soutenus par les migrants.

L'accompagnement des OM a permis, outre leur renforcement au niveau des aspects techniques de gestion de projet, de les amener à prendre conscience de certains éléments nécessaires à l'amélioration qualitative de leurs actions.

Celle-ci passe d'abord par l'instruction approfondie des projets. La distance fait en effet que, parfois, les migrants n'apprécient pas à leur juste valeur les réalités du terrain et ont une perception différente des besoins et demandes des populations restées dans le pays.

Il y a ensuite la prise de conscience de la nécessité d'un partenariat avec des acteurs du développement dans le Sud. L'implication d'une ONG de développement dans le pays d'origine permet une instruction plus approfondie des projets mais aussi un travail de suivi dans leur mise en œuvre.

Ceci permet aux OM de s'assurer que les projets soutenus répondent aux besoins et demandes des populations et donc d'en augmenter la pertinence.

Ceci permet aussi d'en augmenter l'impact collectif en promouvant la participation des bénéficiaires et en orientant les stratégies vers des bénéfices plus collectifs (minimisant ainsi les intérêts individuels).

Il s'agit aussi de prendre en compte les priorités du développement local, en intégrant ces projets ponctuels dans les plans de développement locaux.

L'on favorise aussi l'émergence d'effets secondaires en renforçant certaines capacités locales permettant plus de participation des bénéficiaires et d'autonomisation des populations locales en général.

Cela permet de sensibiliser les populations au potentiel que peut représenter la migration pour leur développement en général, au delà de l'aide individuelle que leur procure l'envoi de certaines sommes.

Enfin, la nécessité de se professionnaliser, notamment par plus de rigueur dans la gestion des projets, s'en trouve vérifiée.

groepen individuen in de gemeenschappen van oorsprong. Meestal gaat het om eenmalige acties die niet aansluiten bij het lokaal ontwikkelingsproces. Die acties moeten dus worden aangepast, door ze zowel op het niveau van de migrantenorganisaties als op het niveau van de lokale gemeenschappen te begeleiden.

De middelen die voor dit programma werden ingezet hebben het ongetwijfeld mogelijk gemaakt de slagkracht, de welfoende invloed en de leefbaarheid van de door de migranten ondersteunde projecten op te voeren.

Dankzij de begeleiding van de migrantenorganisaties kon men ze niet alleen consolideren inzake de technische aspecten van het projectmanagement, maar ze ook bewustmaken van bepaalde aspecten die noodzakelijk zijn om hun acties kwalitatief te verbeteren.

Daartoe moeten de projecten eerst en vooral grondig worden onderzocht. Als gevolg van de afstand schatten de migranten soms de werkelijkheid in het veld niet juist in en hebben ze een andere perceptie van de behoeften en vragen van de bevolking die in het land is gebleven.

Vervolgens is er de bewustwording van de noodzaak van een partnerschap met de ontwikkelingsactoren in het Zuiden. Wanneer een ontwikkelings-ONG bij de zaak betrokken wordt in het land van oorsprong, kunnen de projecten nauwkeuriger worden onderzocht en kan de uitvoering ervan worden gevuld.

Op die manier kunnen de migrantenorganisaties zich ervan vergewissen dat de ondersteunde projecten aan de behoeften en vragen beantwoorden van de bevolking en het nut ervan vergroten.

Het biedt ook de mogelijkheid de collectieve weerslag ervan op te voeren, door de inspraak van de begunstigden te stimuleren en door een strategie te volgen die veeleer collectief voordeel oplevert (en de individuele belangen in toom houdt).

Het gaat er ook om rekening te houden met de prioriteiten van de plaatselijke ontwikkeling, door die eenmalige projecten in de lokale ontwikkelingsplannen op te nemen.

Men stimuleert ook bijkomende gevolgen, door bepaalde plaatselijke mogelijkheden te ondersteunen, zodat de begunstigden meer inspraak krijgen en de lokale bevolking in het algemeen zelfstandiger wordt.

Hierdoor kan men de bevolking bewustmaken van de mogelijkheden die migratie kan bieden voor hun ontwikkeling in het algemeen, naast de individuele hulp die het versturen van geldbedragen hun biedt.

Tot slot blijkt de noodzaak om professioneler te gaan werken, met name door een strikter beheer van de projecten.

Ledit programme a ainsi permis aux OM de se familiariser avec les normes administratives et financières des bailleurs de fonds, mais également de renforcer leurs compétences propres en gestion de projets, non seulement dans le domaine purement technique, mais aussi dans celui de la gestion et de l'organisation.

Les recommandations qu'on peut formuler dès lors quant aux programmes visant à soutenir les actions collectives des migrants sont les suivantes.

Au niveau de la conception du programme, il sied de fixer un objectif commun et de prévoir une flexibilité permettant des modalités opérationnelles différentes tenant compte des spécificités des communautés et des pays. Tout ceci en impliquant les migrants et les ONG de développement comme relais dans la conception du programme.

Cette participation doit se concevoir au delà de la prise en compte des caractéristiques des communautés de migrants, afin de développer des programmes adéquats. À partir du moment où l'on considère que les migrants peuvent avoir un apport dans le développement de leur communauté d'origine, il faut considérer la question de leur participation comme essentielle.

Toute stratégie visant à renforcer la bonne gouvernance fait référence à la participation sociale dans les processus de concertation et de décision. Si les migrants sont considérés comme un nouvel acteur, il faut donc envisager leur implication dans l'élaboration des programmes et dans la co-gestion des projets, au-delà de leur participation financière. Si cette participation n'est pas effective, il y aura un problème d'adhésion à un quelconque programme.

Cette exigence existe tant dans l'élaboration des programmes en Belgique que dans celle des projets dans le pays d'origine.

La mise en place d'un programme demande des ajustements pour qu'il demeure fonctionnel. Ceci requiert du temps, et il faut donc pouvoir compter sur un financement pluriannuel. Aussi, faudrait-il passer du stade de projets pilotes à la mise en place d'un dispositif structurel.

Au niveau des acteurs du dispositif il est souhaitable que les OM s'inscrivent avec leurs projets dans un cadre formalisé, notamment en se dotant d'une base sociale large et en se professionnalisant, — ceci en se développant institutionnellement. Ces OM doivent avoir accès à un minimum de ressources, et cet accès doit être soumis à des critères de qualité et de compétences. Il s'ensuit la nécessité d'un cadre d'accompagnement pour les nouvelles OM leur permettant de se renforcer, afin de pouvoir bénéficier ensuite de financements.

De migrantenorganisaties hebben zich de administratieve en financiële normen van de geldschieters kunnen eigen maken en hebben hun eigen capaciteiten inzake projectbeheer kunnen bijschaven, zowel op technisch vlak als inzake beheer en organisatie.

Aldus kunnen de volgende aanbevelingen voor programma tot collectieve ondersteuning van migranten worden gedaan.

Bij het ontwerpen van het programma moet een gezamenlijke doelstelling worden bepaald en moet voldoende flexibiliteit worden ingebouwd om verschillende uitwerkingen mogelijk te maken voor verscheidene gemeenschappen en landen. De migranten en de NGO's moeten bij dit alles worden betrokken.

Hun deelname moet meer inhouden dan het inachtnemen van de specificiteiten van de migrantengemeenschappen, zodat geschikte programma's kunnen worden uitgewerkt. Zodra men meent dat migranten kunnen bijdragen tot de ontwikkeling van hun oorspronkelijke gemeenschap, is hun participatie van essentieel belang.

Iedere strategie voor goed beheer verwijst naar de sociale participatie in het overleg en de besluitvorming. Als migranten worden beschouwd als nieuwe deelnemers, moeten zij ook worden betrokken in de uitwerking van programma's en het beheer van projecten, wat verder gaat dan hun financiële participatie. Als zij niet effectief deelnemen, zal er een probleem van betrokkenheid ontstaan.

Deze vereiste bestaat zowel voor programma's in België als voor projecten in het land van oorsprong.

Opdat een programma blijft werken, moet het worden bijgestuurd. Dat vraagt tijd, en dus een financiering over meerdere jaren. Men moet ook van proefprojecten naar een structureel kader evolueren.

De projecten van migrantenorganisaties moeten een duidelijk kader krijgen, met een brede maatschappelijke basis, en moeten een professioneel instituut worden. Zij moeten voldoende middelen krijgen, op basis van kwaliteits- en bekwaamheidscriteria. Nieuwe migrantenorganisaties moeten worden begeleid, zodat zij kunnen worden uitgebouwd en financiering kunnen krijgen.

L'ancrage des actions dans la communauté locale étant capital, l'on doit préférer des actions renforçant des dynamiques existantes, favoriser une participation large de la communauté et assurer — au travers du dispositif — un accompagnement organisationnel durable.

Le choix de l'ONG de développement dans le pays d'origine est primordial, car elle sera garante de la pertinence et de la viabilité des projets. La thématique « Migration et Développement » devrait faire partie des stratégies d'intervention, afin de ne pas se limiter à un travail de type « consultance ».

Le choix des ONG de développement doit aussi tenir compte des actions (domaine d'activité et localisation) qu'elles mènent. Les OM doivent y participer.

L'implication d'ONG de développement peut minimiser la méfiance de la diaspora envers les pouvoirs publics locaux, celles-ci intervenant comme acteur tiers et pouvant avoir un regard sur l'utilisation des ressources.

Les partenariats entre tous les acteurs doivent assurer que les actions menées viennent compléter les plans de développement locaux.

En Belgique, l'accompagnement par une organisation telle que le CIRÉ se confirme, la plupart des OM étant peu expérimentées actuellement. Par contre, un partenariat direct avec des ONG de développement est envisageable pour les OM avec plus d'expérience.

Un partenariat multiple Nord-Sud, incluant non seulement des OM mais aussi des ONG ou associations belges permettrait en outre une synergie d'apports, la constitution d'un réseau d'échanges, etc.

Une autre suggestion concerne le cadre d'action des initiatives soutenues par les migrants.

Un programme Migration et Développement pourrait être le lien entre l'OM et la communauté d'origine. Même si l'on a vu qu'il est possible d'élargir l'action, il reste difficile de mobiliser toute une communauté migrante sur des projets ponctuels. Il est également difficilement concevable qu'une ONG de développement intervienne sur tout le territoire d'un pays. Il semble pertinent d'inscrire les actions des migrants dans des plans de développement locaux soutenus par la coopération décentralisée. La coopération décentralisée permet des actions de proximité, et les projets sont souvent de plus petite envergure. Ce sont là des similitudes avec les actions des OM. Pareille collaboration permet d'établir des liens complémentaires entre autorités locales du Nord et du Sud, au niveau des acteurs de la société civile Nord et Sud voire celui du secteur privé local dans le cas de projets productifs. De nombreuses expériences-pilote de ce type existent tant en Italie qu'en Espagne, et leurs actions semblent prometteurs.

Aangezien de acties in de plaatselijke gemeenschap verankerd moeten zijn, moet de voorkeur worden gegeven aan acties om de bestaande dynamiek te bevorderen, de deelname van de gemeenschap te stimuleren en een duurzame organisationele begeleiding te waarborgen.

De keuze van de NGO's in het land van oorsprong is essentieel, aangezien dat de garantie is voor het nut en de leefbaarheid van de projecten. Om niet louter « consultancy » te zijn, moet het thema van migranten en ontwikkeling deel uitmaken van de strategieën.

In de keuze van de NGO's moet rekening worden gehouden met de acties (domein en plaats) die zij voeren. De migrantenorganisaties moeten eraan deelnemen.

Door de NGO's erbij te betrekken, kan het wantrouwen van de lokale overheid worden weggenomen, die optreden als derde en toezicht kunnen houden op het gebruik van de middelen.

Via partnerschappen moeten de gevoerde acties een aanvulling vormen op de lokale ontwikkelingsplannen.

In België doen organisaties als CIRÉ die begeleiding, aangezien de meeste migrantenorganisaties nog niet zo ervaren zijn. Migrantenorganisaties met meer ervaring kunnen rechtstreekse partnerschappen met een NGO aangaan.

Een meervoudig noord-zuid-partnerschap, met niet enkel migrantenorganisaties maar ook Belgische NGO's of verenigingen, kan bovendien tot een synergie van bijdragen en de opbouw van een uitwisselingsnetwerk leiden.

Een andere suggestie betreft initiatieven die worden ondersteund door de migranten.

Een programma « migranten en ontwikkeling » zou de link kunnen vormen tussen de migrantenorganisatie en de oorspronkelijke gemeenschap. Het blijft echter moeilijk een hele migrantengemeenschap warm te maken voor concrete projecten. Het is ook weinig waarschijnlijk dat een NGO in het hele land actief kan zijn. De acties van migranten moeten worden ingepast in de plaatselijke ontwikkelingsplannen die door de gedecentraliseerde samenwerking worden ondersteund. Dan zijn meer plaatselijke acties mogelijk en zijn de projecten minder omvangrijk. Dat lijkt erg op de acties van migrantenorganisaties. Dankzij de samenwerking kunnen ook bijkomende betrekkingen ontstaan tussen de plaatselijke overheden in noord en zuid, tussen de spelers in het maatschappelijk middenveld of met de plaatselijke particuliere sector bij productieprojecten. De proefprojecten in Italië en Spanje hebben veelbelovende resultaten.

Ces actions favoriseraient la reconnaissance des migrants comme acteurs citoyens. Le rôle des villes et des communes ne se limiterait pas seulement au financement de ces actions, mais serait aussi un rôle de facilitation.

Les transferts financiers individuels représentent la plus grande partie des transferts financiers émanant des migrants. Il y a un intérêt évident à collectiviser ou à tout le moins à orienter ces transferts individuels vers des initiatives collectives.

La notion de collectivisation des transferts financiers renvoie souvent aux actions de co-développement dites « 3 pour 1 », au Mexique. Ces actions sont certes intéressantes mais il faut tenir compte des caractéristiques de la communauté mexicaine aux États-Unis. La population mexicaine immigrée est composée de millions de personnes ce qui induit l'existence de communautés mexicaines locales importantes, provenant souvent de la même ville du Mexique. Dans ce cadre il est effectivement facile de collectiviser les transferts financiers. La variété de la provenance des communautés migrantes en Belgique et leur petite taille seront certainement des obstacles à la réussite de ce genre de programmes.

En dehors de ce qui précède, il ne faut pas non plus perdre de vue qu'il ne faut en aucun cas imposer aux migrants d'utiliser leur argent privé pour une cause déterminée. Il s'agit de combiner l'intérêt individuel et collectif.

Renforcer la mise en place de systèmes financiers transnationaux exige par ailleurs une transparence et une diminution des coûts de transferts, l'extension des réseaux bancaires dans les pays d'origine (notamment par l'articulation avec des Institutions de Micro-finances) et l'adaptation de la législation afin de faciliter ces transferts transnationaux et leur investissement sur place.

Il s'agit aussi d'augmenter l'accessibilité de ces fonds indépendamment du statut du titulaire et d'offrir des produits financiers diversifiés répondant aux besoins spécifiques des migrants et de leur famille.

S'il est évident qu'il faille diminuer les coûts de transfert, favoriser leur passage par des réseaux formels et améliorer les réseaux financiers dans les pays d'origine, la seule « bancarisation » des transferts ne mènera pas à un impact suffisant sur le développement. Il s'agit du développement social et économique, dans le sens de l'amélioration du bien-être de la population et du renforcement de son potentiel endogène de développement.

Les mesures à prendre doivent porter également sur l'utilisation du produit de ces transferts financiers.

De migranten krijgen meer erkenning als actieve burgers. Steden en gemeenten zijn niet langer alleen financierders, maar moeten deze acties ook vergemakkelijken.

De individuele financiële transfers vormen het grootste aandeel in de transfers van migranten. Uiteraard heeft een collectivisering nut, of toch een inspanning in die zin.

De notie van collectivisering van financiële transfers verwijst vaak naar de « 3 voor 1 »-acties in Mexico. Deze acties zijn zeker interessant, maar hier moet rekening worden gehouden met de specifieke situatie van de Mexicaanse gemeenschap in de Verenigde Staten. Er zijn miljoenen Mexicaanse immigranten, zodat er grote plaatselijke Mexicaanse gemeenschappen ontstaan, met mensen die vaak allemaal uit hetzelfde dorp afkomstig zijn. Dan kunnen financiële transfers inderdaad makkelijk worden gebundeld. In België zijn de migrantengemeenschappen vaak kleiner en van verschillende oorsprong, zodat de zaken hier moeilijker liggen.

Men mag ook niet vergeten dat migranten niet kunnen worden verplicht hun eigen geld voor een bepaald doel te gebruiken. Het individueel en collectief belang moeten hier worden verenigd.

Om transnationale financiële systemen te kunnen ontwikkelen, is transparantie nodig, evenals lagere kosten, uitgebreidere banknetwerken in de landen van oorsprong (met name via Instituten voor microfinanciëlen) en een aanpassing van de wetgeving zodat deze transfers makkelijker verlopen en ter plaatse kunnen worden geïnvesteerd.

Ook moet de toegankelijkheid van deze fondsen worden verhoogd los van het statuut van de houder en moeten er uiteenlopende financiële producten worden aangeboden die beantwoorden aan de specifieke behoeften van de migranten en hun gezinnen.

Hoewel het voor de hand ligt dat de transferkosten moeten worden verlaagd, het gebruik van formele netwerken moet worden bevorderd en de financiële netwerken in het land van herkomst moeten worden verbeterd, zal het feit dat de overdrachten via het bankwezen verlopen op zich niet leiden tot een voldoende impact op ontwikkeling. Het gaat om sociale en economische ontwikkeling, in de zin van verbetering van het welzijn van de bevolking en versterking van het endogene potentieel inzake ontwikkeling.

De maatregelen die moeten worden genomen, dienen tevens betrekking te hebben op het gebruik van de opbrengst van deze financiële overdrachten.

La plus grande partie en sont destinés à l'achat de biens de consommation, aux frais de santé et d'éducation. Ces transferts permettent à des milliers de familles de dépasser le seuil de pauvreté, ou plutôt de ne pas tomber sous ce seuil. En revanche, la part destinée à l'investissement productif reste faible.

Des expériences intéressantes à cet égard sont en cours, suite à des initiatives de constitution de coopératives, mutuelles, organismes de micro-crédit, etc ...

Ces expériences existent notamment en Espagne et en Italie, et s'articulent autour de certaines Institutions de Micro Finances (IMF), et des Caisses d'Epargne et de Crédit (CEC).

Cette articulation permet aux familles d'envoyer leur argent vers une CEC. Une fois versées, ces sommes sont disponibles pour la consommation, mais surtout peuvent être mis en gage pour l'ouverture de crédits. Le migrant décide s'il rembourse personnellement ou si c'est sa famille qui rembourse, auquel cas il constitue un capital-épargne qui favorise l'accès au crédit de sa famille.

Les bénéfices réalisés ainsi par les CEC (par le truchement des intérêts) permettent ensuite d'octroyer des crédits à des familles dont les membres se trouvent à l'étranger.

À long terme il est même possible d'imaginer que les bénéfices puissent servir à financer des projets de développement d'intérêt collectif, qui pourraient eux-mêmes être renforcés par des financements apportés par des organisations de migrants.

L'intérêt de s'affilier à des coopératives soutenues par des ONG de développement est d'assurer un accompagnement aux familles sur place dans l'élaboration et la mise en œuvre de leur projets productifs.

Une expérience en cours entre une banque italienne et une fédération de coopératives de microfinance en Equateur propose une initiative favorable au développement.

Contrairement à ce qui se passe avec des transferts réalisés par une société telle que Western Union qui réalise ses bénéfices en prélevant des commissions sur les transferts, et souvent peu encline à réduire ses coûts de transferts, à défaut de concurrence, ladite banque italienne puise son bénéfice en captant ce nouveau marché que représentent les migrants et en les fidélisant. La fédération d'IMF en Equateur réalise des bénéfices en renforçant son réseau d'économie populaire, dans un objectif de développement. Ce genre d'institutions proposent de « subsidier » le coûts des transferts, comptant sur les bénéfices à long terme

Het grootste deel van deze overdrachten is bestemd voor de aankoop van consumptiegoederen en kosten voor gezondheid en scholing. Dankzij deze overdrachten kunnen duizenden gezinnen de armoedegrens overschrijden of er minstens niet onder vallen. Het gedeelte bestemd voor productieve investeringen blijft daarentegen klein.

Naar aanleiding van initiatieven omtrent de oprichting van coöperaties, ziekenfondsen, microkredietinstellingen, ... lopen er momenteel in dat opzicht interessante proefprojecten.

Deze proefprojecten lopen met name in Spanje en Italië en spitsen zich toe op bepaalde microfinancieringsinstellingen (MFI's) en spaar- en kredietkassen.

Hierdoor kunnen gezinnen hun geld verzenden via een spaar- en kredietkas. Zodra de sommen zijn gestort, zijn ze beschikbaar voor consumptie, maar ze kunnen vooral in pand worden gegeven voor kredietopening. De migrant beslist of hij persoonlijk terugbetaalt of dat zijn familie terugbetaalt, in welk geval hij een spaarvermogen samenstelt waardoor zijn familie makkelijker toegang tot krediet krijgt.

De opbrengsten die op die manier door de spaar- en kredietkassen worden gerealiseerd (via de intresten), maken het vervolgens mogelijk kredieten te verlenen aan families waarvan de leden zich in het buitenland bevinden.

Op lange termijn is het zelfs niet ondenkbaar dat de opbrengsten zouden kunnen dienen om ontwikkelingsprojecten voor het algemeen belang te financieren, die zelf zouden kunnen worden versterkt door financiering vanwege migrantenorganisaties.

Het voordeel om zich aan te sluiten bij coöperaties die door NGO's voor ontwikkelingssamenwerking worden gesteund, is de begeleiding van de gezinnen ter plaatse bij de uitwerking en uitvoering van hun productieve projecten.

Een lopend proefproject tussen een Italiaanse bank en een federatie van microfinancieringscoöperaties in Ecuador biedt een ontwikkelingsvriendelijk initiatief aan.

In tegenstelling tot wat er gebeurt met transfers die worden verzorgd door een bedrijf als Western Union, dat winst realiseert door commissielonen op de transfers te heffen en bij gebrek aan concurrentie vaak weinig geneigd is om zijn transferkosten te verlagen, genereert de genoemde Italiaanse bank winst door zich te richten tot die nieuwe markt van migranten en door die klanten aan zich te binden. De federatie van MFI's in Ecuador realiseert winst door haar volkseconomisch netwerk te versterken met het oog op ontwikkeling. Dit type instellingen wil de transferkosten « subsidiëren » en rekent daarbij op de winst die op lange termijn

générés sur place par cette nouvelle clientèle. La fédération d'IMF offre également un service d'accompagnement à la création d'entreprises.

De plus en plus de banques commerciales ayant développé le microcrédit dans les pays du Sud, il serait donc possible d'envisager un réseau entre ce genre de banques. Toutefois, les taux d'intérêt restent élevés en raison du risque estimé assez grand et de la marge bénéficiaire importante espérée. En outre, peu d'entre elles offrent des services d'accompagnement à la création d'entreprise ou sont en lien avec des programmes de développement.

L'orientation des transferts financiers vers les réseaux IMF offrirait donc une alternative pour le renforcement des programmes de développement.

D'autres expériences ont porté leurs fruits, en permettant à des migrants de cotiser pour leur famille restée sur place, auprès de mutuelles de soins de santé ou dans des coopératives alimentaires.

En termes de conclusion, il faut constater que la majorité des populations au sud qui ont recours au micro-crédit ne peuvent développer des activités autres que de subsistance. Les migrants sont susceptibles de devenir des pourvoyeurs de fonds plus importants afin de rendre possibles des investissements dans des projets plus importants, tout en leur permettant en plus des revenus plus subsistants.

Un certain nombre de mesures devraient être envisagées pour faciliter cela :

1. Au niveau du climat d'investissement

- améliorer le contexte d'investissement dans ces pays en allégeant et en rendant effectives les procédures administratives et légales;
- instaurer des incitants (par exemple des déductions fiscales);
- rendre plus effectives les mesures judiciaires;
- réaliser des infrastructures suffisantes (réseau électrique de distribution d'eau, d'infrastructure routière);
- appuyer le développement de petites et moyennes entreprises;
- renforcer les possibilités de commercialisation des produits du secteur PME.

door deze nieuwe klanten ter plaatse wordt gegeneerd. De federatie van MFI's biedt tevens dienstverlening aan voor begeleiding bij de oprichting van bedrijven.

Aangezien meer en meer commerciële banken microkrediet in de landen van het Zuiden hebben ontwikkeld, zou men een netwerk tussen dit soort van banken kunnen overwegen. De rentevoeten blijven evenwel hoog door het vrij hoog ingeschatte risico en de verhoogde grote winstmarge. Bovendien bieden weinig van die banken dienstverlening aan voor begeleiding bij de oprichting van bedrijven en de meesten zijn evenmin verbonden met ontwikkelingsprogramma's.

De geldoverdrachten naar de MFI-netwerken richtten, zou dus een alternatief kunnen vormen voor de versterking van de ontwikkelingsprogramma's.

Andere proefprojecten hebben vruchten afgeworpen door migranten de kans te bieden voor hun familie ter plaatse bijdragen te betalen bij ziekenfondsen of voedselcoöperaties.

Als besluit moeten we vaststellen dat de meerderheid van de bevolking in het Zuiden die toegang tot microkrediet heeft, geen activiteiten voor iets anders dan levensonderhoud kan ontwikkelen. Migranten kunnen belangrijkere geldschutters worden om investeringen in belangrijkere projecten mogelijk te maken, waarbij ze bovendien meer inkomsten overhouden.

Er zouden een aantal maatregelen moeten worden overwogen om dat te bevorderen :

1. Op het vlak van het investeringsklimaat

- de investeringscontext in die landen verbeteren door de administratieve en wettelijke procedures te verlichten en efficiënt te maken;
- stimulansen inbouwen (bijvoorbeeld belasting-aftrek);
- de gerechtelijke maatregelen doeltreffender maken;
- voldoende infrastructuur uitbouwen (elektriciteitsnet, watervoorziening, wegeninfrastructuur);
- de ontwikkeling van kleine en middelgrote ondernemingen steunen;
- de mogelijkheden versterken voor de commercialisering van de producten van de KMO-sector.

2. Au niveau de la facilitation de l'investissement

- faciliter l'accès au crédit;
- créer des fonds de garantie permettant des emprunts aux montants adaptés à la création d'activités d'économie formelle;
- sensibiliser les migrants et leur famille aux possibilités de création d'entreprises;
- appuyer les projets d'investissement économique des migrants et de leurs familles;
- favoriser l'intégration des projets d'entreprises dans des programmes de développement local, afin de favoriser l'indépendance économique des communautés locales des fonds venant des communautés de migrants.

Une conclusion ne se conçoit pas sans la remise en question du rôle de la coopération en général.

La tendance actuelle, au niveau des gouvernements et des institutions internationales est d'aborder la question des transferts financiers surtout par rapport à leurs effets macro-économiques. Toutefois, ces instances ne peuvent faire abstraction de l'impact des ces transferts sur le développement dans le cadre de mise en place de leurs politiques.

Dans cette perspective, il est important de considérer deux aspects majeurs :

— De quel type de développement parle-t-on ? Développement économique pur ou développement économique et social ?

— Reprenant le schéma présenté par M. Johan Wets, les transferts financiers agissent comme un ensemble de vases communicants. Ne semble-t-il dès lors pas plus pertinent de partir du niveau microéconomique et d'envisager les mesures à prendre à chaque niveau à partir du niveau le plus bas et d'en identifier les acteurs ?

Si l'action des migrants se joue surtout au niveau microéconomique, la coopération pourrait renforcer le cadre au niveau intermédiaire, c'est à dire en améliorant le cadre et les possibilités d'investissement des migrants (qu'il s'agisse de projets individuels ou collectifs, économiques ou sociaux). L'intégration de la dimension «migration et développement» dans le cadre de la coopération décentralisée semble alors tout à fait pertinente.

Dans le cadre d'un programme dit de «co-développement», la coopération fédérale belge pourrait intervenir à plusieurs niveaux :

— subsidier les coûts des transferts de fonds dans la mesure où le cadre d'un système mis en œuvre par

2. Op het vlak van de bevordering van investeringen

- de toegang tot krediet bevorderen;
- waarborgfondsen oprichten die leningen mogelijk maken voor bedragen die zijn afgestemd op het opstarten van activiteiten binnen de formele economie;
- migranten en hun gezinnen bewust maken van de mogelijkheden omtrent de oprichting van bedrijven;
- de projecten van economische investeringen van migranten en hun gezinnen ondersteunen;
- de integratie van de bedrijfsprojecten in lokale ontwikkelingsprogramma's bevorderen om de economische onafhankelijkheid van de lokale gemeenschappen van de fondsen uit de migrantengemeenschappen te bevorderen.

Een conclusie is niet denkbaar zonder dat men de rol van de samenwerking in het algemeen op losse schroeven zet.

De huidige trend bij regeringen en internationale instellingen is het probleem van de financiële transfers vooral te benaderen in het licht van hun macro-economische gevolgen. Die instanties kunnen echter bij het uitvoeren van hun beleid geen abstractie maken van de weerslag van die transfers op de ontwikkeling.

In die optiek is het belangrijk met twee belangrijke aspecten rekening te houden :

— Over wat voor ontwikkeling hebben we het ? Over zuivere economische ontwikkeling of over economische en sociale ontwikkeling ?

— Wanneer men het schema van de heer Johan Wets overneemt, werken de financiële transfers als communicerende vaten. Is het dan niet beter het micro-economische niveau als uitgangspunt te nemen en de maatregelen te plannen op elk niveau, te beginnen met het laagste en de actoren ervan te identificeren ?

Indien de migranten vooral op het micro-economische niveau actief zijn, kan de samenwerking de begeleiding op het tussenniveau versterken, dat wil zeggen door de omgeving en de investeringsmogelijkheden van de migranten te verbeteren (of het nu gaat om individuele of collectieve, om economische of sociale projecten). Het opnemen van het aspect «migratie en ontwikkeling» in de gedecentraliseerde samenwerking lijkt dan ook heel relevant.

De Belgische federale ontwikkelingssamenwerking kan in het raam van een zogenaamd «medeontwikkelingsprogramma» op diverse niveaus optreden :

— de kosten subsidiëren van de geldtransfers in de mate waarin deze transfers passen in de context van

une banque ou institution financière ait un objectif de développement;

- renforcer les infrastructures et la mise en place d'un cadre législatif et réglementaire favorable aux investissements dans les pays d'origine des migrants;

- renforcer les possibilités de développement de l'économie locale, en soutenant le secteur de la petite et moyenne entreprise et les réseaux de commercialisation;

- financer des programmes d'accompagnement à la création de petites entreprises, en les cadrant dans les plans locaux de développement économique à l'image des programmes de création d'Agences de Développement Économique Local (ADÉL) proposées par le PNUD;

- à l'instar de l'Agence française pour le Développement, financer des fonds de garantie pour les institutions de microfinance, afin que celles-ci puissent octroyer des crédits permettant non seulement des investissements dans le secteur de la micro entreprise mais également dans celui de la petite entreprise;

- améliorer la cohérence des politiques internationales en matière de coopération économique, de commerce international, d'agriculture et d'objectifs du développement. Cela devrait notamment se traduire par le renforcement de l'économie locale et du secteur des PME qui constitue le niveau par excellence auquel la migration pourrait devenir un levier de développement socio-économique.

Enfin, il est important que des moyens soient mis en œuvre au niveau des villes et des communes ainsi qu'au niveau des régions afin que celles-ci puissent intégrer les actions des migrants dans leurs actions de solidarité internationale. Elles pourraient ainsi favoriser les partenariats entre le secteur privé belge et le secteur privé des pays d'origine afin d'y développer le secteur des PME.

Enfin, l'oratrice formule quelques observations sur les programmes «Migration et Développement» actuellement en cours en Belgique.

Il lui semble important de souligner que ces programmes financés par la Coopération belge se limitent à des aspects bien spécifiques que la migration peut avoir sur le développement. Ces programmes concernent essentiellement le transferts de compétences (programme MIDA et ligne budgétaire Migration et Développement de la DGCD) et les transferts financiers (MEDMA) et ils se limitent à seulement quatre pays (RDC, Rwanda, Burundi et Maroc). D'autre part, la majeure partie des budgets est allouée à l'OIM dans le cadre de la coopération multilatérale.

een systeem dat door een bank of een financiële instelling in stelling wordt gebracht met ontwikkeling als objectief;

- de infrastructuren versterken en het instellen bevorderen van een wettelijk en reglementair kader dat gunstig is voor investeringen in de landen van oorsprong van de migranten;

- de ontwikkelingsmogelijkheden voor de lokale economie versterken, door de sector van de kleine en middelgrote ondernemingen en de commercialiseringsnetwerken te ondersteunen;

- programma's financieren voor de begeleiding van nieuwe kleine ondernemingen, door ze in te passen in de lokale plannen voor economische ontwikkeling, zoals de programma's voor het oprichten van Agentschappen voor Lokale Economische Ontwikkeling, die worden voorgesteld door de UNDP;

- naar het voorbeeld van de Agence française pour le Développement, waarborgfondsen financieren voor de instellingen voor microfinanciering, zodat ze kredieten kunnen toekennen, waardoor niet alleen investeringen mogelijk worden in de sector van de micro-ondernemingen, maar ook in die van de kleine ondernemingen;

- de samenhang verbeteren van het internationaal beleid inzake economische samenwerking, internationale handel, landbouw en ontwikkelingsdoelstellingen. Dat moet met name zichtbaar worden in de versteviging van de lokale economie en van de KMO-sector, het niveau bij uitstek waarvoor migratie een sociaal-economische hefboom voor ontwikkeling kan worden.

Het is ten slotte belangrijk dat steden en gemeenten, alsook regio's middelen ter beschikking krijgen, zodat zij de acties van de migranten kunnen opnemen in hun internationale solidariteitsacties. Op die manier kunnen ze partnerschappen stimuleren tussen de Belgische privésector en de privésector van de landen van oorsprong, om er de KMO-sector te ontwikkelen.

Tot besluit maakt spreekster enkele opmerkingen over de programma's «Migratie en Ontwikkeling» die momenteel in België lopen.

Ze vindt het belangrijk te onderstrepen dat die programma's, die door de Belgische ontwikkelings-samenwerking gefinancierd worden, zich beperken tot specifieke aspecten die de migratie voor de ontwikkeling kan betekenen. Die programma's behelzen hoofdzakelijk de overdracht van kennis (MIDA-programma en begrotingslijn Migratie en Ontwikkeling van de DGOS) en de financiële transfers (MEDMA) en ze beperken zich tot slechts vier landen (DRC, Rwanda, Burundi en Marokko). Anderzijds wordt het grootste deel van de budgetten aan de IOM toegekend in het

Il ne reste donc pour les organisations de la société civile, notamment des OM, que le budget de la ligne « Migration et Développement » de la DGCD. Or, les conditions d'accès à ces subsides sont impossibles à remplir pour nombre d'entre elles. Cette ligne exclut en plus la possibilité de subsidier la mise en place en Belgique d'un dispositif d'accompagnement des OM. Or, dans un programme pareil, il est difficile de ne pas avoir des activités tant au Sud qu'au Nord. Dans ce contexte, il est difficile pour les organisations de la société civile belge et notamment les organisations de migrants de mener des actions et de démontrer l'utilité de modalités de financement du développement par des filières locales autres que celles choisies par le gouvernement, c'est-à-dire celles mises en œuvre par l'OIM.

B. Discussion

Le Président se demande s'il est dès à présent possible de distinguer clairement entre montants transférés à titre de ce qu'on pourrait appeler moyens de survie, et ceux que l'on pourrait qualifier de fonds d'épargne pour un investissement quelconque.

M. Prud'homme considère qu'on peut parler d'une proportion 50/50. Dans l'un de ses slides, l'on voit que, pour la Méditerranée, il y 50 % pour la consommation, 18 % pour les soins de santé et l'éducation, 14 % pour le logement, ce qui laisse 15 à 18 % pour l'investissement d'entreprise.

M. De Bruyn déclare que cette donnée peut difficilement être quantifiée.

Les fonds envoyés sont considérés globalement comme des revenus dans le pays d'origine. Il est difficile de savoir à quoi ces sommes sont affectées, bien que certaines enquêtes aient été effectuées. Les auteurs de plusieurs d'entre elles ont toutefois constaté que ces envois de fonds, une fois entrés dans le pays, permettaient de libérer de l'argent pour d'autres fins. Certains entrepreneurs migrants véritablement désireux d'investir dans leur pays d'origine mettent bel et bien sur pied des projets bien définis. Dans ce cas, les migrants envoient des fonds destinés clairement à soutenir ces projets.

Le président en déduit que même si 50 % part dans le circuit de la consommation, il n'en reste pas moins que cette somme aura un effet indirect de croissance sur les revenus, puisque le consommateur va acheter davantage.

Les statistiques de la BEI, par exemple sur la Méditerranée, donnent une image claire sur la ventilation des dépenses.

raam van de multilaterale samenwerking. Voor de organisaties van het maatschappelijk middenveld, met name voor de migrantenorganisaties, blijft dus alleen het budget van de « Migratie en Ontwikkeling »-lijn van de DGOS over. Voor veel van die organisaties is het echter onmogelijk aan de voorwaarden om toegang te krijgen tot die subsidies te voldoen. Bovendien sluit die lijn de mogelijkheid uit om subsidie te verlenen voor de oprichting in België van een begeleidende structuur voor de migrantenorganisaties. Terwijl het indergelijk programma moeilijk is geen activiteiten in het Zuiden zowel als in het Noorden te hebben. In die context is het voor de organisaties van het Belgisch middenveld, waaronder de migrantenorganisaties, moeilijk acties te voeren en het nut te bewijzen van de financiering van ontwikkeling via lokale netwerken, die niet overeenkomen met die welke de regering heeft gekozen, dat wil zeggen welke de IOM heeft aangewend.

B. Bespreking

De voorzitter vraagt zich af of nu reeds een duidelijk onderscheid kan worden gemaakt tussen bedragen die worden opgestuurd als wat men overlevingsmiddelen zou kunnen noemen en bedragen die men kan beschouwen als spaargelden voor een investering.

De heer Prud'homme meent dat de verhouding 50/50 is. In één van zijn slides ziet men dat het voor het Middellandse-Zeegebied om 50 % consumptie gaat, om 18 % voor gezondheidszorg en onderwijs, om 14 % voor huisvesting, zodat er 15 tot 18 % overblijft voor bedrijfsinvesteringen.

De heer De Bruyn verklaart dat dit gegeven moeilijk kan worden gekwantificeerd.

De opgestuurde gelden worden in het land van herkomst globaal beschouwd als inkomsten. De toewijzing van deze sommen is moeilijk te achterhalen, ondanks het bestaan van sommige enquêtes. Sommige onderzoekers zijn wel tot de bevinding gekomen dat door het binnenkomen van de remittances er geld vrijkomt voor andere doeleinden. Sommige migranten-ondernemers die echt willen investeren in de landen van herkomst, starten wél punctuele projecten op. Vanaf dan worden de gelden door de emigranten wél duidelijk opgestuurd voor dit project.

De voorzitter leidt daaruit af dat, ook al verdwijnt 50 % in het consumptiecircuit, dat bedrag toch onrechtstreekse gevolgen zal hebben voor de groei van de inkomens, omdat de consument meer zal kopen.

De statistieken van de EIB, bijvoorbeeld betreffende het Middellandse Zeegebied, geven een duidelijk beeld van de verdeling van de uitgaven.

Dans ce poste se trouve une partie d'habitat. Or, l'habitat concerne déjà de l'investissement. Il s'agit grossso modo d'un tiers du total.

Cette masse financière représente aujourd'hui une masse importante, par rapport à la coopération, et lui est même supérieure.

Si l'on pouvait mettre en place des agences des Nations unies, ou dépendant de la coopération bilatérale, et pour autant que cet argent ait des effets de développement, quels sont alors les moyens au sein du PNUD, par exemple, pour mettre en place des instruments nouveaux, permettant d'accompagner ce genre de transferts ?

L'on entend toujours parler de micro-économie, dès qu'il s'agit de gens qui dépensent, mais mis dans la masse, ces sommes pourraient être considérées autrement, et pourraient dès lors être orientées.

Il est personnellement inquiet, pour avoir fait partie des ONG qui travaillaient avec la Banque mondiale, en voyant que cette Banque avait comme seul souci de faire de sorte que l'argent qui arrivait sur place, rentre en banque, parce qu'une fois passé ce cap, il était comptabilisé auprès de la BM comme un élément positif pour apprécier la capacité de l'État à demander la suppression des intérêts sur la dette extérieure du pays.

La Banque avait dès lors un raisonnement purement comptable vis-à-vis de la nation qui bénéficiait de ces rentrées de fonds, sans aucune vision de développement.

Pourquoi ces gens ne se préoccupaient-ils pas davantage du levier de développement qu'ils avaient ainsi en mains ?

Sa question quelque peu complexe tend à pouvoir tirer de ces auditions les conclusions les plus complètes possibles.

Il rappelle que le premier à avoir envisagé de structurer ces transferts de fonds était M. Moreels, jadis secrétaire d'État à la Coopération au développement.

Mais la question primordiale qui était posée à l'époque, était de savoir si cet argent pouvait financer le rapatriement des gens qui envoyait l'argent.

M. Wets affirme qu'il est plus facile de poser cette question que d'y répondre.

Il constate que plusieurs niveaux sont concernés et que nous raisonnons à un niveau micro dans ce domaine.

L'intervention de Mme Raoult avait pour but d'attirer l'attention sur un niveau méso, où les petites entreprises peuvent tirer profit des transferts. Il existe également un niveau macro qui concerne des projets

Een deel gaat naar woongelegenheid. Woongelegenheid is reeds een investering. Het betreft ongeveer een derde van het totaal.

Deze geldmassa is aanzienlijk, en bedraagt zelfs meer dan de ontwikkelingssamenwerking.

Als men agentschappen van de Verenigde Naties zou kunnen oprichten, of afhangend van de bilaterale samenwerking, en voor zover dit geld een impact heeft op de ontwikkeling, wat zijn dan de middelen binnen bijvoorbeeld de UNDP om nieuwe instrumenten in te stellen die dit soort transfers kunnen begeleiden ?

Men hoort voortdurend spreken over micro-economie zodra het gaat om mensen die uitgeven, maar in de massa geplaatst zouden deze sommen anders beschouwd kunnen worden, en dus georiënteerd worden.

Sinds hij gewerkt heeft voor NGO's die samenwerkten met de Wereldbank is hij bezorgd over het feit dat de Bank er alleen maar op uit was om ervoor te zorgen dat het binnenkomende geld op de bank wordt geplaatst, omdat het dan door de Wereldbank geboekt werd als een positief punt om de capaciteit te beoordelen van de Staat om de afschaffing te vragen van de intresten op de buitenlandse schuld van het land.

De Wereldbank redeneerde dus zuiver in boekhoudkundige termen ten opzichte van het land dat de geldoverdrachten ontving, zonder enige visie op de ontwikkeling.

Waarom hechten zij niet meer belang aan de hefboom tot ontwikkeling die zij in handen hadden ?

Zijn ietwat ingewikkelde vraag is bedoeld om uit deze hoorzittingen zo volledig mogelijke besluiten te kunnen trekken.

Hij herinnert eraan dat de eerste die eraan gedacht heeft deze geldtransfers te structureren, de heer Moreels was, de vroegere staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.

Maar de hoofdvraag was toen of dat geld de repatriëring kon financieren van diegenen die het geld stuurden.

De heer Wets beweert dat het simpeler is de vraag te stellen dan ze te beantwoorden.

Hij stelt vast dat er verschillende niveaus zijn, en dat we op een micro-niveau redeneren in deze materie.

Mevrouw Raoult's tussenkomst strekte ertoe de aandacht te vestigen op een meso-niveau, waar kleinere bedrijven kunnen voordeel halen uit de transfers. Er is ook het macro-niveau, waarop groot-

de plus grande envergure, tels que l'aménagement de routes et la construction de cliniques.

Dans une perspective globale, on peut parler de système en cascade ou de principe des vases communicants.

L'argent est introduit dans le système au niveau micro et s'accumule. Lorsque cet argent passe au niveau méso, des fonds se libèrent et permettent d'investir dans des projets à petite échelle, voire dans des projets de plus grande envergure tels que les routes, les cliniques, etc.

Il est important de savoir que la situation diffère d'un pays à l'autre et d'une région à l'autre.

Pour faire une comparaison entre investissements et consommation, l'intervenant se réfère aux interviews qu'il a réalisées en Turquie et qui montrent que l'on se refuse sur place à voir le moindre lien entre migration et développement. Ces affectations de fonds sont considérées comme des investissements.

Au Maroc, l'argent envoyé est important pour la consommation de survie. Néanmoins, le pays dispose aussi du «Fonds Roi Hassan II», qui édite des publications incitant les migrants à investir. Une série intitulée «Investir dans ...» donne des conseils dans différents domaines. Ces publications existent aussi bien en français qu'en arabe.

Au Congo, les pourcentages sont bien différents de ceux enregistrés en région méditerranéenne; c'est la consommation qui domine.

Beaucoup dépend de ce que l'on entend par production et par consommation.

Les effets doivent être mesurés à chacun des niveaux : micro, méso et macro.

Il faut également déterminer qui, au sein d'une communauté, profite de ces effets.

Ainsi, dans le Sud de l'Italie, grâce à l'arrivée d'argent, la consommation augmenta et il y eut plus d'argent disponible pour les activités de construction. Le résultat fut pourtant réparti de manière irrégulière, en raison de la composition hétéroclite des communautés locales. Certaines familles avaient des migrants à l'étranger, et d'autres n'en avaient pas. Les flux d'argent générés eurent un effet inflationniste à l'échelle locale, ce qui eut pour conséquence d'augmenter le pouvoir d'achat de certains, ne permettant plus aux familles sans migrants de les concurrencer. Ces dernières se virent dès lors contraintes de se serrer la ceinture ou de sacrifier un membre de la famille pour l'envoyer à l'étranger.

La conclusion est que seuls certains segments de la population ont bénéficié de cette arrivée d'argent.

schaliger projecten zoals wegen en klinieken aan bod kunnen komen.

Men kan dat globaal beschouwen als een cascade-systeem, of nog als communicerende vaten.

Het geld wordt op micro-niveau ingevoerd in het systeem, en gebundeld. Eens het overloopt naar het meso-niveau komen er middelen vrij waardoor investeringen in kleinschalige projecten mogelijk worden, of nog in grotere projecten, zoals wegen, klinieken, enz.

Het is belangrijk te weten dat dit van land tot land en van regio tot regio verschilt.

Om te vergelijken tussen investeringen en consumptie verwijst hij naar interviews die hij afnam in Turkije, en waaruit blijkt dat ter plaatse elke link tussen migratie en ontwikkeling wordt afgewezen. Zij beschouwen die bestedingen als investeringen.

In Marokko is het geld belangrijk voor overlevingsconsumptie, maar daarnaast heeft het land ook het «*Fonds Roi Hassan II*», dat publicaties uitgeeft om migranten ertoe aan te zetten investeringen te doen. In een serie getiteld «*Investir dans ...*» worden voor verscheidene domeinen tips gegeven. De boekjes verschijnen zowel in het Frans als in het Arabisch.

In Congo zullen deze percentages heel anders liggen dan in het mediterrane gebied. Daar zal de consumptie overheersen.

Veel zal afhangen van wat men bedoelt onder productie en consumptie.

De effecten moeten worden afgemeten aan elk van de niveaus : micro, meso en macro.

Er moet ook worden bepaald op wie binnen een bepaalde gemeenschap dit effect invloed heeft.

Zo was er in Zuid-Italië meer consumptie door het binnengenomen van geld, en meer geld voor bouwactiviteiten. Doch de uitslag was diffuus, door de heteroclite samenstelling van de lokale gemeenschappen. Sommige families hadden wel, en andere geen migranten in het buitenland. Deze geldstromen gaven een locaal inflatoire effect. Het gevolg was dat de koopkracht voor sommigen verhoogde, waardoor families zonder migranten niet meer in competitie konden treden met de anderen, en daardoor moesten inbinden, of iemand oprofferen om hem naar het buitenland te zenden.

Het besluit is dat dit slechts bepaalde segmenten van die bevolking ten goede kwam.

Le bilan économique positif est ainsi compensé par un bilan social négatif, mais l'on ne présente jamais le bilan social, à supposer que ce bilan soit établi.

La Banque mondiale a publié l'ouvrage « *Global Economic Prospects 2006* ». Pour sélectionner les privilégiés, l'on a opéré une distinction entre les privilégiés de nos pays et ceux du pays d'origine. Les nouveaux arrivants et les communautés de migrants établies ont également été différenciés. Selon ces analyses, tout le monde tirerait profit des transferts de fonds dus à la migration :

- les nouveaux migrants, parce qu'ils peuvent faire carrière dans nos pays et renvoyer de l'argent, les pays d'origine et leur population locale parce que les transferts de fonds ont un effet positif sur leur développement, selon la définition de la Banque mondiale;

- nos pays, parce que les migrants combinent les lacunes de nos marchés de l'emploi.

On omet d'ajouter que les perdants sur toute la ligne sont les communautés de migrants qui sont établies dans nos pays.

Mme Raoult intervient en confirmant le schéma en cascade. Il y a, au sein du PNUD, des initiatives comme les agences locales, en Amérique centrale, qui réunissent les autorités locales, le secteur privé, et la population. Elles disposent d'un cadre législatif et technique, pour le développement économique local à destination des populations.

L'aspect intéressant en est que les migrants, aussi bien que les populations locales peuvent adhérer à ce système. Ceci permet un meilleur investissement.

Cela demande la collaboration des migrants au niveau décisionnel.

Ce système permet aussi de renforcer la société civile dans les pays du Sud, dans la concertation des plans de développement.

M. De Bruyn demande quel rôle Mme Keating voit imparti aux autorités publiques : doivent-elles se cantonner dans un rôle classique d'organisation de la concurrence entre les opérateurs financiers, ou devraient-elles devenir plus proactives en essayant de limiter les coûts des transferts ?

Par ailleurs, les Nations unies et l'OIM disposent-elles de programmes visant à permettre la création de coopératives ou d'autres organismes publics ou non, et promeuvent-ils des liens entre celles-ci, de façon à diminuer le coût des transferts.

Mme Keating répond par l'affirmative.

Een positieve ecnomische balans wordt aldus gecompenseerd door een negatieve sociale balans. Alleen wordt de sociale balans nooit in het daglicht gesteld, als ze dan al gemaakt wordt.

De Wereldbank gaf « *Global economical prospects 2006* » uit. Om de bevoordeelden te selecteren werd een onderscheid gemaakt tussen de bevoordeelden hier en in de landen van herkomst. Bovendien werd onderscheid gemaakt tussen de nieuwkomers en de gevestigde migrantengemeenschappen. Volgens deze analyses zou iedereen voordeel halen uit de migratie-transferts :

- de nieuwe migranten, omdat ze hier carrière kunnen maken en geld terugsturen, de landen van herkomst en hun lokale bevolking, omdat het een positieve impact heeft op hun ontwikkeling, volgens de definitie van de Wereldbank;

- de landen hier, omdat de leemten op de arbeidsmarkt gevuld worden.

Men vergeet daarbij te zeggen dat de grote verliezers over de hele lijn de migrantengemeenschappen zijn die hier gevestigd zijn.

Mevrouw Raoult bevestigt dit watervaleffect. De UNDP heeft initiatieven zoals de plaatselijke agentschappen in Latijns-Amerika die de plaatselijke overheid, de privésector en de bevolking samenbrengen. Zij beschikken over een wettelijk en technisch kader voor de plaatselijke economische ontwikkeling ten behoeve van de bevolking.

Het interessante hieraan is dat zowel de migranten als de plaatselijke bevolking in het systeem kunnen stappen.

Hiervoor is de medewerking vereist van de migranten op beslissingsniveau.

Het systeem maakt het ook mogelijk het middenveld in de landen van het zuiden te versterken, bij het overleg inzake de ontwikkelingsplannen.

De heer De Bruyn vraagt welke rol mevrouw Keating de overheid ziet spelen : moet zij zich houden bij de klassieke rol waarbij ze de concurrentie organiseert tussen de verschillende financiële operatoren, of zou de overheid proactiever moeten worden en trachten de kosten van de transfers te beperken ?

Beschikken de Verenigde Naties en de IOM trouwens over programma's die het oprichten van coöperatieve of andere overheidsorganisaties mogelijk maken en bevorderen zij de banden tussen die organisaties, om de kosten van de transfers te drukken ?

Mevrouw Keating antwoordt bevestigend.

Faciliter la compétitivité est positive. L'on peut le faire en renforçant la compétitivité entre opérateurs de transfert.

On peut encourager les migrants à envoyer des sommes plus importantes. Les coûts sont dégressifs.

Le renforcement des mécanismes institutionnels, peut aboutir à plus de compétition. Il y a par exemple l'obligation de publier les tarifs. Mais comme la plupart des actions se passent dans le domaine de l'entreprise privée, il est difficile d'intervenir.

Quant à la création d'organismes publics par les agences des Nations unies dans le Sud, on peut songer par exemple à un appui technique pour les banques et postes locales.

Les agences des Nations unies peuvent réunir et publier toute l'information.

Il existe des mécanismes spécifiques pour les migrants.

Il existe par exemple des titres avec comme caution des remises de fonds. Cela s'est pratiqué au Guatemala, au Tadjikistan, en Serbie, en Suisse.

M. De Bruyn cite un autre exemple : en Angleterre, il y a eu des initiatives en vue d'augmenter la transparence des coûts. La DEFID britannique a conclu un accord de coopération avec d'autres organisations pour énumérer sur le site www.sendmoney-home.org tous les tarifs pour plusieurs couloirs de transferts de fonds, comme l'axe Angleterre-Bangladesh.

Ce site énumère les organismes dont l'intervention permet de réduire les coûts.

Des livrets sont également proposés pour les personnes qui n'ont pas accès à internet.

Le système est comparable à celui des compagnies aériennes à bas prix. Dans ce secteur, il existe également plusieurs sites répertoriant tous les prix par destination.

L'intervenant ignore toutefois si ce procédé a entraîné des baisses des coûts.

Plusieurs associations de migrants ont pris elles-mêmes des initiatives en vue d'aboutir à une réduction des coûts.

Pour le Burundi, il existe par exemple la Communauté des Grands Lacs, qui a ouvert depuis la Belgique un canal de transferts de fonds à tarif réduit à l'intention des Burundais.

Pareilles initiatives méritent d'être soutenues, même lorsqu'elles émanent du secteur privé.

Het concurrentievermogen vergemakkelijken is positief. Men kan dit doen door de competitie tussen de transferoperatoren te steunen.

Men kan de migranten aanmoedigen om grotere sommen op te sturen. De kosten zijn degressief.

Het ondersteunen van de institutionele mechanismen kan tot meer concurrentie leiden. Er is bijvoorbeeld een verplichting om de tarieven te publiceren. Omdat de meeste handelingen echter op het terrein van de privéonderneming gebeuren, is het moeilijk om op te treden.

Wat betreft de oprichting van overhedsdiensten in het zuiden door de Verenigde Naties, kan men bijvoorbeeld denken aan technische hulp voor banken en plaatselijke postkantoren.

De agentschappen van de Verenigde Naties kunnen alle informatie verzamelen en bekendmaken.

Er bestaan specifieke mechanismen voor de migranten.

Er bestaan bijvoorbeeld effecten met, als waarborg, de overmaking van fondsen. Dit wordt toegepast in Guatemala, Tadzjiekistan, Servië en Zwitserland.

De heer De Bruyn geeft nog een voorbeeld : in Engeland zijn er initiatieven om de kosten transparanter te maken. Het Britse DEFID heeft een samenwerkingsverband met andere organisaties om een website op te starten, genaamd «Send money home», waarin, voor een aantal remittance-corridors, bijvoorbeeld Engeland-Bangla-Desh, alle prijzen worden weergegeven.

Daarin staan lijsten met organisaties die kunnen optreden om kostenbeperkend te werken.

Iedereen heeft geen toegang tot internet, maar daar worden als alternatief boekjes voor uitgegeven.

Het is enigszins te vergelijken met de low-cost-vliegtuigmaatschappijen. In deze sector zijn er ook een paar sites beschikbaar waarin alle prijzen per bestemming zijn opgeslagen.

Spreker weet echter niet of dit procédé iets heeft uitgehaald om de kosten te verlagen.

Voor de kostenverlaging zijn er een paar initiatieven opgestart door migrantenverenigingen zelf.

Voor Burundi is er bijvoorbeeld de Communauté des Grands Lacs, die vanuit België een remittancekanaal tegen lage kost heeft opengesteld voor de Burundezén.

Men zou dergelijke initiatieven kunnen steunen, zelfs al zijn ze gegroeid vanuit privé-initiatieven.

Le président désire encore poser une question quelque peu provocante. Quels conseils les orateurs donneraient-ils au futur gouvernement pour améliorer cette situation, étant donné que la Belgique est un pays de concentration.

M. Prud'homme se demande s'il ne faut pas faciliter en Belgique l'accès des immigrés à un compte bancaire, comme ça se fait ailleurs.

Mme Raoult revient à l'idée des vases communicants. La coopération devrait peut-être s'efforcer d'articuler les actions des migrants, qu'elles soient collectives ou individuelles, dans le but de renforcer l'économie locale et les initiatives locales. Si on part du niveau « macro », il est difficile de descendre vers le bas pour les applications. Il vaut mieux partir de l'échelon-micro le plus bas.

Une intervenante représentant la Fondation Cybro admet que faciliter l'accès des migrants à des comptes ici est une bonne initiative, mais encore faut-il pouvoir les débiter en Afrique. Il n'y a pas beaucoup de mécanismes bancaires en Afrique pour ce faire. Il faut aussi aborder le côté « récepteur ». C'est en fonction de cela que sa Fondation travaille à un système-pilote d'offres de services par internet. La diaspora pourra ainsi virer de l'argent à ses répondants du Congo, du Burundi et du Nigeria. Il y a déjà de l'intérêt du côté marocain.

La direction de Cybro est actuellement à Kinshasa où ils discutent avec des ONG et des coopératives pour la mise en place du système.

Ce projet devra constituer un lien entre le micro-paiement privé et un micro-projet social. Le système Cybro s'est justement mis en place pour générer des fonds supplémentaires qui seraient réinvestis dans des projets sociaux sur place décidés par des associations locales.

Que peut faire le secteur public ? Elle-même éprouve des difficultés à entrer en contact avec les services belges de la coopération. Elle a le sentiment que la méfiance y règne, parce qu'ils veulent d'abord voir fonctionner le système, avant d'investir des fonds, alors que sans leur aide préalable, le système ne saurait voir le jour.

Entre-temps, on avance lentement dans le stade de l'implémentation.

Mme Keating rappelle que le ministre Armand De Decker a ouvert depuis l'an dernier déjà, un dialogue vrai et franc avec la diaspora. C'est la voie à suivre, pour éliminer la méfiance de part et d'autre. Est-ce que le fonds de remise d'argent, doit remplacer l'aide au

De voorzitter wenst nog een ietwat provocerende vraag te stellen. Welke raad zouden de sprekers geven aan de toekomstige regering om deze situatie te verbeteren, rekening houdend met het feit dat België een concentratieland is ?

De heer Prud'homme vraagt zich af of men in België de migranten niet gemakkelijker toegang moet geven tot een bankrekening, zoals dit elders ook gebeurt.

Mevrouw Raoult komt terug op het idee van de communicerende vaten. De samenwerking moet misschien de acties van de migranten, collectief of individueel, trachten vorm te geven om zo de plaatselijke economie en de plaatselijke initiatieven te steunen. Als men van een macro-niveau vertrekt, is het moeilijk naar beneden toe te werken om dingen in de praktijk te brengen. Het is beter van het laagste micro-niveau te starten.

Een spreekster die de Cybro Stichting vertegenwoordigt geeft toe dat het vergemakkelijken van de toegang tot bankrekeningen hier voor migranten een goed idee is, maar dan moet het ook mogelijk worden gemaakt geld van de rekeningen te halen in Afrika. Er zijn niet veel bankmechanismen in Afrika om dit te doen. De « ontvragende » kant moet ook worden aangepakt. Om dit te bereiken werkt haar Stichting aan een testsysteem voor het aanbod van diensten via het internet. De migranten zouden dan geld kunnen overmaken aan hun correspondenten in Congo, Burundi en Nigeria. Aan Marokkaanse zijde is reeds belangstelling.

De directie van Cybro bevindt zich momenteel in Kinshasa waar ze met de NGO's en de coöperatieven discussiëren over de installatie van het systeem.

Dit project zal de micro-privébetalingen en een micro-sociaal-project met elkaar verbinden. Het Cybro-systeem is juist bedoeld om bijkomende fondsen te genereren die geherinvesteerd kunnen worden in plaatselijke sociale projecten, waarover de plaatselijke verenigingen beslissen.

Wat kan de overheid doen ? Spreekster ondervindt zelf moeilijkheden om in contact te komen met de Belgische diensten voor ontwikkelingssamenwerking. Zij heeft het gevoel dat men er wantrouwig is, dat men eerst wil zien of het systeem wel werkt alvorens er geld in te investeren, terwijl het systeem zonder voorafgaande hulp niet op poten kan worden gezet.

Intussen gaat de implementering traag vooruit.

Mevrouw Keating herinnert eraan dat minister Armand De Decker vorig jaar reeds een ware en open dialoog is begonnen met de diaspora. Dit is de goede weg, zo zal het wantrouwen aan beide kant worden weggewerkt. Moet het overmaken van fondsen de

développement ? Va-t-on laisser tomber les populations dans le pays d'origine ?

Via ce dialogue, l'on peut mettre sur place des services spécialisés qui vont dans le sens qui leur est utile.

M. De Bruyn tient à se rallier à cette suggestion. Il ne peut que confirmer que l'absence totale de dialogue avec le département de la coopération au développement dure depuis quinze ans, et qu'il a fallu attendre l'arrivée du ministre Armand de Decker pour que les choses commencent à évoluer et qu'un dialogue soit engagé.

Il convient de consolider cette tendance et de l'améliorer si possible.

Le second point concerne le fait que de nombreuses associations de migrants ont besoin d'être soutenues. La structure du département ne permet cependant pas d'aider les associations de migrants ici. Il convient de remédier à cette lacune, soit en adaptant le système de la coopération au développement, soit en prévoyant un autre canal.

Le Président opine et rajoute que la situation n'est pas meilleure du côté des associations.

Même dans ce secteur, les migrants ne sont pas associés. Il suffit d'aller aux assemblées des ONG ou de la CNCD pour s'en rendre compte.

Il a une autre réflexion allant dans ce même sens : quand un citoyen belge verse une somme à une ONG de développement, il obtient une exonération fiscale. Par contre, si un migrant veut donner de l'argent à une association de migrants en Belgique, il n'a pas d'exonération. Ne faut-il dès lors pas trouver un incitant de ce côté-là aussi ?

Cela ne saurait-il pas renforcer les associations de migrants pour qu'elles puissent s'occuper de ce créneau ?

Il y a aussi des incitants pour les gens qui veulent prendre le risque d'investir, via le Ducroire.

Mais cette filière n'existe que pour des entreprises belges qui investissent à l'étranger. Pourquoi une association de migrants qui opère dans pareil domaine, ne saurait-elle pas bénéficier d'une garantie quand elle investit l'argent des transferts dans un projet dans les pays d'origine ?

Les canaux officiels comme la BEI ne peuvent-ils pas sortir du créneau étatique pour soutenir des filières Nord-Sud privées ?

M. Wets indique que d'après les renseignements recueillis dans le cadre d'études toujours en cours, on

ontwikkelingshulp vervangen ? Gaat men de bevolking van het land van oorsprong in de steek laten ?

Door middel van deze dialoog kunnen er gespecialiseerde diensten worden opgericht die in een nuttige richting werken.

De heer De Bruyn wil zich daar bij aansluiten. Hij kan alleen maar bevestigen dat het sinds vijftien jaar duurt dat er een volstrekt gebrek aan dialoog was met het departement ontwikkelingssamenwerking, en dat er nu voor het eerst, met de komst van minister Armand De Decker, iets aan het bewegen is, en een dialoog werd opgebouwd.

Deze trend moet worden geconsolideerd en zo mogelijk verbeterd.

Een tweede punt is dat heel wat migrantenassociaties nood hebben aan ondersteuning. De structuur van het departement laat echter niet toe de migrantenassociaties hier te ondersteunen. Dat euvel moet worden verholpen, hetzij door het systeem van ontwikkelingssamenwerking bij te sturen, ofwel door een ander kanaal ter beschikking te stellen.

De voorzitter is het hiermee eens en voegt eraan toe dat de situatie aan de kant van de verenigingen niet beter is.

Zelfs in deze sector zijn de migranten niet verenigd. Het volstaat om naar de vergaderingen van de NGO's of het NCOS te gaan om dit te beseffen.

Er is nog een bedenking in die zin : wanneer een Belgische burger een som geld schenkt aan een NGO in de ontwikkelingssector, krijgt hij een fiscale vrijstelling. Wanneer een migrant echter geld wil geven aan een migrantenvereniging in België, is er geen fiscale vrijstelling. Hoort er voor die mensen dan ook geen aanmoedigingsmaatregel te worden gevonden ?

Zou dit geen manier zijn om de migrantenverenigingen te steunen, zodat zij zich met dit domein kunnen bezighouden ?

Er bestaan ook aanmoedigingsmaatregelen voor mensen die het risico willen nemen te investeren, via de Delcrederedienst.

Deze mogelijkheid bestaat echter alleen voor Belgische bedrijven die in het buitenland willen investeren. Waarom zou een migrantenvereniging die in dit domein actief is geen garantie kunnen krijgen wanneer zij het geld van de transfers investeert in een project in het land van oorsprong ?

Kunnen de officiële kanalen zoals de Europese investeringsbank dan niet buiten de context van de staat treden, om privé-initiatieven in de noord-zuid-sfeer te steunen ?

De heer Wets vermeldt dat volgens de inlichtingen ingewonnen aan de hand van onderzoeken die nu aan

serait en train de réfléchir à de telles alternatives du côté des ONG.

Mais aucune mesure concrète n'a encore été prise.

M. Prud'Homme insiste sur le renforcement du rôle des parlements. Les liens avec les parlements des autres pays doivent aussi être resserrés pour pouvoir apprécier les initiatives entreprises ailleurs.

M. De Bruyn indique que des débats de ce type ont eu lieu ces deux dernières années, par exemple aux Pays-Bas. Les parlements anglais et français se sont également penchés sur cette question.

Mme Keating mentionne qu'en Italie et en Espagne, il y a aussi beaucoup d'initiatives qui vont au-delà de la pure coopération. Ils y impliquent en effet le secteur privé.

Le président est d'avis qu'il faudrait déjà commencer par le parlement européen, puisque tous les pays européens s'y retrouvent.

Mme Keating signale l'existence d'un groupe de travail «*Immigration et développement*» au sein de l'Assemblée du Conseil de l'Europe, qui a déjà fait différentes recommandations.

M. De Bruyn souligne que le Parlement européen dispose de plusieurs commissions qui se penchent sur la question. Il cite entre autres les commissions de l'Économie et des Affaires sociales, ainsi qu'une commission mixte pays ACP et Parlement européen.

Dans ce cadre, la rapporteuse, Mme Morantini met la dernière main à un rapport sur l'exode des cerveaux, en collaboration avec un délégué des pays ACP.

Un petit volet «transferts de fonds» y sera ajouté. L'intervenant ignore toutefois s'il existe une volonté de poursuivre ces travaux et quel sera l'impact des travaux en cours.

de gang zijn, er wordt nagedacht in de middens van de NGO's over die alternatieven.

Er is echter nog steeds geen concrete uitwerking aan gegeven.

De heer Prud'Homme legt de nadruk op het versterken van de rol van de parlementen. Ook moeten de banden met de parlementen van de andere landen worden aangehaald, om de initiatieven die elders worden genomen te kunnen beoordelen.

De heer De Bruyn vermeldt dat er aldus bijvoorbeeld in Nederland de laatste twee jaren zulke debatten worden gevoerd. In Engeland en Frankrijk hebben de parlementen zich ook over deze problematiek gebogen.

Mevrouw Keating meldt dat er ook in Italië en in Spanje veel initiatieven zijn die verder gaan dan gewone ontwikkelingssamenwerking. De privésector is erbij betrokken.

De voorzitter vindt dat men kan beginnen met het Europees Parlement, aangezien alle Europese landen daar aanwezig zijn.

Mevrouw Keating wijst op het bestaan van een werkgroep «*Immigration et développement*» binnen de assemblée van de Raad van Europa, die reeds verschillende aanbevelingen heeft gedaan.

De heer De Bruyn stipt aan dat het Europees Parlement een aantal commissies heeft die zich hierover buigen. Zo zijn er de Commissies Economie, Sociale Zaken, en ook een Joint Committee ACP-landen en Europees Parlement.

Mevrouw Morantini is binnen dat kader, als rapporteur, aan het werken aan een laatste versie van een verslag over brain-drain, in samenwerking met een afgevaardigde van de ACP-landen.

Daaraan wordt nu een klein luik remittances toegevoegd. Spreker weet echter niet of de wil bestaat om hierrond verder te werken, en wat de impact van de bestaande werkzaamheden is.

II. VOTE

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité des 6 membres présents.

Les rapporteurs,

Berni COLLAS.
Jacinta DE ROECK.

Le président,

Pierre GALAND.

*
* *

II. STEMMING

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd door de 6 aanwezige leden.

De rapporteurs,

Berni COLLAS.
Jacinta DE ROECK.

De voorzitter;

Pierre GALAND.

*
* *

ANNEXES

Annexe 1 : Présentation PPT de M. Vandrepol

BIJLAGEN

Bijlage 1 : PPT-presentatie van de Vandrepol



International Money Transfers offered by The Post

January 15th 2007

Agenda



- Introduction
- Product offer International Money Transfers
 - Payment Pensions
 - IMO/TMO at counter
 - IMO/TMO from account
 - Western Union
- Transactions 2006
- Top Corridors
- Process flow International cash payments
 - From counter
 - From account
- Benchmark postal offer
 - Positioning
 - Target group customers

04 July 2007

Introduction



- Belgium counts 1,5 million inhabitants with foreign origin.
 - Total penetration is highest in Europe: 8,7%
 - Each year ++ 20.000 new immigrants
- The Post is a company with a mission of public service:
 - Large network with low step in for all people
→ 1.300 POS* = 1 / 7.500 Inhabitants
 - Long history on payments, including international transfers with preferential link with foreign postal networks
 - Many customers with foreign origin
- Western Union is founded in 1851
 - Covers 200 countries, has 270.000 agencies world wide and employs 500.000 people.
 - On a total market of 249 Billion USD, WU covers 18%, in 2005, WU realized a turnover of 4 billion USD.



04 July 2007

* not all POS are covering WU and IMO

Agenda

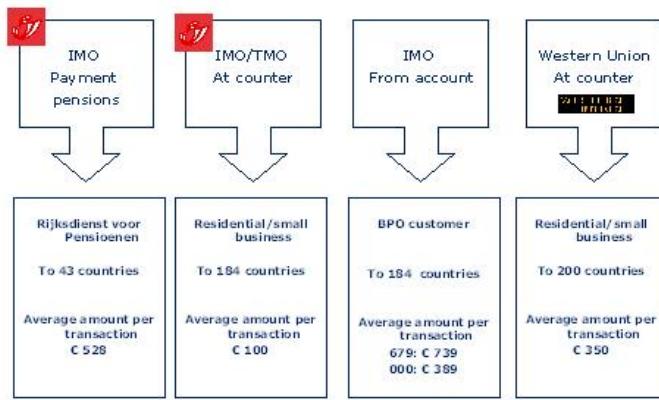


- Introduction
- Product offer International Money Transfers
 - Payment Pensions
 - IMO/TMO at counter
 - IMO/TMO from account
 - Western Union
- Transactions 2004-2006
- Top Corridors
- Process flow International cash payments
 - From counter
 - From account
- Benchmark postal offer
 - Positioning
 - Target group customers

04 July 2007



Product offer International Money Transfers



04 July 2007



Agenda

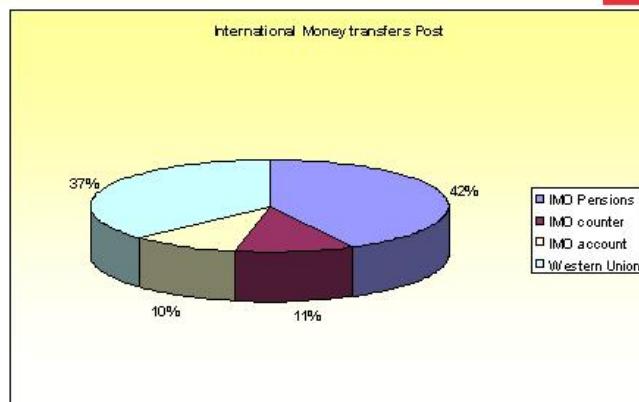


- Introduction
- Product offer International Money Transfers
 - Payment Pensions
 - IMO/TMO at counter
 - IMO/TMO from account
 - Western Union
- Transactions 2006
- Top Corridors
- Process flow International cash payments
 - From counter
 - From account
- Benchmark postal offer
 - Positioning
 - Target group customers

04 July 2007

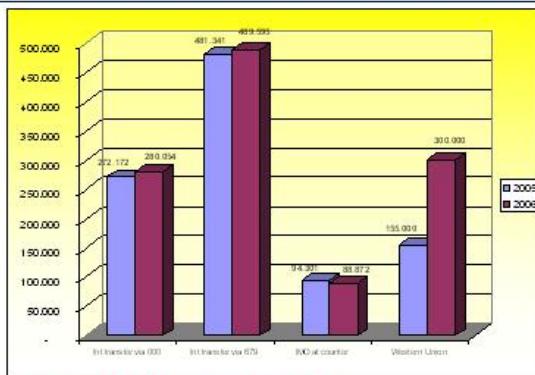


Transactions 2006



04 July 2007

Evolution International Transactions



- Declining trend for IMO at counter due to:
 - D + 4; no communication; no track & trace

04 July 2007

Agenda



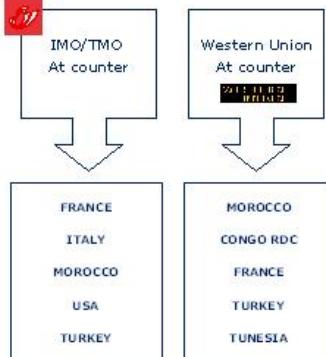
- Introduction
- Product offer International Money Transfers
 - Payment Pensions
 - IMO/TMO at counter
 - IMO/TMO from account
 - Western Union
- Transactions 2004-2006
- Top Corridors
- Process flow International cash payments
 - From counter
 - From account
- Benchmark postal offer
 - Positioning
 - Target group customers

04 July 2007

Top Corridors



- Top Corridors IMO are different from WU, customer chooses in function of need



04 July 2007

Agenda



- Introduction
- Product offer International Money Transfers
 - Payment Pensions
 - IMO/TMO at counter
 - IMO/TMO from account
 - Western Union
- Transactions 2004-2006
- Top Corridors
- Process flow International cash payments
 - From counter
 - From account
- Benchmark postal offer
 - Positioning
 - Target group customers

04 July 2007

Process flow 'international cash payments'



OR



04 July 2007

From counter: Cash-to-cash payment



- The customer comes to the post office and is identified (copy ID)
- The transaction is keyed in in our front office application "PostStation"
 - Beneficiary Name, Address, Zip, City, Country
 - Amount and currency
- For IMO
 - The transaction is sent by means of a postal (UPU) international money order, an electronic intern. money order or a bank cheque (depending on the destination country & currency)
- For WU
 - Transaction always cash to cash. WU has its own system and dependently on individual contracts with partners, the flow will pass through Eurogiro or other institutions.

04 July 2007



From 'account-to-cash' payment



- The customer holds an account with De Post or Bank van De Post
- The payment is initiated through a transfer form (paper), e-banking (BPO banking/pay@finpost), tape or cd.
- The customer gives beneficiary info
 - Beneficiary Name, Address, Zip, City, Country
 - Amount and currency
- For IMO
 - The transaction is sent by means of a postal (UPU) international money order, an electronic intern. money order or a bank cheque (depending on the destination country & currency)
- For WU
 - The Post does not offer account-to-cash WU service yet

04 July 2007



Agenda



- Introduction
- Product offer International Money Transfers
 - Payment Pensions
 - IMO/TMO at counter
 - IMO/TMO from account
 - Western Union
- Transactions 2004-2006
- Top Corridors
- Process flow International cash payments
 - From counter
 - From account
- Benchmark postal offer

04 July 2007



Benchmark postal offer

- The Post offers complementary products

IMO/Western Union	Target Group customer	Pricing & Transaction Time
International Money Order	Older generation Pensions Regular users Well planned transfers	Depending on destination country D+ 4 or more € 10/tx Max amount send € 2400,-
Western Union	New generation immigrants Unexpected situations Business users	Real Time (max 15 min) € 8 for € 40,- to € 63 for € 1860,* Max amount send: € 6.000

04 July 2007

* Western Union is driver pricing = The Post has no impact.



Thank you for your attention

Q&A



Annexe 2 : Présentation PPT de M. Vernimmen

Bijlage 2 : PPT-presentatie van de heer Vernimmen



LA FONDATION CYBRO

"Développement social grâce au transfert d'argent sans frais"

Mieke De Borger (BE)

Mark Vernimmen (BE)

Emmanuel Omanukwue (BE)

Kees Heesbeen (NL)

Christopher Oliha (BE)

Eugène Nahimana (BE)

Aicha Dankani (NI)

Zilipa Nyirabyago (BE)

Peter Bellow (NI)

Dominique Bicamumpaka (RW)

Leoncie Ciza (BE)

Jean-Marie Sekamana (RW)

Joseph Gatugu (BE)

Dido Mulumba (BE)

Jérémie Nibishaka (BU)

Luc Ntumba (BE)

EVOLUTION HISTORIQUE DE CYBRO

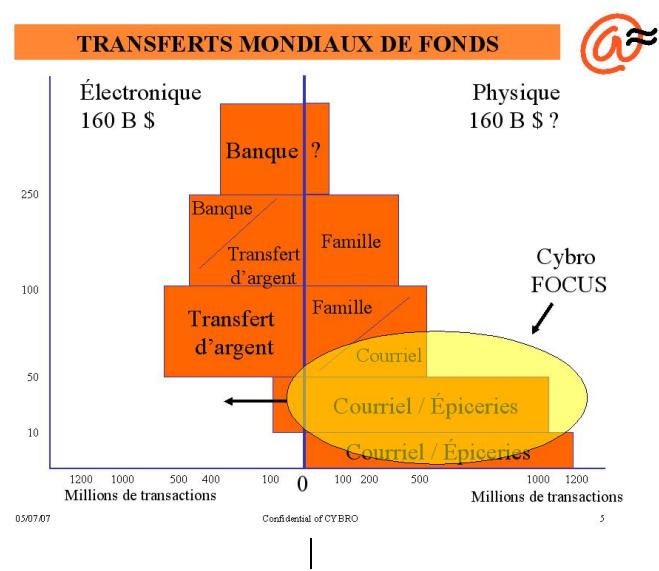
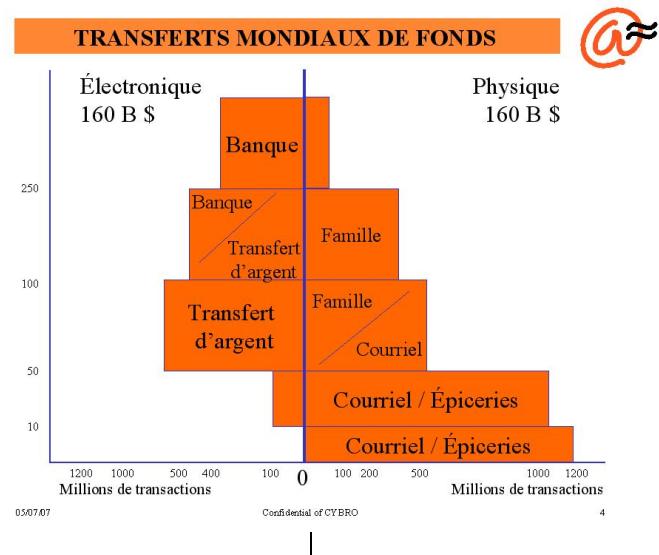


- Fin 2005 Demande d'un conseiller municipal de Bruxelles de développer une "Banque Sociale pour RDC"
- 2006
 - Étude de faisabilité dans 4 pays
 - Début du développement du logiciel
 - Plan d'implémentation au moyen de 4 ASBL belges avec une conférence le 28 juin dans le Musée Royal de l'Afrique
 - Début de la fondation Internationale
 - Début de 3 fondations dans le bantoustan
- 2007 Début du système de transfert dans 4 pays
- 2008 Ouvrir 10 pays par an

OBJECTIFS DE CYBRO



- mettre en place, organiser et maintenir un système de paiement gratuit pour les micro-paiements pour leur membres;
- organiser un réseau d'entreprises locales d'Internet et de services;
- organiser des formations;
- créer de l'emploi;
- promouvoir le commerce local et les marchés digitaux;
- développer de nouveaux débouchés pour que, entre autres, l'art, la musique et la culture locales au sens large puissent être mises en valeur.
- Et en faisant ceci ... lutter contre la pauvreté et aider à améliorer les conditions de vie.



SYSTÈME DE TRANSFERT CYBRO

Mettre en place, organiser et maintenir un système de paiement gratuit pour les micro-paiements pour leur membres;

3. Identification comme membre de la communauté Cybro
4. Envoyer et recevoir mondialement des "micro-paiements"
5. Transparence par le chargement de documents et le rapportage sur les revenus et paiements
7. Planning et budgetisation pour les organisations de Micro-crédits
5. Logiciel administratif pour les grandes Coopératives
6. Communication par un simple système de courrier électronique

1. IDENTIFICATION COMME MEMBRES



The screenshot shows a registration form titled "Registration information". It includes fields for "name", "cybro-id", "e-mail", and "cybro organisation". Below these, there is a section for "Sponsors:" with fields for "name" and "type" (checkboxes for "training sponsor", "business sponsor", and "medical sponsor"). A "Submit" button is at the bottom.

Info personnel

Café Cybro©

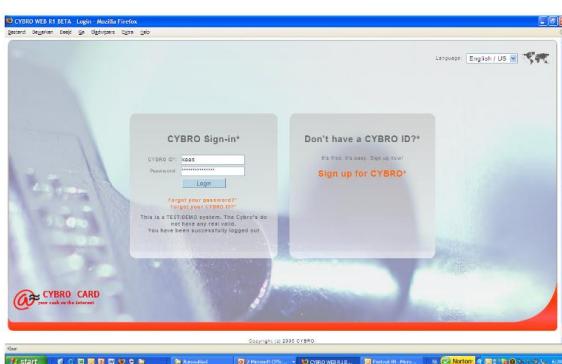
Fondation Cybro

Sponsors personnels

- pour formation
- pour affaires
- pour médical

Communication de données

2. LOG ON COMME MEMBRE CYBRO

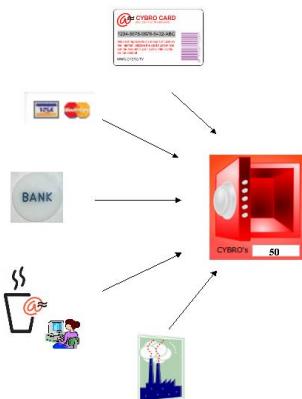


05/07/07

Confidential of CYBRO

7

2. PAIEMENT D'ARGENT



- avec Pre-Paid Card

- avec Carte Crédit

- au moyen d'un compte bancaire

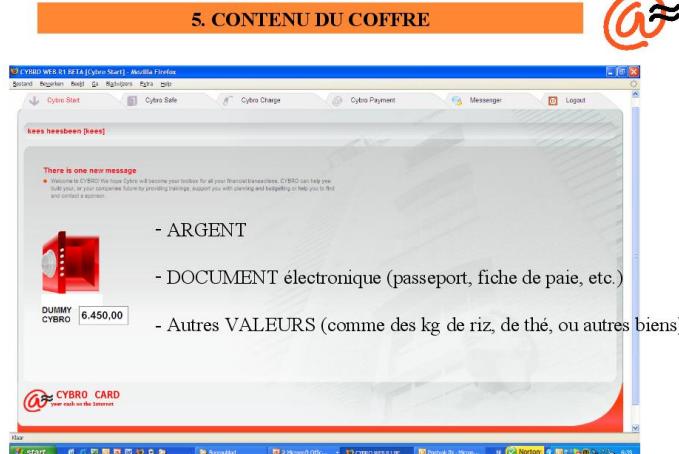
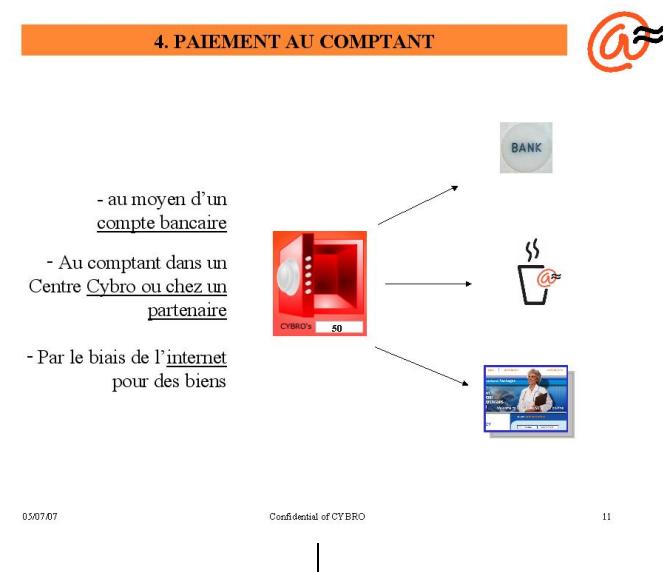
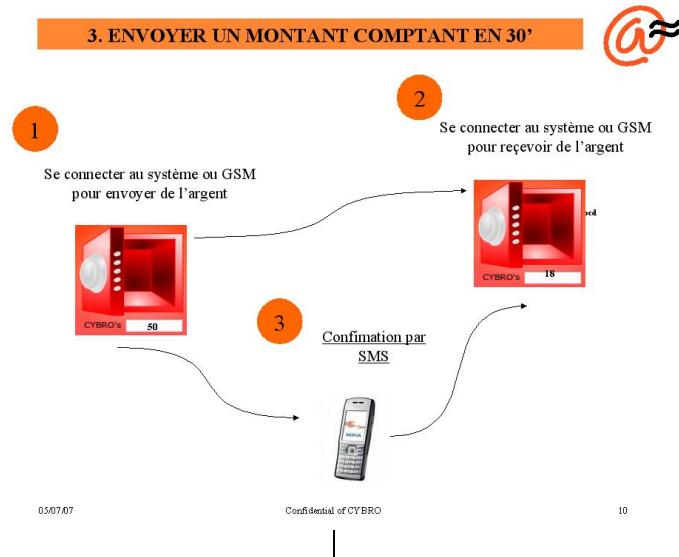
- Au comptant dans un Centre Cybro ou chez un partenaire

- par l'employeur

05/07/07

Confidential of CYBRO

8



6. TRANSFERTS PÉRIODIQUES



CYBRO WEB R1 BETA [cybro_payment] - Mozilla Firefox

Demandez Demander Despai... Cybro Start Cybro Safe Cybro Charge Cybro Payment Messenger Désconnecter

kees heesbeen (kees)

Transferts périodiques

Période	Montant	Description du paiement
Mensuel	5 € 00	Compte
Mensuel	3 € 00	Pierre
Mensuel	6 € 00	Johne
Mensuel	12 € 00	MTN Centre
Mensuel	6 € 00	University Abja
Mensuel	3 € 00	Eactroy

CYBRO CARD *your cash on the internet*

start Internet Microsoft Office CYBRO WEB R1 BETA Norton

- Mensuel
- Hebdomadaire
- Trimestriel
- Annuel

05/07/07

Confidential of CYBRO

13

7. RÉSULTATS



CYBRO WEB R1 BETA [Cybro Safe] - Mozilla Firefox

Demandez Demander Despai... Cybro Start Cybro Safe Cybro Charge Cybro Payment Messenger Logout

kees heesbeen (kees)

Cybro results

INCOME

TOTAL	May	June	July	Aug	Sept	Oct	Nov

* Revenus

EXPENSES

TOTAL	May	June	July	Aug	Sept	Oct	Nov

* Dépenses

Cybro : 0.00

CYBRO CARD *your cash on the internet*

start Internet Microsoft Office CYBRO WEB R1 BETA Norton

05/07/07

Confidential of CYBRO

14

8. PLANIFICATION ET BUDGÉTISATION



CYBRO WEB R1 BETA [Cybro Safe] - Mozilla Firefox

Demandez Demander Despai... Cybro Start Cybro Safe Cybro Charge Cybro Payment Messenger Logout

kees heesbeen (kees)

Cybro plan

INCOME

TOTAL	JAN	FEB	MAR	APR	MAY	JUN	JUL

* Réservations

COSTS

TOTAL	JAN	FEB	MAR	APR	MAY	JUN	JUL

* Demande spéciale par organisations de Microcrédits

* Important pour les coopérations

DummyCybro

CYBRO CARD *your cash on the internet*

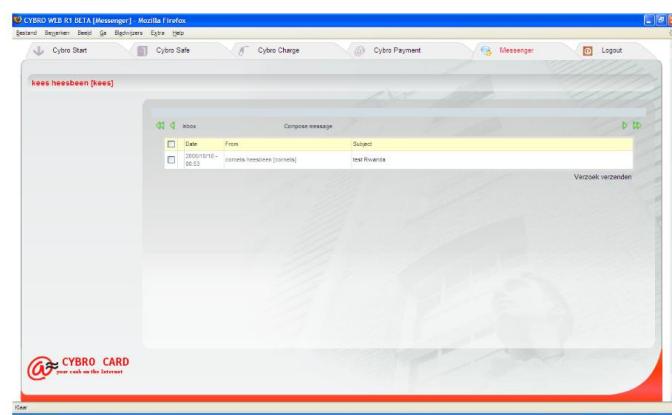
start Internet Microsoft Office CYBRO WEB R1 BETA Norton

05/07/07

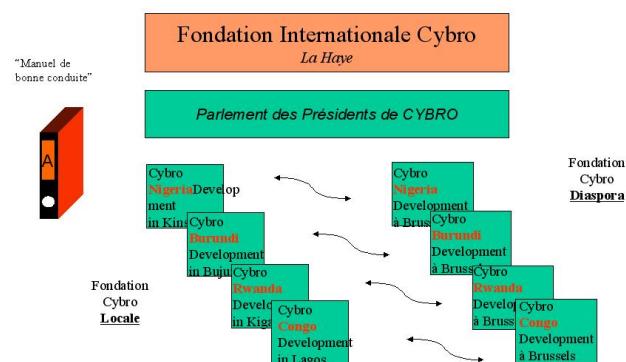
Confidential of CYBRO

15

9. COMMUNICATION



ORGANISATION LÉGALE (ASBL)

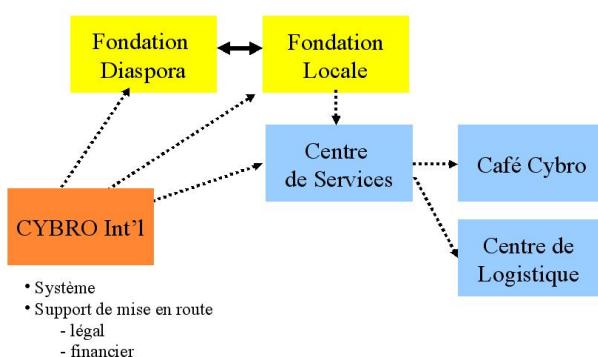


05/07/07

Confidential of CYBRO

17

PARTENAIRES CYBRO



05/07/07

Confidential of CYBRO

18

PARTENAIRES CYBRO



0507.07

Confidential of CYBRO

19

|

MODALITÉS DE FORMATION



- Formation de tous les membres du comité des ASBL en diverses disciplines pour la mise en place de Cybro
- Possibilités adaptées d'apprentissage électronique avec une attention particulière aux illétrés
- Formation en classe par les Centres de Services et les Cafés Cybro
- Formation des membres Cybro par les chefs de ces organisations
- Partenaires disposant d'une importante quantité de matériel de formation (1.000+)
- Seuil très bas

0507.07

Confidential of CYBRO

20

|

POSSIBILITÉS D'EMPLOI



- Dans les quatre pays avec une population de 245 millions de citoyens, l'on prévoit l'emploi de plus de 7.000 personnes dans une période de 3 ans chez les partenaires de Cybro:
 - 3.300 Cafés Cybro
 - 3.300 Centres de logistique Cybro
 - 330 Centres de Services Cybro
- Plus d'emplois suivront grâce à la promotion de places de marché digitales.

0507.07

Confidential of CYBRO

21

|

|

AUTRES ACTIVITÉS POTENTIELLES

- Culture
- Art
- Musique
- Administration des coopératives
 - Paysans
- Acheteurs de communautés
- Centre Social
 - Médicaments

0507.07

Confidential of CYBRO

23

**FAISABILITÉ FINANCIÈRE**

- Pour la mise en place Cybro, un budget d'environ 2 millions d'euros est prévu, dont au moins 50% sera porté par des organisations locales dans chaque pays;
- Les frais de démarrage par pays s'élèvent à 200.000 EUR;
- Sur base des contrats actuels dans les 4 pays, le projet Cybro est déjà rentable à partir de la première année;
- Les 4 fondations & ASBL comptent contribuer environ 100 millions d'euros à l'économie locale.

0507.07

Confidential of CYBRO

24

**STATUT ACTUEL DES FONDATIONS**

- Tous les pays ont été visités au cours des 3 derniers mois, des contrats ont été conclus avec des partenaires locaux fiables et des ONG, nous avons obtenu le soutien des Banque Mondiale, CE, diverses ambassades, plusieurs Banques Nationales et diverses instances publiques, ce qui a donné comme premiers résultats:
 - Rwanda : 800.000 utilisateurs
 - Burundi : 1 Million d'utilisateurs
 - Nigeria : 3 Million d'utilisateurs
 - RDC : une dernière visite est prévue pour début février

0507.07

Confidential of CYBRO

25



DEMANDES ACTUELLES



- Demandes en cours de traitement
 - Uganda, Togo, Kameroun, Zambia, Senegal, Maroc, ...
 - Bangladesh, Chine, Pérou, Mexique, ...
 - Suriname, Antilles, ...
- Etant donné l'ampleur de la demande à partir de ces pays, toute aide (sous quelle forme que ce soit) permettant l'expansion du système serait la bienvenue

0507.07

Confidential of CYBRO

26

Enregistrez-vous comme membre sur

www.cybro.tv

ou

demande plus d'information

mark.vernimmen@cybro.eu

0507.07

Confidential of CYBRO

27



DE CYBRO STICHTING

"Sociale ontwikkeling dankzij een gratis betaalsysteem"

Mieke De Borger (BE)
 Emmanuel Omanukwue (BE)
 Christopher Oliha (BE)
 Aicha Dankani (NI)
 Peter Bellow (NI)
 Leoncie Ciza (BE)
 Joseph Gatugu (BE)
 Jérémie Nibishaka (BU)

Mark Vernimmen (BE)
 Kees Heesbeen (NL)
 Eugène Nahimana (BE)
 Zilipa Nyirabyago (BE)
 Dominique Bicamumpaka (RW)
 Jean-Marie Sekamana (RW)
 Aloys Habarurema (RW)
 Dido Mulumba (BE)
 Luc Ntumba (BE)

HISTORISCHE EVOLUTIE VAN CYBRO



- Eind 2005 Verzoek van een gemeenteraadslid van Brussel voor de ontwikkeling van een “Sociale Bank voor Kongo”
- 2006
 - Haalbaarheidstudie in 4 landen
 - Start van de softwareontwikkeling
 - Implementatieplan middels 4 Belgische vzw's met een kick-off op 28 juni in het Africa Museum
 - Start van de Internationale Cybro Stichting
 - Start van 3 stichtingen in de thuislanden
- 2007 Start van het betaalsysteem in 4 landen
- 2008 Starten van 10 landen per jaar

0507.07

Confidential of CYBRO

2



CYBRO OBJECTIEVEN



- het opzetten, organiseren en besturen van een transparant betaalsysteem voor haar leden zonder kosten;
- het organiseren van een netwerk van lokale internet en service- bedrijven
- het organiseren van opleidingen;
- het creëren het werkgelegenheid;
- het bevorderen van lokale handel en digitale marktplaatsen;
- het ontwikkelen van nieuwe afzetgebieden opdat o.a. lokale kunst, muziek en cultuur in de brede zin van het woord tot hun recht kunnen komen;
- En door dit alles te doen ... de armoede bestrijden en de levens-omstandigheden helpen verbeteren.

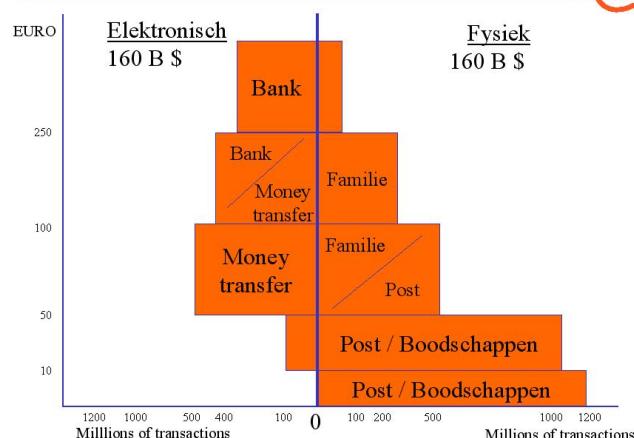
0507.07

Confidential of CYBRO

3



WERELDWIJDE TRANSFERTS

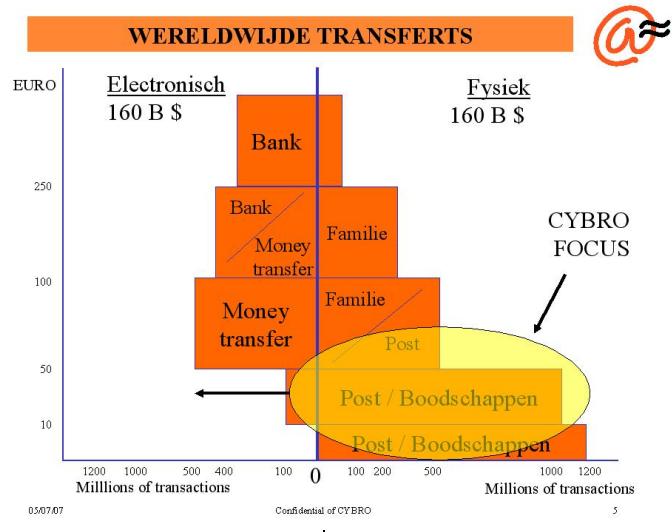


0507.07

Confidential of CYBRO

4





CYBRO TRANSFERTE SYSTEEM

Het opzetten, organiseren en onderhouden van een transparant, gratis betaalsysteem voor kleine bedragen voor haar leden;

3. Identificatie als lid van de Cybro Community
 4. Zenden en ontvangen van “kleine bedragen geld” wereldwijd
 5. Transparantie door het opladen van documenten en rapportering over de inkomende en uitgaande betalingen
 7. Planning en budgettering voor Micro-credit-organisaties
 8. Administratiepakket voor grotere Coöperatieven
 9. Communicatie door een eenvoudig e-mailsysteem

0507.07 Confidential of CYBRO 6

1. IDENTIFICATIE ALS LID



Personlijke info

[Cornelis_Heesbeen_n01] Cornelis Heesbeen

Registration information

name	<input type="text"/>
cybro-id	<input type="text"/>
e-mail	<input type="text"/>
cybro organisation	<input type="text"/>

Sponsors:

name	type
<input type="text"/>	training sponsor <input checked="" type="checkbox"/>
<input type="text"/>	business sponsor <input checked="" type="checkbox"/>
<input type="text"/>	medical sponsor <input checked="" type="checkbox"/>

Personal info

Cybro Stichting

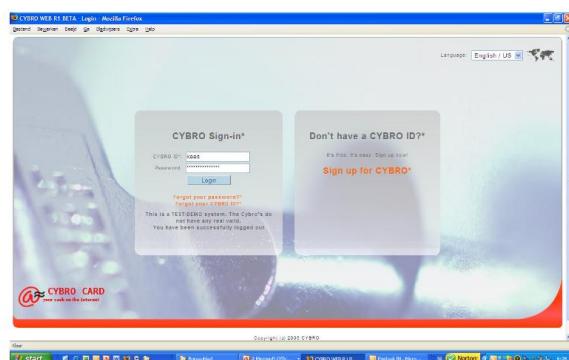
Personlijke Sponsors

- voor training
- voor business
- voor medisch

Communicatie data

CYBRO CARD
your card for the future

2. LOG ON ALS CYBRO-LID



05/07/07

Confidential of CYBRO

8

2. BETALING VAN GELD



05/07/07

Confidential of CYBRO

9

3. ZENDEN VAN GELD IN 30'



1

Verbinding maken met het systeem
of GSM om geld over te maken



2

Verbinding maken met het systeem of GSM
maken om geld te ontvangen



3

Bevestiging
middels SMS

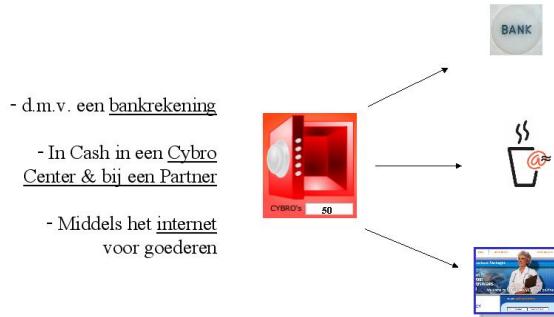


05/07/07

Confidential of CYBRO

10

4. BETALEN VAN GELD

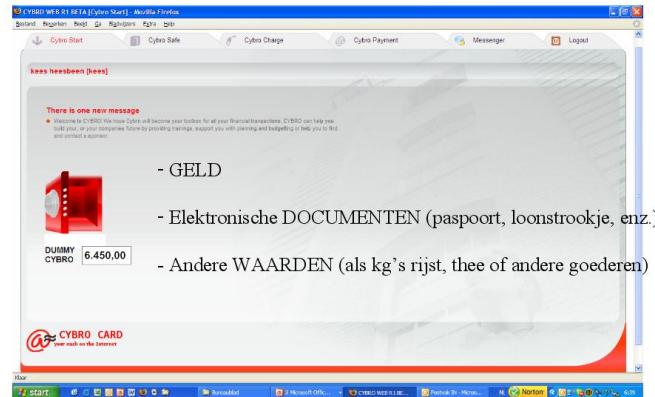
05/07/07

Confidential of CYBRO

11

|

5. INHOUD VAN EEN SAFE

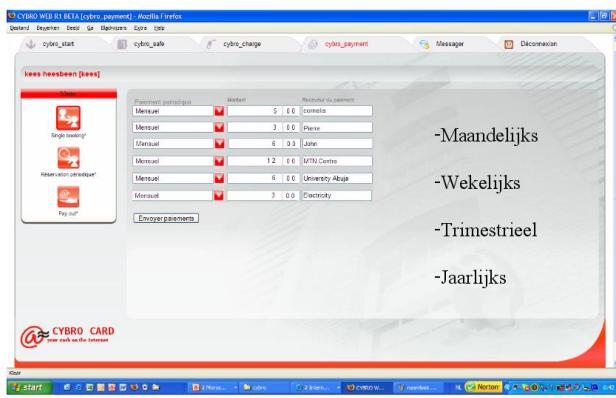
05/07/07

Confidential of CYBRO

12

|

6. PERIODIEKE OVERBOEKINGEN

05/07/07

Confidential of CYBRO

13

|

7. RAPPORTERING

The screenshot shows the CYBRO reporting interface. On the left, there's a sidebar with icons for 'Cybro overview', 'Cybro Results', and 'Cybro Plan'. The main area displays two tables: 'Cybro results' and 'Cybro plan'. The 'Cybro results' table has sections for 'INCOME' and 'EXPENSES', both with columns for 'TOTAL' and months from May to November. The 'Cybro plan' table also has sections for 'INCOME' and 'COSTS', with columns for 'TOTAL' and months from JAN to JUN. A red box highlights the 'Cybro plan' section. To the right of the tables, there are three bullet points: '• Inkomsten' (Income), '• Uitgaven' (Expenses), and '• Reservaties' (Reserves). At the bottom left is a 'CYBRO CARD' logo.



05/07/07 Confidential of CYBRO 14



8. PLANNING EN BUDGETTERING

The screenshot shows the CYBRO planning and budgeting interface. It features a sidebar with 'Cybro overview', 'Cybro Results', and 'Cybro Plan' icons. The main area contains two tables: 'Cybro plan' (with 'INCOME' and 'COSTS' sections) and 'DummyCybro' (with 'INCOME' and 'COSTS' sections). A red box highlights the 'Cybro plan' section. To the right, three bullet points are listed: '• Reservaties' (Reserves), '• Op verzoek van Micro-credit organisaties' (At request of micro-credit organizations), and '• Belangrijk voor coöperatieveën' (Important for cooperatives). A 'DummyCybro' input field is visible at the bottom of the table. The bottom left shows the 'CYBRO CARD' logo.



05/07/07 Confidential of CYBRO 15

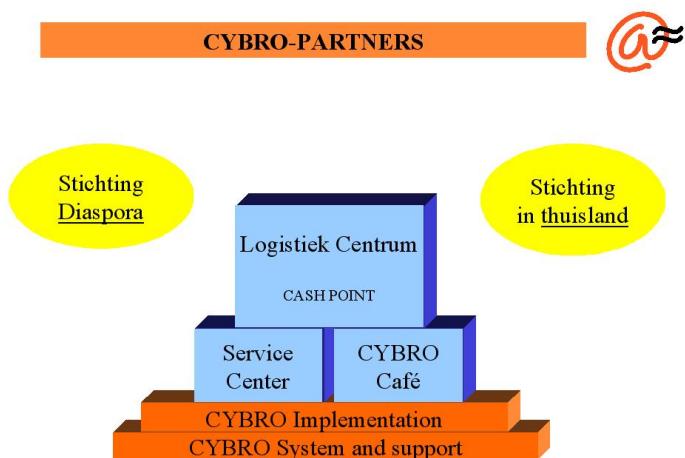
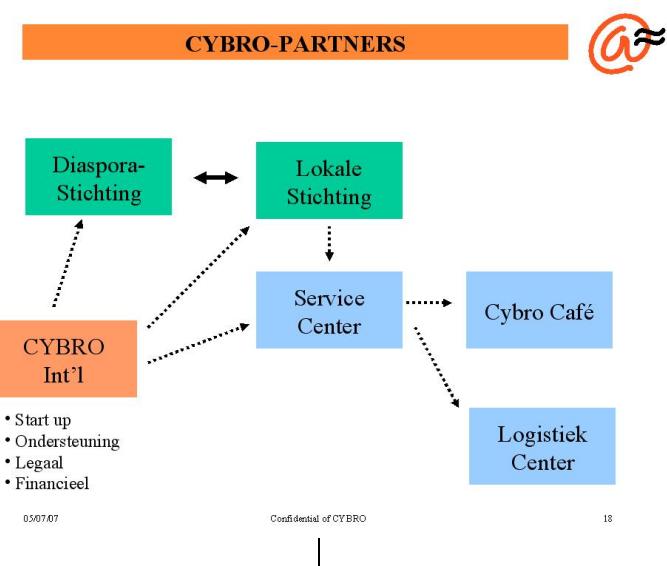
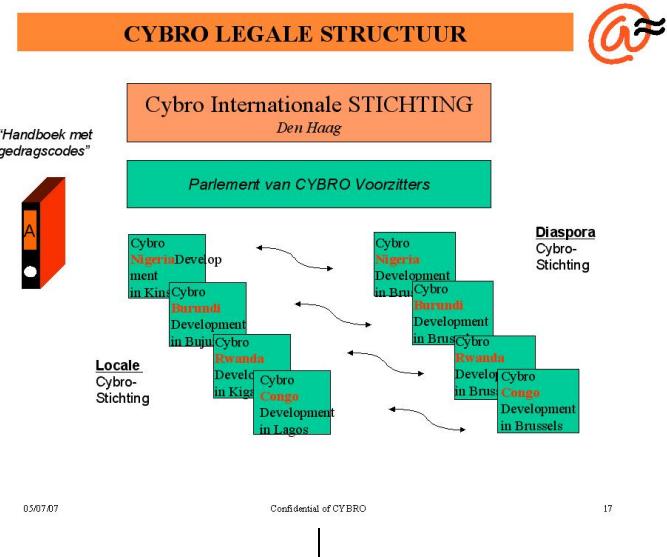
9. COMMUNICATIE

The screenshot shows the CYBRO messaging interface. It's a Mozilla Firefox window titled 'CYBRO WEB R1 BETA [Messenger]'. The main area is a 'Compose message' screen with fields for 'Date', 'From', 'Subject', and a recipient list. The recipient list includes 'correls heesbeen (correls)' and 'test Rivendo'. Below the list is a button labeled 'Verzoek verzenden' (Request send). The bottom left shows the 'CYBRO CARD' logo.



05/07/07 Confidential of CYBRO 16





TRAINING



- Alle actieve leden van de stichtingen worden door Cybro getraind voor de verschillende disciplines die nodig zijn voor de implementatie van het Cybro-systeem
- Aangepaste e-Learningmogelijkheden met extra aandacht voor ongeletterden
- Klassikale training door Service Centers en Cybro Café's
- De managers van deze organisaties zullen de Cybro-leden opleiden
- Partners doneerden ruim 1.000 opleidingen
- Zeer lage drempel

0507.07

Confidential of CYBRO

20



TEWERKSTELLING



- In de vier landen met een totale bevolking van ruim 245 Miljoen is voorzien om binnen de drie jaar ongeveer 7.000 jobs te creëren bij de partners van Cybro of in haar eigen centra
 - 3.300 Cybro Cafés
 - 3.300 Cybro Logistieke Centra
 - 330 Cybro Service Centers
- Meer jobs zullen groeien dankzij de promotie van digitale marktplaatsen

0507.07

Confidential of CYBRO

21



SOCIALE PROJECTEN



- Hulp aan de Coöperatieveën (zoals de thee-, koffie- en rijstboeren in Rwanda en Burundi) in het beheer en verkoop van hun productie;
- Het openen van marktplaatsen om de lokale economie te bevoorraden;
- De aankoop van kritische goederen als medicijnen, zaden, landbouwmachines, enz.;
- Het sluiten van de digitale kloof middels intensieve training;
- Het stimuleren van het cultureel erfgoed en kunsten als deel van de eigenheid van de bevolking.

0507.07

Confidential of CYBRO

22



ANDERE POTENTIELLE ACTIVITEITEN



- Cultuur
- Kunst
- Muziek
- Administratie van Coöperatieven
 - Boeren
- Internationale aankoop
- Sociale Centra
 - Medicijnen

0507.07

Confidential of CYBRO

23



FINANCIËLE HAALBAARHEID



- Voor de implementatie van Cybro in de vier landen is een budget voorzien van ongeveer 2 Miljoen euro waarvan minimaal 50% lokaal zal worden georganiseerd;
- Opstartkosten per land bedragen 200.000 EUR;
- Op grond van de huidige contracten in de vier landen is het Cybro-project reeds het eerste jaar al winstgevend;
- De vier stichtingen plannen een bijdrage te leveren van ruim 100 Miljoen euro aan de lokale economie.

0507.07

Confidential of CYBRO

24



ACTUELE STATUS VAN DE STICHTINGEN



- Alle landen werden de afgelopen 3 maanden bezocht, contracten werden gesloten met lokale betrouwbare partners en NGO's, support werd verkregen van de Wereldbank, EG, diverse ambassades, de Nationale banken en diverse overhedsinstanties met als eerste resultaat :
 - Rwanda : 800.000 gebruikers
 - Burundi : 1 Mio gebruikers
 - Nigeria : 3 Mio gebruikers
 - RDC : een laatste bezoek gepland voor begin februari

0507.07

Confidential of CYBRO

25



LOPENDE AANVRAGEN

- Aanvragen van
 - Oeganda, Togo, Kameroen, Zambia, Senegal, Marokko, ...
 - Bangladesh, China, Peru, Mexico, ...
 - Suriname, Antillen, ...
- Gezien de grootte van de vraag vanuit die landen is **alle hulp** (onder welke vorm dan ook) voor de verdere uitbouw van dit project meer dan ook welkom



Registreer uzelf als lid op

www.cybro.tv

of

vraag om meer informatie

mark.vernimmen@cybro.eu

Annexe 3 : Présentation PPT de M. Wets

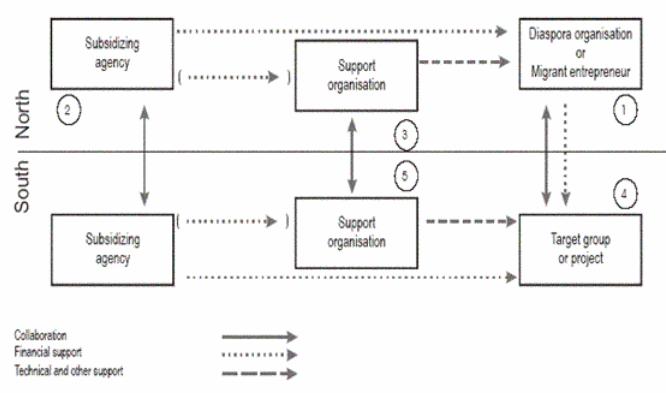
Bijlage 3 : PPT-presentatie van de heer Wets

Bijzondere Commissie Globalisering Hoorzitting “Migrant Remittances” Senaat

26 maart 2007

Dr. Johan Wets & Tom De Bruyn
Hoger Instituut voor de Arbeid,
KULeuven, Leuven, Belgique
Johan.wets@hiva.kuleuven.be
tom.debruyn@hiva.kuleuven.be

MODEL OF COLLABORATION





Définition

- ▶ Remises de fonds:
 1. Envois de fonds des travailleurs
 2. Rémunération des employés
 3. Transferts des migrants
- ▶ OIM: tous les transferts monétaires effectués par les migrants vers leurs pays d'origine; en d'autres termes: tous les flux associés à la migration (on ne parlera donc pas de remises de fonds sociaux ni de donations)

Migration

- ▶ Les remises de fonds sont le résultat de la migration et constituent le lien le plus direct entre la migration et le développement
- ▶ Ces dernières 35 années, le nombre de personnes habitant hors de leur pays d'origine a doublé; aujourd'hui: environ 200 millions de personnes (BM, 2006)
- ▶ Augmentation (relative) des travailleurs migrants

Les transferts financiers sont directement influencés par la migration – chiffres:

- ▶ Transferts financiers aux pays en développement: env. 167 milliards USD par an (plus 300 milliards USD en transferts informels). Le chiffre a doublé dans les 5 dernières années
- ▶ Le Mexique (11 milliards) et l'Inde (10 milliards) sont les deux pays qui reçoivent le plus grand volume de transferts financiers
- ▶ La Belgique est parmi les dix premiers pays en termes d'envoi de transferts de fonds
- ▶ Les transferts de fonds officiels représentent une partie importante du PIB pour beaucoup de pays en voie de développement avec une population expatriée importante: on peut citer Lesotho (26.5% du PIB), Haïti (17%); Nicaragua (16.1%), etc/ Par contre, seulement 4 milliards USD atteignent officiellement l'Afrique subsaharienne

Contexte des activités sur les remises de fonds

- ▶ Dans les années 90: perception négative de la valeur des remises de fonds – création de dépendances, croissance inutile des attentes liées à la migration et consommation excessive
- ▶ Mais: la valeur des remises de fonds pour le développement est entièrement reconnue aujourd'hui et les coûts sont considérés en termes de « moral hazard » - dépendent des valeurs et des comportements des acteurs économiques

Contexte - suite

- Débat: les transferts financiers peuvent-ils remplacer la perte de capital humain? (il n'y a pas de preuves que ce sont les migrants hautement qualifiés qui renvoient de l'argent; ni que ce sont les domaines qui ont besoin de ressources humaines qualifiées qui reçoivent des fonds) –
- Mais: les diasporas jouent un rôle essentiel dans le développement économique de leurs pays d'origine. La question qui se pose: doit-on introduire des mesures spécifiques pour les membres de la diaspora (garanties et incitants spécifiques?). Il y a là un risque de fausser le marché en faveur des diasporas et des migrants.

|

Contexte - suite

- Perspective d'aujourd'hui: Il faut combiner les politiques d'encouragement des remises de fonds avec une politique économique équilibrée et saine:
 - Créer un environnement politique stable, minimisant l'insécurité macro-économique et garantissant la transparence et la régulation standardisée des institutions financières:
 - Taux de change corrects, taux d'intérêt positif et réel, commerce extérieur libéralisé; avec un cadre institutionnel pour des transferts de fonds sûrs et peu coûteux et la compétition entre tous les opérateurs

|

Exemples de mécanismes institutionnels

- Mexique/ Etats-Unis: accord entre 15 institutions financières et des opérateurs de virements financiers: les migrants mexicains peuvent ouvrir un compte bancaire avec seulement une carte d'identité émise par le consulat et les familles en Mexique peuvent retirer de l'argent
- Colombie/ Honduras, Chile: de même
- Zimbabwe, Sierra Leone; Pérou: accords spéciaux avec HomeLink, Forex, Interbank (agences de transferts de fonds)

|

Exemples d'incitants d'investissement pour les diasporas

- ▶ Inde/ Philippines/ Bangladesh: exemption d'impôts (en partie)
- ▶ Ethiopie: exemptions d'impôts pour des investisseurs et des gens qui rentrent
- ▶ Israël: titres facilement transférables
- ▶ Erythrée: impôts de 2% sur les remises de fonds (!)
- ▶ Ghana/ Sénégal: agences pour les investissements des résidents à l'étranger
- ▶ Equateur: contrôle des finances hors du pays (« ma famille, mon pays, mon retour »)
- ▶ Maroc: compte courant mené par l'émigré conjointement avec la famille (Groupe Banques Populaires)

|

Exemples – suite

- ▶ Banque de l'Habitat Sénégal: services spéciaux pour des migrants
- ▶ Banco do Brasil: titres utilisés avec des remises de fonds comme caution
- ▶ Mexique/ Zacatecas: 3 por 1 (municipalité, Etat, gouvernement fédéral)
- ▶ Philippines: LINKAPIL (remises de fonds sont canalisés vers les secteurs d'éducation, projets de santé, micro-projets)

|

Objectifs des programmes OIM

- ▶ Améliorer les services de transfert de fonds proposés aux migrants
- ▶ Accroître l'impact positif des rapatriements de fonds sur le développement
- ▶ Lier les transferts financiers au développement communautaire
- ▶ Augmenter l'impact des transferts financiers par la micro-finance
- ▶ Soutenir les fonds sociaux d'investissement
- ▶ Mener des recherches destinées à appuyer l'élaboration de politiques et de programmes, le dialogue sur la politique migratoire, l'échange de bonnes pratiques, le renforcement des capacités et la réalisation des projets pilotes

|

Exemples – Expériences OIM

- **Tajikistan:** projet avec la PNUD: initiatives de micro-crédit à développer les capacités des familles de migrants, des communautés locales et des acteurs de la société civile dans le but d'encourager des migrants à investir les fonds rapatriés dans des moyens de subsistance viables pour leurs familles
- **Guatémala:** construction de logements pour des familles touchées par l'émigration (55% Etat; 45 % résidents aux US)
- **MIDA – Italie/ Ghana et Sénégal et Belgique/ Grands Lacs** (soutien pour des migrants souhaitant mettre en place des micro-entreprises et des activités créatrices de l'emploi dans leur région d'origine)
- **RDC:** Etude sur les transferts de fonds, suite à l'initiative du Ministre de la Coopération au Développement, Armand de Decker
- **Serbie/ Suisse, Albanie, Moldova, Costa Rica/ El Salvador/ Colombie, Asie (Bangladesh, Inde, Philippines), Kenya, Tanzanie, Ouganda** (études et recommandations)

Projet pilote/ étude de faisabilité



- Evaluation de la possibilité d'instaurer un fonds pour les transferts financiers de la Belgique à la RDC et les liens possibles les microfinances, et en particulier:
 - Recommandations sur le rôle potentiel des institutions locales de microfinances (MFI) et les coopératives de crédit et d'épargne en RDC
 - Rôle et potentiel des agences de transfert d'argent offrant des services locaux de microfinances (MoneyTrans, par ex)

Etapes de la partie de la recherche sur les micro-finances

- Analyse du Business Model de MoneyTrans (typologie des clients, relations, canaux d'investissement, financement, leçons tirées)
- Analyse de la situation externe actuelle
- Identification des liens opérationnels qui peuvent favoriser la création d'une structure financière ciblant des petites et micro-entreprises
- Proposition de modèles opérationnels et d'un plan d'action pour combiner micro-finances avec la chaîne des transferts financiers

Recommandations générales à la politique

- ▶ Améliorer (centraliser?) la collecte des données sur les transferts financiers (usages communs, mécanismes de transferts, bonnes pratiques, perceptions et préférences concernant les mécanismes d'épargne et d'investissement)
- ▶ Promouvoir des mesures pour rendre les transferts moins coûteux et plus sûrs

Mesures concrètes

- ▶ Réduire les coûts des transferts financiers
- ▶ Améliorer l'accès des migrants et de leurs familles au système financier
- ▶ Promouvoir des cadres régulateurs simples et claires
- ▶ Instaurer des services financiers spécialisés pour les non-résidents
- ▶ Renforcer la communication avec la diaspora en général
- ▶ Coordination inter-ministérielle et avec les institutions financières
- ▶ Identification de possibilités d'investissements liés au transferts de fonds, par ex. faciliter la création des entreprises par des migrants directement ou à travers des mécanismes intermédiaires
- ▶ Renforcer les actions des associations des migrants pour contribuer au développement de leurs pays d'origine
- ▶ Promouvoir la régularisation du secteur informel des transferts (enregistrement et renforcement des capacités des consulats pour créer des services améliorés pour les remises de fonds formelles – mais sans ajouter trop de frais et de charges supplémentaires)

Références

- ▶ Baruah, Nilim/ OIM, Remittances to Least Developed Countries (LDCs). Issues, Policies, Practices, and Enhancing Development Impact. February 2006
- ▶ HIVA/ OIM, Les transferts de fonds par les migrants originaires de la région des Grands Lacs d'Afrique Centrale, mars 2006
- ▶ Ionescu, Dina/ OIM, Engaging Diasporas as Development Partners for Home and Destination Countries: Challenges for Policymakers, 2006 OIM, L'OIM et les rapatriements de fonds. Définition, Volume et Utilité des rapatriements de fonds, 2006
- ▶ Trias, La Microfinance en RDC, étude faite pour CORDAID, Septembre 2006
- ▶ World Bank, Global Economic Prospects. Economic Implications of Remittances and Migration, 2006

Annexe 5 : Présentation PPT de M. Prud'homme

Bijlage 5 : PPT-presentatie van de heer Prud'homme

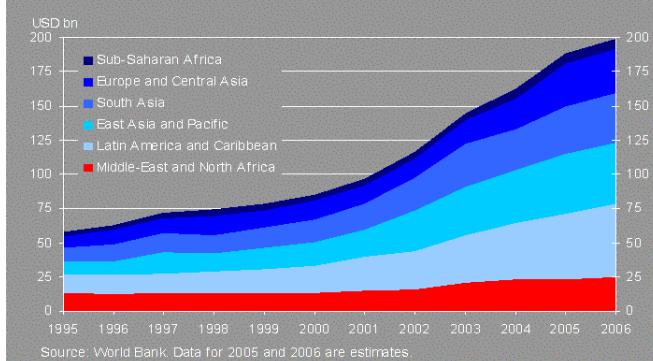
Workers Remittances in Mediterranean Partner Countries: The role of the EIB



Presentation by Guido Prud'homme

Brussels, 26 March 2007

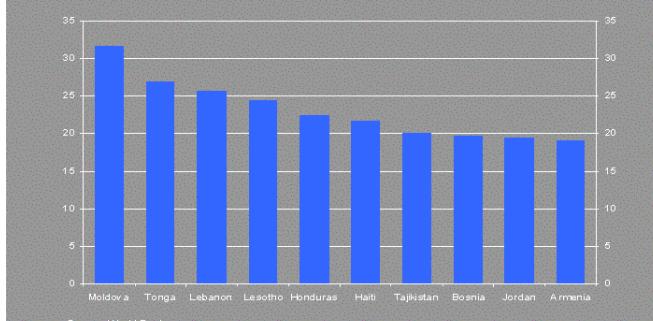
Remittances have become an
increasingly important financial flow to
the developing world...



...with a significant impact at a
macroeconomic and...

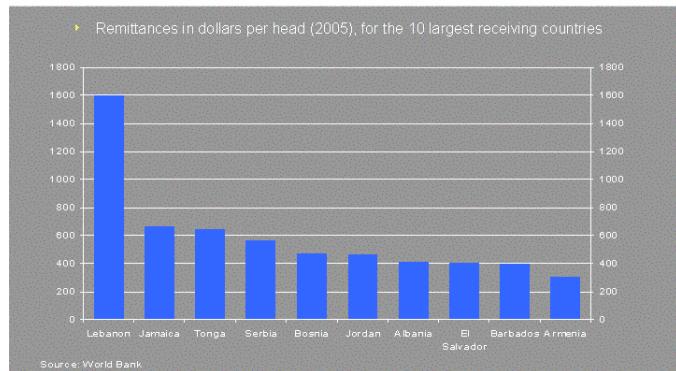


- ▶ Remittances as % of GDP (2005), 10 largest receiving countries





...and income levels (poverty reduction)



Policy makers have focused attention on migration and remittances issues recently



- G-8 Sea Island, June 2004. Call for action to "heighten the developmental impact of remittance receipts".
- Not new in development community - but also one of the most prominent effects of migration.
- However, there has been less focus on Mediterranean countries than on Latin America and Asia.

Remittances in Mediterranean Partner Countries (MPC) and EIB support



- EIB has long standing relationship with Mediterranean countries
- In Barcelona in 2002 the EIB received a new mandate (FEMIP) ...
 - increase in finance (EUR2 billion per year), technical assistance, policy dialogue.
 - priority on private sector development

Remittances in Mediterranean Partner Countries (MPC) and EIB support



- ▶ ... reinforced in 2004 with the introduction of a special FEMIP envelope to enhance private sector lending (extended risk-sharing operations) and the creation of Trust Fund to support initiatives in priority sectors
- ▶ For the 2007-2013 period, FEMIP mandate renewed at EUR 8.7 billion by the European Council to finance private sector, regional integration and socio-economic infrastructures.

Study on improving the efficiency of workers' remittances in Mediterranean countries



- ▶ In this context, the EIB has commissioned a major study on remittances.
- ▶ Purpose of study is to determine ways to improve the efficiency of workers' remittances in Mediterranean countries
- ▶ Eight Mediterranean countries targeted: Algeria, Morocco, Tunisia, Egypt, Jordan, Lebanon, Syria, and Turkey

Objectives

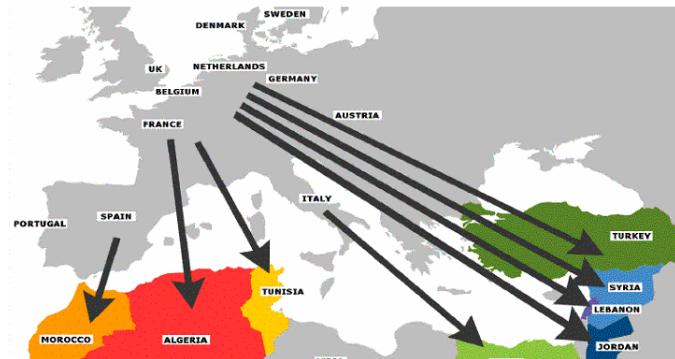


The study aims to determine:

- ▶ The origin of flows
- ▶ The channels of transmission of remittances and associated costs
- ▶ The impact of market imperfections in host and recipient countries on costs
- ▶ The use of funds in recipient countries and impediments to their efficient allocation



Methodology

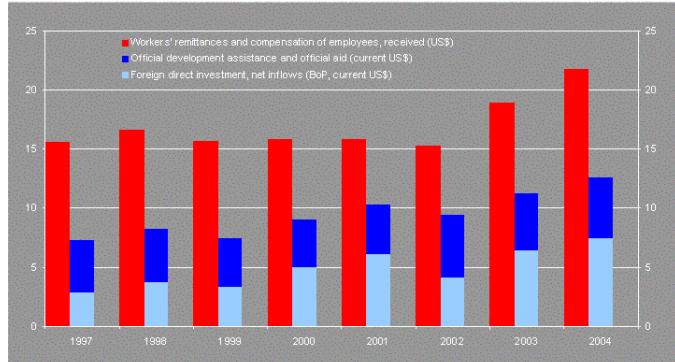


Improving the efficiency of workers' remittances in Mediterranean countries

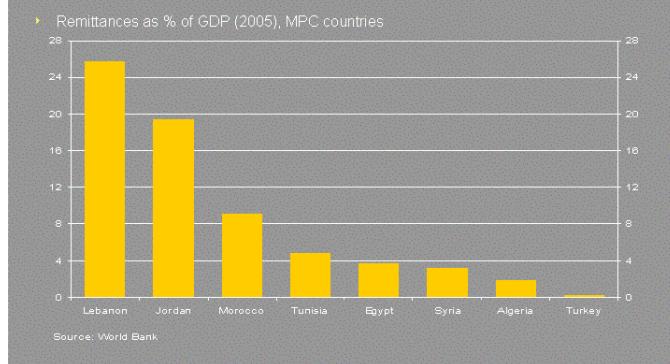
- ▶ Remittances are of considerable economic importance to MPCs (but not uniformly)
- ▶ Remittances through formal channels to individual MPCs can vary between 2 to over 20 percent of GDP.
- ▶ Inward flows are not as stable as expected in a number of MPC countries:
 - some receive a substantial share of remittances from oil exporting countries and flows are thus dependent on oil market conditions.
 - In other countries, inward flows have been impacted by changes in the number of new migrants.



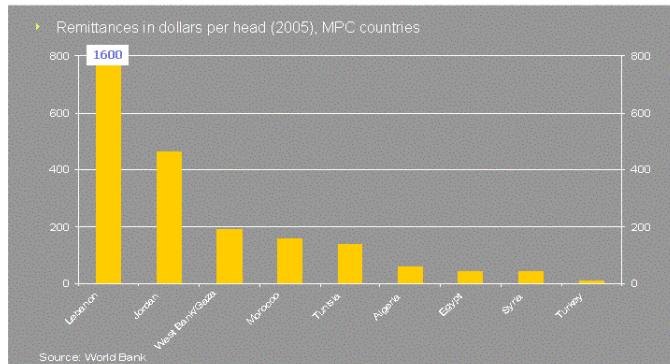
Considerable economic importance to MPCs: remittances larger than FDI and ODA combined



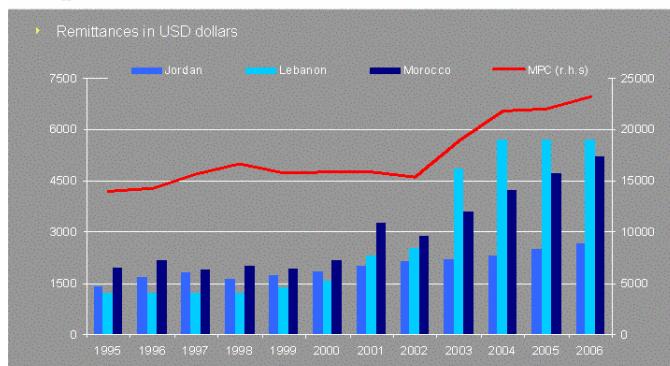
Considerable economic importance to MPCs, but not uniformly across the region



Considerable economic importance to MPCs, but not uniformly across the region



Not as stable as in other parts of the world: oil dependence and renewed migration flows



**Remittances in MPC:
diversity of sources...**



- ▶ In Algeria, Morocco, Tunisia and Turkey, remittances from the EU account for 85-90% of total
- ▶ For Egypt, Jordan, Lebanon, and Syria, Gulf countries are the main source (EU accounting for 5-10% of remittances)

...but little variation regarding use



- ▶ Use of remittances in Mediterranean countries follows a pattern similar to that of other areas
 - Consumption is by far the largest item (50%)
 - Health and education are another important use (18%)
 - Housing investment has some significance (14%)
 - Business investment appears to be relatively limited in most countries. Egypt and Tunisia appear exceptional (15 to 18%)

Improving the efficiency of workers' remittances in Mediterranean countries



- ▶ Market imperfections and information deficiencies
 - Exclusivity contracts for MTOs in post offices
 - Lack of transparency on transfer costs (particularly as regards exchange rate fees);
 - Inadequate information regarding available transfer mechanisms and associated costs, speed and reliability;
 - Inadequate payment systems and limited usage of bank accounts in Mediterranean countries.
 - Accessibility to banking accounts for emigrants residing in the EU is also limited and banking products are not sufficiently tailored for remitters, with few exceptions.
- ▶ Imperfections result in high transactions costs, which can exceed 16 percent of capital sent.



Costs and flows per migrant not too dissimilar across corridors...

	Spain-Morocco	Germany-Turkey	Germany-Lebanon	France-Algeria
Cost %	1-8.8	2.5-9.4	1.5-9.4	0.8-8.4
Total remittance \$/migrant/year	3515	1851	2688	2500



...but large differences as regards use of banking sector

	Spain-Morocco	Germany-Turkey	Germany-Lebanon	France-Algeria
Main formal channel	Banks/MTO	Banks	Mainly MTO	Mainly MTO
% Informal	34	19	7	50
Cost %	1-8.8	2.5-9.4	1.5-9.4	0.8-8.4
Total remittance \$/migrant/year	3515	1851	2688	2500
Total remittance \$/migrant/year through banks	562	1037	376	150

- Relatively efficient GER-TK channel, much less GER-LE or FR-AL



What factors might explain these outcomes?

- Scale effects: Insufficient number of migrants to justify efficient banking network in host country (GER-LE vs GER-TK)
- Size of illegal immigration – (MO-ES vs TK-GER)
- Regulatory restrictions and exchange controls - (TK vs MO or AL)
- Recent emigration waves vs. established immigrant populations
- Underdeveloped financial systems in countries of origin



FEMIP-EIB contribution

FEMIP seeks to foster dialogue between relevant actors (governments, central banks, banking sector) on both sides of the Mediterranean.

FEMIP's actions will focus on its comparative advantages, aiming at:

- Increased channeling of workers' remittances through banks and introduction of a range of banking products better suited to the needs of migrant communities.
- Improving the efficiency and interconnection of payment systems.

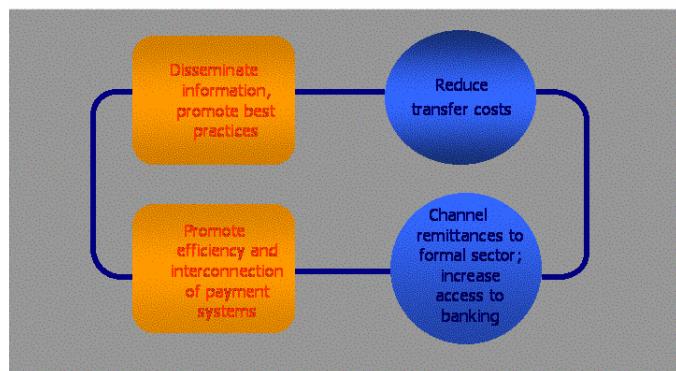


FEMIP-EIB contribution

- Improving the ways in which partner countries' banks finance their development needs.
- Helping to reduce transaction costs affecting workers' remittances.
- Promoting awareness and further study of workers' remittances and providing better information for migrant workers on ways of accessing the services for transferring their funds.

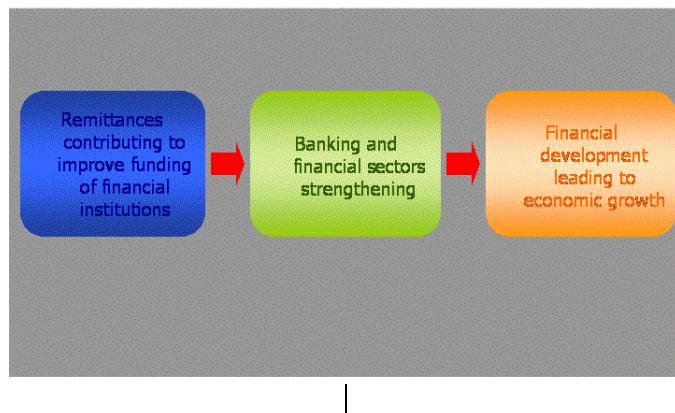


The FEMIP-EIB contribution





The FEMIP-EIB contribution



Information dissemination and promotion of best practices



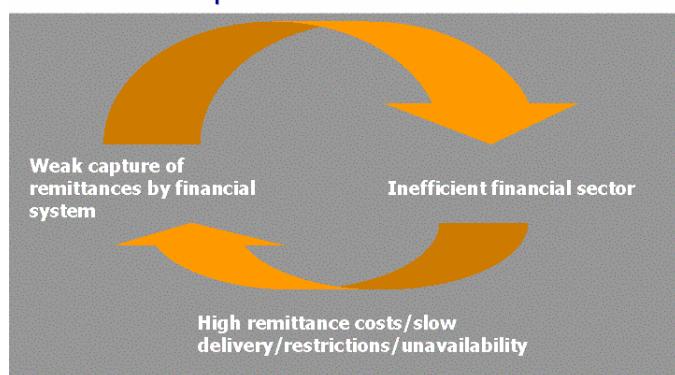
FEMIP Conference 2007

PARIS, 22-23 MARCH 2007

Financial transfers from migrants in the Euro-Mediterranean area:
a lever for development

Facility for Euro-Mediterranean Investment and Partnership • Facility for Euro-Mediterranean Investment and Partnership • Facility for Euro-Mediterranean Investment and Partnership

Can remittances foster financial sector development?





Securitization of remittances flows

- Remittances as collateral for the issuance of bonds/notes (future flow securitization): banks transfer the foreign currency flows to an SPV set-up in a well-established financial centre.
- Risk to international investors gets reduced:
 - Willingness to pay issues are settled
 - Transfer and convertibility issues are tackled
- Particularly appealing for countries with sub-investment ratings
- In 2005, five SPVs issued more than 4 billion USD in Turkey
(SWIFT transfers MT-100, MT-102, MT-102+, MT-103, MT-103+..., corresponding to transactions such as cash-against-goods, cash-against-document transactions, letter of credit transactions, cheques, as well as workers' remittances)



So why has it not happened in MPCs yet?

- Regulatory constraints on securitisation?
- Banks' intrinsic weaknesses? - Few rated
- Insufficient disclosure?
- Ambiguous bankruptcy codes?
- Small sized transactions, high fixed legal costs and long lead times?
- And abundant global liquidity and low funding costs
- Role for IFIs?



EIB support to first remittance securitization operation in Lebanon

- EIB's role: catalyst as well as provider of TA
- Lebanon: a good candidate.
 - Stable remittances
 - Economy with high T&C risk
 - Sophisticated financial sector and favorable regulatory environment (securitization law)
- SPVs should deliver savings on funding commensurate with improved ratings

EIB support to first remittance securitization operation in Lebanon



- ▶ First SPV expected in 2007.
 - EIB to buy notes, leading other (institutional) investors to participate
 - But also providing TA funds to support the setting up of the first SPV – a public good, easily replicable by subsequent SPVs

Remittances and microfinance



- ▶ How could remittances be used to fund microfinance institutions?
 - ▶ FEMIP to take a close look at the possible links
 - ▶ Next FEMIP conference?